叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 乐观主义诗歌(poems Of Optimism) 000001

2. 乐观主义诗歌(poems Of Optimism) 000002

3. 乐观主义诗歌(poems Of Optimism) 000003

4. 乐观主义诗歌(poems Of Optimism) 000004

5. 乐观主义诗歌(poems Of Optimism) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乐观主义诗歌(Poems of Optimism)
第1/5页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1919 Gay and Hancock edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 同性恋 和 汉考克 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1919年盖伊和汉考克版的文本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

['poʊəmz] [ɒv; əv] ['ɒptɪmɪzəm]
POEMS OF OPTIMISM
诗歌 的 乐观

乐观主义诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] , ['limitid] .
GAY AND HANCOCK , LTD .
同性恋 和 汉考克 , 有限公司 .

GAY AND HANCOCK, LTD.

- [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
34 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN
- 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园

科文特花园亨丽埃塔街34号

LONDON1919
LONDON1919
LONDON1919

伦敦1919年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[piː] . [ˌaɪ 'viː]
p . iv
p . 四

第四页

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['poʊəmz] ['ɪʃuːd] [wɪð] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [geɪ] & ['hænkɔk] .
N . B . — The only volumes of my Poems issued with my approval in the British Empire are published by Messrs . Gay & Hancock .
N . B . — 这 仅有的 卷 的 我的 诗歌 发布 和 我的 赞同 在 这 英国 帝国 是 已发布 经过 先生们 . 同性恋 & 汉考克 .

注——在大英帝国境内，唯一经我本人批准出版的诗集是由盖伊和汉考克出版社出版的。

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['pʌblɪʃt] -
Published 1913
已发布 -

出版于1913年

[,ri:'print, 'ri:print] - , - , -
Reprinted 1915 , 1918 , 1919
转载 - , - , -

1915年、1918年、1919年重印

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wɔː(r)]
WAR
战争

战争

['greɪtə(r)] Britain3
Greater Britain3
更大的 Britain3

大不列颠3

Belgium5
Belgium5
Belgium5

比利时5

Knitting6
Knitting6
Knitting6

编织6

Mobilisation8
Mobilisation8
Mobilisation8

动员8

Neutral10
Neutral10
Neutral10

中立10

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] King11
A book for the King11
一个 书 为了 这 King11

献给国王的一本书11

[ðə; ði] [men] - [meɪd] gods12
The men - made gods12
这 男人 - 制成 gods12

人造神12

[ðə; ði] Ghosts14
The Ghosts14
这 Ghosts14

幽灵14

[ðə; ði] ['poʊɪts] theme16
The poet's theme16
这 诗人的 theme16

诗人的主题16

Europe18
Europe18
Europe18

欧洲18

After19
After19
After19

19年后

[ðə; ði] [piːs] angel20
The peace angel20
这 和平 angel20

和平天使20

[piːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] come21
Peace should not come21
和平 应该 不是 come21

和平不应到来21

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] Fate25
The Winds of Fate25
这 风 的 Fate25

命运之风25

Beauty26
Beauty26
Beauty26

Beauty26

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] helpers29
The invisible helpers29
这 无形的 helpers29

隐形助手29

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] Australia31
To the women of Australia31
到 这 女性 的 Australia31

致澳大利亚女性31

Replies33
Replies33
Replies33

回复33

[piː] . ['sɪksθ]
p . vi
p . 六

第 6 页

[ɜːθ] bound35
Earth bound35
地球 bound35

地球束缚35

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] man37
A successful man37
一个 成功的 man37

一个成功的男人37

Unsatisfied39
Unsatisfied39
Unsatisfied39

不满意39

Separation42
Separation42
Separation42

分离42

[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] young46
To the teachers of the young46
到 这 教师 的 这 young46

致青年教师们46

['bjuːti] making47
Beauty making47
美丽 making47

美容制作47

[ɒn] ['eɪvənz] [brest] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtli] swan49
On Avon's breast I saw a stately swan49
在 雅芳的 胸部 我 锯 一个 庄严 swan49

在埃文河的胸膛上，我看到了一只高贵的白天鹅49

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊ] - cart50
The little go - cart50
这 小的 去 - cart50

小型卡丁车50

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] you52
I am running forth to meet you52
我 是 跑步 前进 到 见面 you52

我正奔向你52

['mɑːtəz] [ɒv; əv] peace54
Martyrs of peace54
殉道者 的 peace54

和平殉道者54

Home56
Home56
Home56

Home56

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] now58
The eternal now58
这 永恒 now58

永恒的当下58

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] man59
If I were a man , a young man59
如果 我 是 一个 男人 ， 一个 年轻的 man59

如果我是一个男人，一个年轻人59

[wiː; wi][mʌst; məst][send][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] play62
We must send them out to play62
我们 必须 发送 他们 出去 到 play62

我们必须派他们出去玩62

Protest65
Protest65
Protest65

抗议65

Reward67
Reward67
Reward67

奖励67

[ðɪs] [ɪz][maɪ] task68
This is my task68
这 是 我的 task68

这是我的任务68

[ðə; ði] statue70
The statue70
这 statue70

雕像70

[bɪˈhəʊld][ðə; ði] earth72
Behold the earth72
看哪 这 earth72

看哪，地球72

[wɒt] [ðeɪ] saw74
What they saw74
什么 他们 saw74

他们所看到的74

[hɪz; ɪz][lɑːst] letter77
His last letter77
他的 最后的 letter77

他的最后一封信77

[ə; eɪ] dialogue81
A dialogue81
一个 dialogue81

对话81

[ə; eɪ] wish84
A wish84
一个 wish84

一个愿望84

Justice86
Justice86
Justice86

正义86

[æn; ən][əʊld] song87
An old song87
一个 老的 song87

一首老歌87

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] world90
Oh , poor , sick world90
哦 , 贫穷的 , 生病的 world90

哦，可怜的、病态的世界90

[preɪz] day93
Praise day93
称赞 day93

赞美第93天

Interlude95
Interlude95
Interlude95

插曲95

[piː] . [sevn]
p . vii
p . 七

第 vii 页

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] - [ə'weɪ] - souls96
The land of the gone - away - souls96
这 土地 的 这 已消失 - 离开 - souls96

逝去灵魂之地96

[ðə; ði][hɑːrps] song98
The harp's song98
这 竖琴的 song98

竖琴之歌98

[ðə; ði] pendulum99
The pendulum99
这 pendulum99

钟摆99

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] type101
An old - fashioned type101
一个 老的 - 造型 type101

老式的101型

[ðə; ði] sword104
The sword104
这 sword104

剑104

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] seasons105
Love and the seasons105
爱 和 这 seasons105

爱与四季105

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] comet107
A naughty little comet107
一个 淘气 小的 comet107

一颗淘气的小彗星107

[ðə; ði][lɑːst] dance110
The last dance110
这 最后的 dance110

最后一支舞110

[ə; eɪ]['vægəbɒnd] mind112
A vagabond mind112
一个 流浪汉 mind112

流浪者的心智112

[maɪ]['flaʊə(r)] room114
My **flower** **room114**
我的 花 room114

我的花房114

[maɪ] faith117
My **faith117**
我的 faith117

我的信仰117

['ærəʊ] [ænd; ənd] bow119
Arrow **and** **bow119**
箭 和 bow119

箭和弓119

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] him123
If **we** **should** **meet** **him123**
如果 我们 应该 见面 him123

如果我们要和他见面123

Faith125
Faith125
Faith125

Faith125

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] prayer127
The **secret** **of** **prayer127**
这 秘密 的 prayer127

祈祷的秘密127

[ðə; ði] answer129
The **answer129**
这 answer129

答案129

[ə; eɪ] vision131
A **vision131**
一个 vision131

愿景131

[ðə; ði]['sekənd] coming133
The **second** **coming133**
这 第二 coming133

第二次降临133

[piː] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

第1页

[wɔː(r)]
WAR
战争

战争

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['greɪtə(r)] ['brɪt(ə)n]
GREATER **BRITAIN**
更大的 英国

大不列颠

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [set] [ɒn] ['faɪtɪŋ] ,
Our hearts were not set on fighting ,
我们的 心 是 不是 放 在 斗争 ,

我们原本并没有想要打仗的打算。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ,
We did not pant for the fray ,
我们 做过 不是 喘气 为了 这 磨损 ,

我们并不渴望混战，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [niːd] ['raɪtɪŋ] ,
And whatever wrongs need righting ,
和 任何 错误 需要 纠正 ,

无论有什么错误需要纠正，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [met] [ðæt] [wei] .
We would not have met that way .
我们 会 不是 有 遇见 那 方式 .

我们原本不会以那种方式相遇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hæz; həz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
But the way that has opened before us
但 这 方式 那 有 打开 前 我们

但我们面前已经开辟了一条道路。

[liːdz] [ɒn] [θruː] - [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [fiːld] ;
Leads on thro ' a blood - red field ;
线索 在 喉咙 - 一个 血 - 红色的 场地 ;

穿过一片血红色的田野；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sweə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ['or] [ˌjuː 'es] ,
And we swear by the great God o'er us ,
和 我们 发誓 经过 这 伟大的 上帝 超过 我们 ,

我们以主宰我们的伟大上帝起誓，

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [jiːld] .
We will die , but we will not yield .
我们 将要 死 , 但 我们 将要 不是 屈服 .

我们会死，但我们绝不屈服。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
The battle is not of our making ,
这 战斗 是 不是 的 我们的 制作 ,

这场战争并非我们挑起的。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['aʊə(r)] [plæn] ;
And war was never our plan ;
和 战争 曾是 绝不 我们的 计划 ;

战争从来都不是我们计划的一部分；

[jet] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [fə'seikɪŋ] ,
Yet , all that is sweet forsaking ,
然而 , 全部 那 是 甜的 放弃 ,

然而，这一切都是甜蜜的舍弃。

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] [baɪ] [mæn] .
We march to it , man by man .
我们 行进 到 它 , 男人 经过 男人 .

我们一步一步地向它前进。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [smaɪt] , [ɔː(r)] [biː; bi] ['smɪtn] ,
It is either to smite , or be smitten ,
它 是 任何一个 到 惩击 , 或者 是 迷恋 ,

要么打击别人，要么被别人打击。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ;
There's no other choice to - day ;
有 不 其他 选择 到 - 天 ;

今天别无选择;

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] ['brɪtn] ,
And we live , as befits the Briton ,
和 我们 居住 , 作为 适合 这 英国人 ,

我们过着符合英国人身份的生活,

[ɔː(r)][wiː; wi][daɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtn] [meɪ] .
Or we die , as the Briton may .
或者 我们 死 , 作为 这 英国人 可能 .

或者我们会像英国人那样死去。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)]['keɪdʒɪz] ,
We were not fashioned for cages ,
我们 是 不是 造型 为了 笼子 ,

我们生来就不是为了囚禁,

[ɔː(r)][tuː; tə] [fiːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kiːpərz] [hænd] ;
Or to feed from a keeper's hand ;
或者 到 喂养 从 一个 守门员 手 ;

或者从饲养员手中取食;

['aʊə(r)] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [θruː] - ['eɪdʒɪz]
Our strength which has grown thro ' ages
我们的 力量 哪个 有 生长 喉咙 - 年龄

我们历经岁月增长的力量

[ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [friː] [lænd] .
Is the strength of a slave - free land .
是 这 力量 的 一个 奴隶 - 自由的 土地 .

这是无奴隶制国家的强大之处。

[wiː; wi] ['kænɒt] [niːl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
We cannot kneel down to a master ,
我们 不能 下跪 向下 到 一个 掌握 ,

我们不能向任何主人下跪。

[tuː; tə]['aʊə(r)][gɒd] [ə'ləʊn][kæn; kən][wiː; wi] [preɪ] ;
To our God alone can we pray ;
到 我们的 上帝 独自的 能 我们 祈祷 ;

我们只能向我们的神祈祷;

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
And we stand in this world disaster ,
和 我们 站立 在 这 世界 灾难 ,

我们身处这场世界灾难之中,

[tuː; tə] [faɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] .
To fight , like a lion at bay .
到 斗争 , 喜欢 一个 狮子 在 湾 .

奋力反抗，如同困兽之斗。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

['beldʒəm]
BELGIUM
比利时

比利时

['ruːɪnd] ?
Ruined ?
毁坏 ?

毁了?

[dɪ'strɔɪd] ?
destroyed ?
损毁 ?

被摧毁了?

[ɑː] , [nəʊ] ; [ðəʊ] [blʌd] [ɪn] ['rɪvəz] [ræn]
Ah , no ; though blood in rivers ran
啊 , 不 ; 尽管 血 在 河流 跑

啊，不；尽管河流中流淌着鲜血

[daʊn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [striːts] ; [ðəʊ] ['treʒəz] ['mænɪfəʊld]
Down all her ancient streets ; though treasures manifold
向下 全部 她 古老的 街道 ; 尽管 宝藏 歧管

在她所有的古老街道上；尽管珍宝众多

[lʌv] - [rɔːt] , [taɪm] - ['meləu] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [gəʊld]
Love - wrought , Time - mellowed , and beyond the price of gold
爱 - 锻 , 时间 - 温和的 , 和 超过 这 价格 的 金子

爱情铸就，时光沉淀，远胜黄金的价码

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [jet] ['bɛldʒəmz] [stɑː(r)] [ʃaɪnz] [stɪl] [ɪn] [gɑːdz] [vɑːst] [plæn] .
Are lost , yet Belgium's star shines still in God's vast plan .
是 丢失的 , 然而 比利时的 星星 闪耀 仍然 在 神的 广阔的 计划 .

虽然比利时已经迷失，但在上帝的宏伟计划中，比利时之星依然闪耀。

['reəli] [hæv; həv] [kɪŋz] [biːn] [greɪt] , [sɪns] ['kɪŋdəmz] [fɜːst] [bɪ'gæn] ;
Rarely have Kings been great , since kingdoms first began ;
很少 有 国王 到过 伟大的 , 自从 王国 第一的 开始 ;

自王国诞生以来，伟大的君王寥寥无几；

['reəli] [hæv; həv] [greɪt] [kɪŋz] [biːn] [greɪt] [men] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [təʊld] .
Rarely have great kings been great men , when all was told .
很少 有 伟大的 国王 到过 伟大的 男人 , 什么时候 全部 曾是 讲述 .

总的来说，伟大的君王很少是伟大的人。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] [ɪn] - [hændz] , [bɪ'həʊld] ,
But , by the lighted torch in mailèd hands , behold ,
但 , 经过 这 照明 火炬 在 - 双手 , 看哪 ,

但是，透过身披铠甲的手中点燃的火炬，请看！

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['bɛldʒəmz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mæn] .
Immortal Belgium's immortal king , and Man .
不朽 比利时的 不朽 国王 , 和 男人 .

不朽的比利时不朽国王，以及人类。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['nɪtɪŋ]
KNITTING
针织

针织

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ]

At the concert and the play

在 这 音乐会 和 这 玩

在音乐会和戏剧演出中

['evriweə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ,

Everywhere you see them sitting ,

到处 你 看 他们 坐着 ,

无论走到哪里都能看到他们坐着，

['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] .

Knitting , knitting .

针织 , 针织 .

织毛衣，织毛衣。

['wɪmɪn] [huː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

Women who the other day

女性 WHO 这 其他 天

前几天那些女人

[θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [frɒks]

Thought of nothing but their frocks

想法 的 没有什么 但 他们的 连衣裙

她们满脑子想的都是自己的裙子。

[ɔː(r)][ðeə(r)]['dʒuːəlz][ɔː(r)][ðeə(r)] [lɒks] ,

Or their jewels or their locks ,

或者 他们的 珠宝 或者 他们的 锁 ,

或是他们的珠宝，或是他们的锁，

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

Women who have lived for pleasure ,

女性 WHO 有 居住地 为了 乐趣 ,

那些为享乐而活的女人

[huː] [hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] [wɜːk] [bʌt; bət] ['leʒə(r)] ,

Who have known no work but leisure ,

WHO 有 已知 不 工作 但 闲暇 ,

他们从未工作过，只有闲暇，

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ]

Now are knitting , knitting , knitting

现在 是 针织 , 针织 , 针织

现在正在织毛衣，织毛衣，织毛衣

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

For the soldiers over there .

为了 这 士兵 超过 那里 .

献给那边的士兵们。

[ɒn][ðə; ði] [treɪnz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps]

On the trains and on the ships

在 这 火车 和 在 这 船舶

在火车上和船上

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [bɪ'fɪtɪŋ] ,

With a diligence befitting ,

和 一个 勤勉 合适 ,

以应有的勤勉，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪtɪŋ] .

They are knitting .

他们 是 针织 .

她们在织毛衣。

[sʌm; səm] [wɪð] [smaɪlz] [ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps] ,
Some with smiles upon their lips ,
一些 和 微笑 之上 他们的 嘴唇 ,

有些人脸上带着微笑，

[sʌm; səm] [wɪð] ['mænəz] [ˌdebə'neə(r)] ,
Some with manners debonair ,
一些 和 礼仪 风度翩翩 ,

有些人举止优雅，风度翩翩。

[sʌm; səm] [wɪð] ['ɜːnɪst] [lʊk] [ænd; ənd][eə(r)] .
Some with earnest look and air .
一些 和 认真 看 和 空气 .

有些人神情严肃认真。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hɑːt] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
But each heart in its own fashion ,
但 每个 心 在 它是 自己的 时尚 ,

但每颗心都有它自己的方式，

[wiːvz] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]
Weaves in pity and compassion
编织 在 遗憾 和 同情

交织着怜悯和同情

[ɪn][ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ]
In their knitting , knitting , knitting
在 他们的 针织 , 针织 , 针织

在他们编织、编织、编织

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
For the soldiers over there .
为了 这 士兵 超过 那里 .

献给那边的士兵们。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['hʌrid] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Hurried women to and fro
慌忙 女性 到 和 弗

匆匆忙忙的妇女们来回奔走

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊmz] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ['flɪtɪŋ] ,
From their homes to labour flitting ,
从 他们的 房屋 到 劳动 飞掠 ,

从家中到辛勤劳作的路上，

['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] ,
Knitting , knitting ,
针织 , 针织 ,

编织，编织，

['bɪzi] ['hændɪd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
Busy handed come and go .
忙碌的 递交 来 和 去 .

忙碌的人来人往。

['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [speə(r)] ,
Broken bits of time they spare ,
破碎的 比特 的 时间 他们 空闲的 ,

他们挤出的零碎时间，

[dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,
Just to feel they do their share ,
只是 到 感觉 他们 做 他们的 分享 ,

只是为了感觉自己尽了一份力。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [laɪfs] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti]
Just to keep life's sense of beauty
只是 到 保持 生活的 感觉 的 美丽

只是为了保持生活的美好感

[ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːti] ,
In the doing of a duty ,
在 这 正在做 的 一个 责任 ,

在履行职责时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ]
They are knitting , knitting , knitting
他们 是 针织 , 针织 , 针织

她们在织毛衣，织毛衣，织毛衣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
For the soldiers over there .
为了 这 士兵 超过 那里 .

献给那边的士兵们。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən]
MOBILISATION
动员

动员

[əʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæv; həv][m'əʊbəlˌaɪzd][ðeə(r)] [men] .
Oh the Kings of earth have mobilised their men .
哦 这 国王 的 地球 有 动员起来 他们的 男人 .

哦，世上的君王们已经集结了他们的军队。

[siː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] , ['vælə(r)] ['pruːvɪŋ] ,
See them moving , valour proving ,
看 他们 移动 , 勇气 证明 ,

看他们行动，展现勇气，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ['gəʊɪŋ] ,
To the fields of glory going ,
到 这 字段 的 荣耀 去 ,

奔向荣耀的战场，

['bænəz] ['fləʊɪŋ] , ['bjuːgəlz] ['bləʊɪŋ] ,
Banners flowing , bugles blowing ,
横幅 流动 , 号角 吹 ,

旗帜飘扬，号角齐鸣

['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [sʌn] ,
Every one a mother's son ,
每一个 一 一个 母亲的 儿子 ,

每个人都是母亲的儿子，

[breɪv] [wɪð] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [gʌn] ,
Brave with uniform and gun ,
勇敢的 和 制服 和 枪 ,

身着制服、手持枪支的勇士

['kiːpɪŋ] [step] [wɪð] ['iːzi] [swɪŋ] ,
Keeping step with easy swing ,
保持 步 和 简单的 摇摆 ，

保持步伐轻盈摆动，

[jes] , [wɪð] ['iːzi] [step] [ænd; ənd] [laɪt] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] ,
Yes , with easy step and light marching onward to the fight ,
是的 ， 和 简单的 步 和 光 行军 向前 到 这 斗争 ，

是的，迈着轻快的步伐，迈着轻盈的步伐走向战场。

[dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['fænsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Just to please the warlike fancy of a King ;
只是 到 请 这 好战 想要 的 一个 国王 ；

仅仅是为了满足国王好战的欲望；

[huː] [hæz; həz] [m'əʊbəlˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [straɪf] .
Who has mobilised his army for the strife .
WHO 有 动员起来 他的 军队 为了 这 冲突 .

谁已动员军队参与这场冲突？

[əʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] [m'əʊbəlˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [men] .
Oh the King of Death has mobilised his men .
哦 这 国王 的 死亡 有 动员起来 他的 男人 .

哦，死神之王已经集结了他的军队。

[siː] [ðə; ði] [hɜːs] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [blæk]
See the hearses huge and black
看 这 灵车 巨大的 和 黑色的

看看那些巨大而漆黑的灵车。

[haʊ] [ðeɪ] ['rʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ;
How they rumble down the track ;
如何 他们 隆隆 向下 这 追踪 ；

它们沿着轨道隆隆驶来；

[wɪð] [ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] [fɪld] [wɪð] [ded] ,
With their coffins filled with dead ,
和 他们的 棺材 已填 和 死的 ，

棺材里装满了死者，

[fɪld] [wɪð] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] ;
Filled with men who fought and bled ;
已填 和 男人 WHO 战斗 和 出血 ；

里面充满了浴血奋战的战士；

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[naʊ] [frɒm; frəm] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ['kʌmɪŋ]
Now from fields of glory coming
现在 从 字段 的 荣耀 未来

现在，来自荣耀的战场

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] ['drʌmɪŋ]
To the sound of muffled drumming
到 这 声音 的 闷音 打鼓

伴着低沉的鼓声

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
They are lying still and white ,
他们 是 说谎 仍然 和 白色的 ，

它们静静地躺着，皮肤呈白色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [faɪt] ;
But the Kings have had their fight ;
但 这 国王 有 有 他们的 斗争 ;

但国王们已经打完了他们的仗;

[deθ] [hæz; həz][m'əʊbəlˌaɪzd][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] .
Death has mobilised his army for the grave .
死亡 有 动员起来 他的 军队 为了 这 严重 .

死神已集结大军，奔赴坟墓。

[pi:] . -
p . 10
p . -

第10页

['nju:trəl]
NEUTRAL
中性的

中性的

[ðæt] [peɪl] [wɜ:d] - ['nju:trəl] - [sɪts] [bɪ'kʌmɪŋli]
That pale word ' Neutral ' sits becomingly
那 苍白 单词 - 中性的 - 坐着 合适地

“中立”这个词显得苍白而贴切。

[ɒn] [lɪps][ɒv; əv] ['wi:klɪŋ] .
On lips of weaklings .
在 嘴唇 的 弱者 .

懦夫的嘴唇。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:z] [breɪnz]
But the men whose brains
但 这 男人 谁 大脑

但那些拥有智慧的人

[faɪnd]['fju:əl][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] , [ðə; ði][men] [hu:z] [maɪndz]
Find fuel in their blood , the men whose minds
寻找 燃料 在 他们的 血 , 这 男人 谁 思想

在他们血液中寻找动力，那些头脑清醒的人

[həʊld] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ,
Hold sympathetic converse with their hearts ,
抓住 交感神经 交谈 和 他们的 心 ,

与他们的心灵进行充满同情的对话，

[sʌtʃ] [men][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)]['nju:trəl] .
Such men are never neutral .
这样的 男人 是 绝不 中性的 .

这样的人永远不会保持中立。

[ðæt] [wɜ:d] [stændz]
That word stands
那 单词 站立

那个词依然有效

[ˌʌn'sekst] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ɪn] [relmz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
Unsexed and impotent in Realms of Speech .
无性别 和 阳痿 在 领域 的 演讲 .

在言语领域，无性欲且无能为力。

[wen] ['maɪti] ['prɔ:bləmz] [feɪs] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [wɜ:ld]
When mighty problems face a startled world
什么时候 强大的 问题 脸 一个 惊慌 世界

当巨大的问题面对一个惊愕的世界

[nəʊ]['vɪraɪl][mæn][ɪz]['njuːtrəl] .
No virile man is neutral .
不 阳刚的 男人 是 中性的 .

没有哪个真正的男子汉是中立的。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ]
Right or wrong
正确的 或者 错误的

对还是错

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [gəʊ] [fɔːθ] , [ə'sɜːtɪv] , [ˌʌnə'freɪd]
His thoughts go forth , assertive , unafraid
他的 想法 去 前进 , 自信 , 无所畏惧

他的思绪向前推进，坚定而无畏。

[tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]
To stand by his convictions , and to do
到 站立 经过 他的 定罪 , 和 到 做

坚持他的信念，并这样做

[ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['ɪʃuːz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Their part in shaping issues to an end .
他们的 部分 在 成型 问题 到 一个 结尾 .

他们在最终解决这些问题中发挥了作用。

['saɪləns] [meɪ] [gɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['juːsləs] [wɜːdz] ,
Silence may guard the door of useless words ,
沉默 可能 警卫 这 门 的 无用 字 ,

沉默或许能守护无用言语的大门。

[æt; ət] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ; [bʌt; bət][tuː; tə][stænd]
At dictate of Discretion ; but to stand
在 听写 的 审慎 ; 但 到 站立

由自由裁量权决定；但要坚持

[wɪ'ðaʊt] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [niːdz]
Without opinions in a world which needs
没有 意见 在 一个 世界 哪个 需求

在一个需要意见的世界里，没有意见是不行的

[kən'strʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərdz] [pɑːt] .
Constructive thinking , is a coward's part .
建设性的 思维 , 是 一个 懦夫的 部分 .

建设性思考是懦夫的行为。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
A BOOK FOR THE KING
一个 书 为了 这 国王

献给国王的书

[ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
A book has been made for the King ,
一个 书 有 到过 制成 为了 这 国王 ,

有一本书是为国王而作的。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːt] ;
A book of beauty and art ;
一个 书 的 美丽 和 艺术 ;

一本充满美感和艺术气息的书；

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋz] [aɪz]
To the good king's eyes
到 这 好的 国王的 眼睛

在贤君眼中

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
A smile shall rise
一个 微笑 将 上升

微笑将会出现

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] —
Hiding the ache in his heart —
隐藏 这 疼痛 在 他的 心 —

他掩藏着内心的痛苦——

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːf]
Hiding the hurt and the grief
隐藏 这 伤害 和 这 悲伤

隐藏伤痛和悲伤

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [liːf] [baɪ] [liːf] .
As he turns it , leaf by leaf .
作为 他 转弯 它 , 叶子 经过 叶子 .

他一片一片地翻动着它。

[ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
A book has been made for the King ,
一个 书 有 到过 制成 为了 这 国王 ,

有一本书是为国王而作的。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [blaɪt] ;
A book of blood and of blight ;
一个 书 的 血 和 的 枯萎病 ;

一本充满鲜血和灾祸的书;

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [aɪz]
To the Great King's eyes
到 这 伟大的 国王学院 眼睛

在伟大的国王眼中

[ə; eɪ] [lʊk] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
A look shall rise
一个 看 将 上升

目光将升起

[ðæt] [wɪl] [blɑːst] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪt] —
That will blast and wither and smite —
那 将要 爆炸 和 枯萎 和 惩击 —

那将带来爆炸、枯萎和毁灭——

[jes] , [smaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɑːdz] [reɪdʒ] ,
Yes , smite with a just God's rage ,
是的 , 惩击 和 一个 只是 神的 愤怒 ,

是的，以上帝公正的愤怒予以惩戒。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] .
As He turns it , page by page .
作为 他 转弯 它 , 页 经过 页 .

他一页一页地翻阅着。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ðə; ði] [men] - [meɪd] [gɒdz]
THE MEN - MADE GODS
这 男士 - 制成 神

人造神

[sed] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] :
Said the Kaiser's god to the god of the Czar :
说 这 凯撒的 上帝 到 这 上帝 的 这 沙皇 :

皇帝的神对沙皇的神说：

- [hɑːk] , [hɑːk] , [haʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [preɪ] .
' Hark , hark , how my people pray .
- 听着 , 听着 , 如何 我的 人们 祈祷 .

听啊，听啊，我的子民是如何祷告的。

[ðeə(r)] [feɪθ] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz] ['greɪtə(r)] [baɪ] [fɑː(r)]
Their faith , methinks , is greater by far
他们的 信仰 , 我觉得 , 是 更大的 经过 远的

我认为，他们的信仰远胜于其他人。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [feiθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ;
Than all the faiths of the others are ;
比 全部 这 信仰 的 这 其他的 是 ;

比其他所有信仰都更甚；

[ðeɪ] [nəʊ] [ai] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [sleɪ] .
They know I will help them slay .
他们 知道 我 将要 帮助 他们 杀戮 .

他们知道我会帮助他们取得胜利。

- [sed] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] : - [maɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːl]
' Said the god of the Czar : ' My people call
- 说 这 上帝 的 这 沙皇 : - 我的 人们 称呼

沙皇的神说：“我的子民呼唤

[ɪn] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [tʌŋz] ; [ðeɪ] [nəʊ]
In a medley of tongues ; they know
在 一个 混合曲 的 舌头 ; 他们 知道

他们用各种语言交谈；他们知道

[ai] [wɪl] [lend] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
I will lend my strength to them one and all .
我 将要 借 我的 力量 到 他们 一 和 全部 .

我将尽我所能帮助他们每一个人。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [faɪt] [ðeə(r)] [fəʊz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
Wherever they fight their foes shall fall
无论 他们 斗争 他们的 敌人 将 落下

无论他们在哪里战斗，他们的敌人都将倒下。

[laɪk] [grɑːs] [weə(r)] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [gəʊ] .
Like grass where the mowers go .
喜欢 草 在哪里 这 割草机 去 .

就像割草机割过的草坪一样。

- [ðen] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːlz] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd]
' Then the god of the Gauls spoke out of a cloud
- 然后 这 上帝 的 这 高卢人 辐 出去 的 一个 云

于是，高卢人的神从云中开口说话了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] :
To the god of the King nearby :
到 这 上帝 的 这 国王 附近 :

致附近国王的神：

- ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [preɪ] , [ðəʊ] - [ðeɪ] [preɪ] [nɒt] [laʊd] ;
' Our people pray , tho ' they pray not loud ;
- 我们的 人们 祈祷 , 虽然 - 他们 祈祷 不是 大声 ;

"我们的人民祈祷，虽然"他们祈祷的声音不大;

[ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
They ask for courage to slaughter a crowd ,
他们 问 为了 勇气 到 屠宰 一个 人群 ,

他们要求有勇气屠杀一群人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːf] , [ðəʊ] - [ðəm'selvz] [meɪ] [daɪ] .
And to laugh , tho ' themselves may die .
和 到 笑 , 虽然 - 他们自己 可能 死 .

即使可能因此丧命，也要笑。

- [piː] . -
' p . 13
- p . -

第13页

[ænd; ənd][fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [speɪs]
And far out into the heart of Space
和 远的 出去 进入 这 心 的 空间

一直延伸到太空深处

[weə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pɑːθweɪ] [krept] ,
Where a lonely pathway crept ,
在哪里 一个 孤独 路径 悄悄地爬 ,

一条孤独的小路蜿蜒而过，

[ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,
Up over the stars , to a secret place ,
向上 超过 这 明星 , 到 一个 秘密 地方 ,

飞越星辰，到一个秘密的地方，

[weə(r)] [nəʊ] [laɪt] [ʃɒn] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Where no light shone but the light of His face ,
在哪里 不 光 闪耀 但 这 光 的 他的 脸 ,

除了祂的面容之外，别无他光。

[kraɪst] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wept] .
Christ covered His eyes and wept .
基督 涵盖 他的 眼睛 和 哭泣 .

基督捂住双眼，哭了。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ðə; ði] [gəʊsts]
THE GHOSTS
这 鬼魂

幽灵

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][eə(r)]
There was no wind , and yet the air
那里 曾是 不 风 , 和 然而 这 空气

无风，然而空气

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə'stɜː] ;
Seemed suddenly astir ;
似乎 突然 搅拌 ;

似乎突然动了动;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [speɪs]
There were no forms , and yet all space
那里 是 不 表格 ， 和 然而 全部 空间

没有形式，却拥有全部空间

[siːmd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [hoʊsts] .
Seemed thronged with growing hosts .
似乎 熙熙攘攘 和 生长 主持人 .

似乎挤满了正在生长的宿主。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [weə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] ,
They came from Where , and from Nowhere ,
他们 来了 从 在哪里 ， 和 从 无处 ，

他们来自何方，又来自虚无。

[laɪk] ['fæntəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
Like phantoms as they were ;
喜欢 幻影 作为 他们 是 ；

他们就像幽灵一样；

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [lænd] [ænd; ənd] [pleɪs] —
They came from many a land and place —
他们 来了 从 许多 一个 土地 和 地方 —

他们来自许多不同的地方——

[ðə; ði] [gəʊsts] , [ðə; ði] [gəʊsts] , [ðə; ði] [gəʊsts] .
The ghosts , the ghosts , the ghosts .
这 鬼魂 ， 这 鬼魂 ， 这 鬼魂 .

鬼魂，鬼魂，鬼魂。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ,
And some were white , and some were grey ,
和 一些 是 白色的 ， 和 一些 是 灰色的 ，

有些是白色的，有些是灰色的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz] [blʌd] —
And some were red as blood —
和 一些 是 红色的 作为 血 —

有些颜色像血一样红——

[ðəʊz] [gəʊsts] [ɒv; əv] [men] [huː] [met] [ðeə(r)] [deθ]
Those ghosts of men who met their death
那些 鬼魂 的 男人 WHO 遇见 他们的 死亡

那些死去的人的亡灵

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Upon the field of war .
之上 这 场地 的 战争 .

在战场上。

[ə'genst] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] [deɪ] ,
Against the skies of fading day ,
反对 这 天空 的 褪色 天 ，

在日暮西沉的天空下，

[laɪk] [bæŋks] [ɒv; əv] [klaʊd] [ðeɪ] [stʊd] ;
Like banks of cloud they stood ;
喜欢 银行 的 云 他们 站立 ；

它们像云层一样耸立着；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [reɪθ] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [reɪθ] ,
And each wraith asked another wraith ,
和 每个 幽灵 问 其他 幽灵 ，

每个幽灵都问另一个幽灵：

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
' What were we fighting for ?
- 什么 是 我们 斗争 为了 ?

我们究竟在为什么而战?

- [piː] . -
' p . 15
- p . -

第15页

[wʌn] [sed] , - [ai][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [ɔːl] ;
One said , ' I was my mother's all ;
一 说 , - 我 曾是 我的 母亲的 全部 ;

其中一人说:“我是我母亲的一切;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][blaɪnd] .
And she was old and blind .
和 她 曾是 老的 和 瞎的 .

她年老失明了。

- [ə'nʌðə(r)] , - [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [maɪ] [waɪf]
' Another , ' Back on earth , my wife
- 其他 , - 后退 在 地球 , 我的 妻子

“另一个,‘回到地球,我的妻子

[ænd; ənd] [wiːk] - [əʊld]['beɪbi][laɪ] .
And week - old baby lie .
和 星期 - 老的 婴儿 说谎 .

以及出生仅一周的婴儿的谎言。

- [ə'nʌðə(r)] , - [æt; ət][ðə; ði] - [kɔːl] ,
' Another , ' At the bugle's call ,
- 其他 , - 在 这 - 称呼 ,

“又一声,‘号角响起,’

[ai] [left] [maɪ] [braɪd] [bɪ'haɪnd] ;
I left my bride behind ;
我 左边 我的 新娘 在后面 ;

我把新娘留在了身后;

[lʌv] [meɪd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ] [laɪf]
Love made so beautiful my life
爱 制成 所以 美丽的 我的 生活

爱让我的生活如此美好

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][daɪ] .
I could not bear to die .
我 可以 不是 熊 到 死 .

我无法忍受死亡。

- [ɪn] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [məʊn]
' In voices like the winds that moan
- 在 声音 喜欢 这 风 那 呻吟

“如同风的呜咽声”

[ə'mʌŋ] [paɪn] [triːz] [æt; ət] [naɪt] ,
Among pine trees at night ,
之中 松树 树木 在 夜晚 ,

夜晚的松树林中,

[ðeɪ] ['wɪspəd] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['njuːli] [ded] ,
They whispered long , the newly dead ,
他们 低声说道 长的 , 这 新 死的 ,

新亡者低声细语,久久不息。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] .
While listening stars came out .
尽管 聆听 明星 来了 出去 .

聆听的过程中，星星出现了。

- [wiː; wi]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [nəʊn] ,
' We wonder if the cause is known ,
- 我们 想知道 如果 这 原因 是 已知 ,

我们想知道原因是否已知，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [raɪt] ,
And if the war was right ,
和 如果 这 战争 曾是 正确的 ,

如果这场战争是正确的，

[ðæt] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [praɪm] , - [ðeɪ] [sed] ,
That killed us in our prime , ' they said ,
那 被杀 我们 在 我们的 主要的 , - 他们 说 ,

"那件事让我们英年早逝,"他们说。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
' And what it was about .
- 和 什么 它 曾是 关于 .

"以及它讲述的内容。"

- [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðæt] [fɪld] [ɔːl] [speɪs] —
' They came in throngs that filled all space —
- 他们 来了 在 人群 那 已填 全部 空间 —

他们成群结队地涌来，挤满了所有的地方——

[ðəʊz] ['wɪspərɪŋ] ['fæntəm] [həʊsts] ;
Those whispering phantom hosts ;
那些 耳语 幻影 主持人 ;

那些低语的幽灵主人；

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][lænd][ænd; ənd] [pleɪs] ,
They came from many a land and place ,
他们 来了 从 许多 一个 土地 和 地方 ,

他们来自许多不同的地方，

[ðə; ði] [gəʊsts] , [ðə; ði] [gəʊsts] , [ðə; ði] [gəʊsts] .
The ghosts , the ghosts , the ghosts .
这 鬼魂 , 这 鬼魂 , 这 鬼魂 .

鬼魂，鬼魂，鬼魂。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðə; ði] ['pəʊɪts] [θiːm]
THE POET'S THEME
这 诗人的 主题

诗人的主题

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ðiːz] ['pregnənt] [taɪmz]
Why should the poet of these pregnant times
为什么 应该 这 诗人 的 这些 孕 时代

为什么这位诗人要身处这个充满孕育的时代？

[biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːrz] [ʌn'həʊli] [kraɪmz] ?
Be asked to sing of war's unholy crimes ?
是 问 到 唱歌 的 战争的 不圣洁的 犯罪 ?

被要求歌颂战争的罪恶行径？

[tuː; tə] [lɔːd] [ænd; ənd]['juːlədʒaɪz][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [θraiv]
To laud and eulogise the trade which thrives
到 赞美 和 悼词 这 贸易 哪个 蓬勃发展
赞扬和颂扬蓬勃发展的行业

[ɒn] ['hɒrɪd] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ?
On horrid holocausts of human lives ?
在 可怕的 大屠杀 的 人类 生活 ?
关于骇人听闻的人类大屠杀?

[mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [biːst] [wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Man was a fighting beast when earth was young ,
男人 曾是 一个 斗争 兽 什么时候 地球 曾是 年轻的 ,
地球初创时期，人类是好战的野兽。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θiːm] [wen] ['həʊmə(r)] [sʌŋ] .
And war the only theme when Homer sung .
和 战争 这 仅有的 主题 什么时候 荷马 唱 .
荷马歌唱时，战争是唯一的主题。

- [twɪkst] [mait] [ænd; ənd] [mait] [ðə; ði]['iːkwəl] ['kɒntest] [leɪ] :
' Twixt might and might the equal contest lay :
- 中间 可能 和 可能 这 平等的 竞赛 躺 :
"Twixt 可能和可能势均力敌的竞争在于:

[nɒt] [səʊ][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [deɪ] .
Not so the battles of our modern day .
不是 所以 这 战斗 的 我们的 现代的 天 .
但现代战争却并非如此。

[tuː] ['ɒf(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] [st'rʌts] ,
Too often now the conquering hero struts ,
也 经常 现在 这 征服 英雄 支柱 ,
如今，凯旋的英雄常常趾高气扬，

[ə; eɪ] ['gʌlɪvə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪlipʌt] .
A Gulliver among the Lilliputs .
一个 格列佛 之中 这 小人国 .
格列佛来到小人国。

[sək'ses] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rests] [ɒn] [skɪl] [ɔː(r)] [feɪt] ,
Success no longer rests on skill or fate ,
成功 不 更长 休息 在 技能 或者 命运 ,
成功不再取决于技巧或命运。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪndɪkət] .
But on the movements of a syndicate .
但 在 这 移动 的 一个 辛迪加 .
但就犯罪集团的行动而言。

[ɒv; əv][əʊld] , [men] [fɔːt] [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
Of old , men fought and deemed it right and just ,
的 老的 , 男人 战斗 和 被认为 它 正确的 和 只是 ,
古人争斗不休，并认为这是正义之举。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['wɒriə(r)] [faɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] ;
To - day the warrior fights because he must ;
到 - 天 这 战士 战斗 因为 他 必须 ;
今天，战士战斗是因为他必须战斗;

[piː] . -
p . 17
p . -

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [səʊl] [fiːlz] [ʃeɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And in his secret soul feels shame because
和 在 他的 秘密 灵魂 感觉 耻辱 因为
他内心深处感到羞愧，因为

[hiː; hi] ['desikreit] [ðə; ði]['haɪə(r)] - [lɔːz] .
He desecrates the higher manhood's laws .
他 亵渎 这 更高 - 法律 .
他亵渎了更高尚的人性法则。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wəːðiə] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)]['poʊɪts] [pen]
Oh , there are worthier themes for poet's pen
哦 , 那里 是 更值得 主题 为了 诗人的 笔
哦，还有更值得诗人笔下描绘的主题。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['aʊə(r)][ðæn; ðən] ['blʌdi] [diːdz] [ɒv; əv] [men] :
In this great hour than bloody deeds of men :
在 这 伟大的 小时 比 血腥 契约 的 男人 :
在这伟大的时刻，比人类的血腥行径更甚：

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['meni] — [nɒt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][wʌn] —
The rights of many — not the worth of one —
这 权利 的 许多 — 不是 这 值得 的 一 —
多数人的权利，而非一人的价值。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪʃuːz] , [nɒt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [dʌn] ;
The coming issues , not the battle done ;
这 未来 问题 , 不是 这 战斗 完毕 ;
重要的是未来会遇到的问题，而不是已经结束的战斗；

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ɒpjələns] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [niːd] —
The awful opulence and awful need —
这 可怕 丰裕 和 可怕 需要 —
可怕的奢华和可怕的匮乏——

[ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] — [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [griːd] ;
The rise of brotherhood — the fall of greed ;
这 上升 的 兄弟情 — 这 落下 的 贪婪 ;
兄弟情谊的兴起——贪婪的衰落；

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] [rɪ'pliːt] [wɪð] [gɑːdz] [əʊn] [fɔːs] ,
The soul of man replete with God's own force ,
这 灵魂 的 男人 充足的 和 神的 自己的 力量 ,
人的灵魂充满了上帝的力量，

[ðə; ði][kɔːl] - [tuː; tə] ['haɪts] , - [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][kraɪ] - [tuː; tə] [hɔːs] .
The call ' to heights , ' and not the cry ' to horse .
这 称呼 - 到 高度 , - 和 不是 这 哭 - 到 马 .
呼唤"攀登高峰"，而不是呼唤"骑马"。

- [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt]['betə(r)] [θiːmz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [eɪdʒ]
' Are there not better themes in this great age
- 是 那里 不是 更好的 主题 在 这 伟大的 年龄
难道在这个伟大的时代就没有更好的主题吗？

[fɔː(r); fə(r)][pen][ɒv; əv]['pəʊɪt] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][seɪdʒ] ,
For pen of poet , or for voice of sage ,
为了 笔 的 诗人 , 或者 为了 嗓音 的 圣人 ,
无论是诗人的笔，还是智者的声音，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ? [sɒŋ] [ɪz] [dʌm]
Than those old tales of killing ? Song is dumb
比 那些 老的 故事 的 杀 ? 歌曲 是 哑的
比那些古老的杀戮故事还不如？歌真蠢。

['əʊnli] [ðæt] ['greɪtə(r)] [sɒŋ] [ɪn] [taɪm] [meɪ] [kʌm] .
Only that greater song in time may come .
仅有的 那 更大的 歌曲 在 时间 可能 来 .

或许，未来会有更伟大的歌声出现。

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] [bɑ:d] , [hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ,
When comes the bard , he whom the world waits for ,
什么时候 来 这 诗人 , 他 谁 这 世界 等待 为了 ,

当吟游诗人到来，那位举世期待的诗人到来之时，

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
He will not sing of War .
他 将要 不是 唱歌 的 战争 .

他不会歌颂战争。

[pi:] . -
p . 18
p . -

第18页

['jʊərəp]
EUROPE
欧洲

欧洲

['lɪt(ə)l] [lædz] [ænd; ənd] [grændsaɪrz] ,
Little lads and grandsires ,
小的 小伙子们 和 祖父们 ,

小伙子们和爷爷们，

['wɪmɪn] [əʊld] [wɪð] [keə(r)] ;
Women old with care ;
女性 老的 和 关心 ;

悉心照料老年妇女；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [men]
But all the men are dying men
但 全部 这 男人 是 垂死 男人

但所有男人都是垂死之人。

[ɔ:(r)] [ded] [men] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
Or dead men over there .
或者 死的 男人 超过 那里 .

或者那边是死人。

[nəʊ] [wʌn] [stɒps] [tu:; tə] [dɪg] [greɪvz] ;
No one stops to dig graves ;
不 一 停止 到 挖 坟墓 ;

没有人停下来挖坟墓；

[hu:] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [speə(r)] ?
Who has time to spare ?
WHO 有 时间 到 空闲的 ?

谁有空?

[ðə; ði] [ded] [men] , [ðə; ði] [ded] [men]
The dead men , the dead men
这 死的 男人 , 这 死的 男人

死者，死者

[haʊ] [ðə; ði] [ded] [men] [steə(r)] .
How the dead men stare .
如何 这 死的 男人 盯 .

死者凝视的眼神。

[kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] —
Kings are out a - hunting —
国王 是 出去 一个 - 打猎 —

国王们外出狩猎——

[əʊ] , [ðə; ði] [spɔːt] [ɪz] [reə(r)] ;
Oh , the sport is rare ;
哦 , 这 运动 是 稀有的 ;

哦，这项运动很罕见；

[wɪð] ['daɪɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ded] [men]
With dying men and dead men
和 垂死 男人 和 死的 男人

垂死之人与死者

['fɔːlɪŋ] ['evriweə(r)] .
Falling everywhere .
坠落 到处 .

到处都是掉落的物体。

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [lædz] [ænd; ənd] [grændsaɪrz] ;
Life for lads and grandsires ;
生活 为了 小伙子们 和 祖父们 ;

少年和祖父们的生活；

[spɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ;
Spoils for kings to share ;
战利品 为了 国王 到 分享 ;

供国王们瓜分的战利品；

[ænd; ənd] [ded] [men] , [ded] [men] ,
And dead men , dead men ,
和 死的 男人 , 死的 男人 ,

还有死人，死人，

[ded] [men] ['evriweə(r)] .
Dead men everywhere .
死的 男人 到处 .

到处都是死人。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

['ɑːftə(r)]
AFTER
后

后

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
Over the din of battle ,
超过 这 din 的 战斗 ,

在震耳欲聋的战斗声中，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kænənz] - ['ræt(ə)l] ,
Over the cannons ' rattle ,
超过 这 大炮 - 嘎嘎作响 ,

在炮声隆隆声中，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [grəʊnz] ,
Over the strident voices of men and their dying groans ,
超过 这 刺耳的 声音 的 男人 和 他们的 垂死 呻吟 ,

在男人们刺耳的嗓音和临终的呻吟声中，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [θrəʊnz] .
I hear the falling of thrones .
我 听到 这 坠落 的 王座 .

我听见王座崩塌的声音。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][dɪs'ɔːdə(r)]
Out of the wild disorder
出去 的 这 荒野 紊乱

野外紊乱

[ðæt] [spredz] [frɒm; frəm]['bɔːdə(r)][tuː; tə]['bɔːdə(r)] ,
That spreads from border to border ,
那 传播 从 边界 到 边界 ,

这种现象从一个边境蔓延到另一个边境，

[ai] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taʊnz] ;
I see a new world rising from ashes of ancient towns ;
我 看 一个 新的 世界 上升 从 灰烬 的 古老的 城镇 ;

我看到一个新世界从古老城镇的灰烬中崛起；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)z][weə(r)][nəʊ] [kraʊnz] .
And the Rulers wear no crowns .
和 这 统治者 穿 不 皇冠 .

统治者们不戴王冠。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [tʃɑːdʒd] ['wɔːtə(r)] ,
Over the blood - charged water ,
超过 这 血 - 带电 水 ,

在血色弥漫的水面上，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,
Over the fields of slaughter ,
超过 这 字段 的 屠宰 ,

在屠宰场上，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [vɔːlts] [ɒv; əv] [taɪm] , [weə(r)] [laɪ][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [θɪŋz]
Down to the hidden vaults of Time , where lie the worn - out things
向下 到 这 隐 金库 的 时间 , 在哪里 说谎 这 磨损 - 出去 事物

深入时间的隐秘宝库，那里埋葬着破败之物。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
I see the passing of Kings .
我 看 这 通过 的 国王 .

我目睹了君王的逝去。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[ðə; ði] [piːs] ['eɪndʒl]
THE PEACE ANGEL
这 和平 天使

和平天使

['eɪndʒl][ɒv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Angel of Peace , the hounds of war ,
天使 的 和平 , 这 猎犬 的 战争 ,

和平天使，战争猎犬，

[ʌn'liːʃt] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'brɔːd] ,
Unleashed , are all abroad ,
释放 , 是 全部 国外 ,

Unleashed，全部都在国外，

[ænd; ənd] [wɔːrz] [faʊl] [treɪd] [ə'gen] [ɪz] [meɪd]
And war's foul trade again is made
和 战争的 犯规 贸易 再次 是 制成

战争的肮脏交易再次上演。

[mænz] ['liːdɪŋ] [eɪm] [ɪn] [laɪf] .
Man's leading aim in life .
男人的 领导 目的 在 生活 .

人生的主要目标。

[blʌd] [daɪz] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒd] ;
Blood dyes the billow and the sod ;
血 染料 这 巨浪 和 这 草皮 ;

鲜血染红了波涛和草皮；

[ðə; ði] ['veri] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪf]
The very winds are rife
这 非常 风 是 普遍存在

狂风肆虐

[wɪð] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] . ['eɪndʒl] , [preɪ] ,
With tales of slaughter . Angel , pray ,
和 故事 的 屠宰 . 天使 , 祈祷 ,

讲述着屠杀的故事。天使，祈祷吧。

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ]
What can we do or think or say
什么 能 我们 做 或者 思考 或者 说

我们可以做什么、想什么或说什么

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ?
In times like these ?
在 时代 喜欢 这些 ?

在这样的时代?

- [tʃaɪld] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] ! -
' Child , think of God ! '
- 孩子 , 思考 的 上帝 ! -

孩子，想想上帝！

- [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɪn] [speɪs]
' Before this little speck in space
- 前 这 小的 斑点 在 空间

在太空中的这个小点之前

[kɔːld] [ɜːθ] [wɪð] [lait] [wɒz; wəz] [ʃɒd] ,
Called Earth with light was shod ,
称为 地球 和 光 曾是 鞋子 ,

被称为地球，光芒四射，

[greɪt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['splendɪd] [sfɪrz]
Great chains and tiers of splendid spheres
伟大的 链条 和 层级 的 灿烂 球体

巨大的链条和层层叠叠的华丽球体

[wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Were fashioned by His hand .
是 造型 经过 他的 手 .

都是祂亲手创造的。

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔːd] ,
Be thine the part to love and laud ,
是 你的 这 部分 到 爱 和 赞美 ,

成为值得爱戴和赞美的那一部分，

[nɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Nor seek to understand .
也不 寻找 到 理解 .

也不试图去理解。

[gəʊ] [lɪft] [ðaɪn] [aɪz] [frɒm; frəm] [deθ] - [tʃɑːdʒd] [gʌnz]
Go lift thine eyes from death - charged guns
去 举起 你的 眼睛 从 死亡 - 带电 枪支

抬起你的双眼，别再盯着那些充满杀机的枪炮了。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪljən] [sʌnz] ;
To one who made a billion suns ;
到 一 WHO 制成 一个 十亿 太阳 ;

致一位创造了十亿个太阳的人；

[ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [weɪt] .
And trust and wait .
和 相信 和 等待 .

相信并等待。

[tʃaɪld] , [dwel] [ɒn] [gɒd] !
Child , dwell on God !
孩子 , 住 在 上帝 !

孩子，要思想上帝！

- [piː] . -
' p . 21
- p . -

第21页

[piːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm]
PEACE SHOULD NOT COME
和平 应该 不是 来

和平不应到来

[piːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [faʊl] , [ɜːθ] [wei] .
Peace should not come along this foul , earth way .
和平 应该 不是 来 沿着 这 犯规 , 地球 方式 .

和平不应该通过这条污秽的尘世之路到来。

[piːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [klenz] [ðə; ði] [pɑːθ] .
Peace should not come , until we cleanse the path .
和平 应该 不是 来 , 直到 我们 洁净 这 小路 .

只有清除道路上的障碍，和平才能到来。

[gɒd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; [naʊ] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [rɒθ]
God waited for us ; now in awful wrath
上帝 等待 为了 我们 ; 现在 在 可怕 愤怒

上帝一直等着我们；如今却怒不可遏。

[hiː; hi] [pɔːrz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [men] [aʊt] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
He pours the blood of men out day by day
他 倾倒 这 血 的 男人 出去 天 经过 天

他日复一日地倾泻着世人的鲜血。

[tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
To purify the highroad for her feet .
到 净化 这 大路 为了 她 脚 .

为她净化前行的道路。

[waɪ] , [wɒt] [wʊd] [piːs] [duː; də] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [hɑːts]
Why , what would Peace do , in a world where hearts
为什么 , 什么 会 和平 做 , 在 一个 世界 在哪里 心

为什么？在一个心灵破碎的世界里，和平又能做什么？

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] - ['pɔɪntɪd] [dɑːts] ?
Are filled with thoughts like poison - pointed darts ?
是 已填 和 想法 喜欢 毒 - 尖 飞镖 ?

心中是否充满了像毒镖一样的想法?

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [miːt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [miːt]
It were not meet , surely it were not meet
它 是 不是 见面 , 一定 它 是 不是 见面

这不合适，肯定不合适

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊbz] [haɪd]
For Peace to come , and with her white robes hide
为了 和平 到 来 , 和 和 她 白色的 长袍 隐藏

为了和平的到来，她身穿白袍，隐匿于世。

[ðiːz] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [deθ] — [ðiːz] [gʌnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , —
These industries of death — these guns and swords , —
这些 行业 的 死亡 — 这些 枪支 和 剑 , —

这些死亡产业——这些枪支和刀剑——

[ðiːz] ['juːnɪfɔːmd] , [heɪt] - [fɪld] , [dɪ'strʌktɪv] [hɔːrdz] , —
These uniformed , hate - filled , destructive hordes , —
这些 制服 , 恨 - 已填 , 破坏性的 成群结队 , —

这些身着制服、充满仇恨、极具破坏性的暴徒，——

[ðiːz] ['hɪdiəs] [θɪŋz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['neɪʃənz] [praɪd] .
These hideous things , that are each nation's pride .
这些 可怕 事物 , 那 是 每个 国家的 自豪 .

这些丑陋的东西，却是每个国家的骄傲。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [men] [bɪ'liːv] [ɪn] - [mait]
So long as men believe in armèd might
所以 长的 作为 男人 相信 在 - 可能

只要人们还相信武力，

[let] [ɑːmz] [biː; bi] ['brændiʃ] .
Let arms be brandished .
让 武器 是 挥舞 .

挥舞武器吧。

[let] [nɒt] [piːs] [biː; bi] [sɔːt]
Let not Peace be sought
让 不是 和平 是 寻求

不要寻求和平

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪs] - [hɑːt] ['emptiz] [aʊt] [ɔːl] [θɔːt]
Until the race - heart empties out all thought
直到 这 种族 - 心 空瓶 出去 全部 想法

直到赛跑的心将所有思绪清空。

[ɒv; əv] [bləʊz] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] .
Of blows and blood , as arguments for Right .
的 打击 和 血 , 作为 论点 为了 正确的 .

以拳脚和鲜血作为正义的论据。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The world has never had enough of war ,
这 世界 有 绝不 有 足够的 的 战争 ,

世界从未厌倦过战争。

[els] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
Else war were not .
别的 战争 是 不是 .

否则就不会发生战争。

[naʊ] [let][ðə; ði]['mɒnstə(r)][stænd] ,
Now let the monster stand ,
现在 让 这 怪物 站立 ,

现在让怪物站起来吧。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [slei] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ;
Until he slays himself with his own hand ;
直到 他 杀戮 他自己 和 他的 自己的 手 ;

直到他自杀为止；

[ðəʊ] [nəʊ][mæn] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Though no man knows what he is fighting for .
尽管 不 男人 知道 什么 他 是 斗争 为了 .

虽然没有人知道自己为何而战。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['wɪkɪd] ['kænənz] [stʊd]
Then in the place where wicked cannons stood
然后 在 这 地方 在哪里 邪恶 大炮 站立

然后，在邪恶大炮曾经矗立的地方

[let] [piːs] [ɪ'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] .
Let Peace erect her shrine of Brotherhood .
让 和平 直立 她 神社 的 兄弟情 .

让和平女神为她树立兄弟情谊的圣殿。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [feɪt]
THE WINDS OF FATE
这 风 的 命运

命运之风

[wʌn] [ʃɪp] [draɪvz] [iːst] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [draɪvz] [west] ,
One ship drives east and another drives west ,
一 船 驱动 东方 和 其他 驱动 西方 ,

一艘船向东航行，另一艘船向西航行。

[wɪð] [ðə; ði][self] - [seɪm] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ,
With the self - same winds that blow ,
和 这 自己 - 相同的 风 那 吹 ,

伴随着同样的风，

- [tɪz] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪlz]
' Tis the set of the sails
- 的 这 放 的 这 帆

这是扬帆起航的时刻

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [geɪlz]
And not the gales
和 不是 这 狂风

而不是狂风

[ðæt] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] .
That tell them the way to go .
那 告诉 他们 这 方式 到 去 .

告诉他们该怎么做。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Like the winds of the sea are the winds of fate ,
喜欢 这 风 的 这 海 是 这 风 的 命运 ,

命运之风如同大海的风，

[æz; əz] [wiː; wi] ['vɔɪɪdʒ] [ə'lɒŋ] [θruː] [laɪf] ,
As we voyage along through life ,
作为 我们 航程 沿着 通过 生活 ,

当我们踏上人生旅程时，

- [tɪz] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]
' Tis the set of the soul
- 的 这 放 的 这 灵魂

这是灵魂的集合

[ðæt] [di'said] [ɪts] [gəʊl]
That decides its goal
那 决定 它是 目标

这决定了它的目标

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [kɑːm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [straɪf] .
And not the calm or the strife .
和 不是 这 冷静的 或者 这 冲突 .

既不是平静，也不是冲突。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

['bjuːti]
BEAUTY
美丽

美丽

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd]
The search for beauty is the search for God
这 搜索 为了 美丽 是 这 搜索 为了 上帝

追求美就是追求神。

[huː] [ɪz] [ɔːl] ['bjuːti] .
Who is All Beauty .
WHO 是 全部 美丽 .

谁是所有美的化身?

[hiː; hi] [huː] [siːk] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .
He who seeks shall find .
他 WHO 寻找 将 寻找 .

有志者事竟成。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd] ,
And all along the paths my feet have trod ,
和 全部 沿着 这 路径 我的 脚 有 践踏 ,

在我双脚走过的所有道路上，

[ai][hæv; həv] [sɔ:t] ['hʌŋgrəli] [wɪð] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd] ,
I have sought hungrily with heart and mind ,
我 有 寻求 饥饿地 和 心 和 头脑 ,

我曾全心全意地渴求，

[ænd; ənd]['əʊpən] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] , ['evriweə(r)] .
And open eyes for beauty , everywhere .
和 打开 眼睛 为了 美丽 , 到处 .

睁开双眼，发现生活中处处的美丽。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['veri] [feə(r)] .
I have found the world is very fair .
我 有 成立 这 世界 是 非常 公平的 .

我发现这个世界非常公平。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [ɪz][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] .
The search for beauty is the search for God .
这 搜索 为了 美丽 是 这 搜索 为了 上帝 .

追求美就是追求上帝。

['bju:ti] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [stɑ:z] ,
Beauty was first revealed to me by stars ,
美丽 曾是 第一的 揭晓 到 我 经过 明星 ,

星星最初向我展现了美。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [aɪz] ,
Before I saw it in my mother's eyes ,
前 我 锯 它 在 我的 母亲的 眼睛 ,

在我从母亲的眼中看到它之前，

[ɔ:(r)] , ['si:ɪŋ] , [senst] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:ti] , [ai][wɒz; wəz] [stɜ:d]
Or , seeing , sensed it beauty , I was stirred
或者 , 看到 , 感觉到的 它 美丽 , 我 曾是 搅拌

或者说，看到它，感受到它的美，我被深深打动了。

[tu:; tə] [ɔ:] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][baɪ] [ðəʊz] [ɔ:rbz][ɒv; əv] [lait]
To awe and wonder by those orbs of light
到 敬畏 和 想知道 经过 那些 球体 的 光

惊叹于那些光球

[ɔ:l] ['pælpɪtənt] [ə'genst] [em'pɜ:rpəld] [skaɪz] .
All palpitant against empurpled skies .
全部 心悸 反对 紫化 天空 .

在紫红色的天空下，所有人都心跳加速。

[ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:t]
They spoke a language to my childish heart
他们 辐 一个 语言 到 我的 幼稚 心

他们用我稚嫩的心灵听懂了他们的语言

[ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] ['splendə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [speɪs] ,
Of mystery and splendour , and of space ,
的 神秘 和 辉煌 , 和 的 空间 ,

神秘而壮丽，以及浩瀚的宇宙，

['frendli] [wɪð] ['greɪʃəs] , [ˌʌn'si:n] ['prezənsiz] .
Friendly with gracious , unseen presences .
友好的 和 亲切 , 看不见 存在 .

友善而亲切，却又无形无踪。

['bjuːti] [wɒz; wəz] [fɜːst] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [stɑːz] .
Beauty was first revealed to me by stars .
美丽 曾是 第一的 揭晓 到 我 经过 明星 .

星星是我最初认识美的途径。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

['sʌnsets] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Sunsets enlarged the meaning of the word .
日落 放大 这 意义 的 这 单词 .

日落拓宽了这个词的含义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ;
There was a window looking to the west ;
那里 曾是 一个 窗户 寻找 到 这 西方 ;

那里有一扇朝西的窗户；

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪd] [wɪs'kɒnsɪn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] ,
Beyond it , wide Wisconsin fields of grain ,
超过 它 , 宽的 威斯康星州 字段 的 粮食 ,

远处是威斯康星州广袤的麦田。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɪl] , [weər'ɒn] [waɪt] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [klaʊdz]
And then a hill , whereon white flocks of clouds
和 然后 一个 爬坡道 , 其中 白色的 羊群 的 云

然后是一座小山，山上白云密布。

[wʊd] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [rest] .
Would gather in the afternoon to rest .
会 收集 在 这 下午 到 休息 .

下午会聚在一起休息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪl]
And when the sun went down behind that hill
和 什么时候 这 太阳 去 向下 在后面 那 爬坡道

当太阳落到那座山后时

[wɒt] [siːnz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [saɪt] ;
What scenes of glory spread before my sight ;
什么 场景 的 荣耀 传播 前 我的 视线 ;

多么辉煌的景象在我眼前展开；

[wɒt] ['bjuːti] — ['bjuːti] , ['æbsəluːt] , [suː'priːm; sjuː'priːm] !
What beauty — beauty , absolute , supreme !
什么 美丽 — 美丽 , 绝对 , 最高 !

多么美丽——美，绝对的，至高无上的！

['sʌnsets] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .
Sunsets enlarged the meaning of that word .
日落 放大 这 意义 的 那 单词 .

日落拓宽了这个词的含义。

['kləʊvə(r)] [ɪn] ['blɒsəm] , [red] [ænd; ənd] ['hʌni] - [swiːt] ,
Clover in blossom , red and honey - sweet ,
三叶草 在 开花 , 红色的 和 蜂蜜 - 甜的 ,

盛开的三叶草，红色，甜如蜜。

[ɪn] ['sʌmə(r)] ['bɪləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [siː]
In summer billowed like a crimson sea
在 夏天 波涛汹涌 喜欢 一个 赤红 海

夏日里，波涛汹涌，宛如一片绯红的海洋。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [lændz] .
Across the meadow lands .
穿过 这 草地 土地 .

穿过草地。

[wʌn] [deɪ] , [ai] [stʊd]
One day , I stood
一 天 , 我 站立

有一天，我站了起来。

[brest] - [haɪ] [ə'mɪdst] [ɪts] [weɪvz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm]
Breast - high amidst its waves , and heard the hum
胸部 - 高的 在……之中 它是 波浪 , 和 听到 这 哼

胸口以下的波浪，我听见了嗡嗡声

[ɒv; əv] ['mɪriəd] ['biːz] , [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] [laɪk] [ˌem 'iː]
Of myriad bees , that had gone mad like me
的 无数 蜜蜂 , 那 有 已消失 疯狂的 喜欢 我

无数只蜜蜂，都像我一样疯了。

[wɪð] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [wɪð] ['bjuːti] .
With fragrance and with beauty .
和 香味 和 和 美丽 .

芬芳怡人，美丽动人。

['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
Over us ,
超过 我们 ,

在我们之上，

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [smaɪld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
A loving sun smiled from a cloudless sky ,
一个 爱 太阳 微笑 从 一个 无云 天空 ,

一轮温暖的太阳从万里无云的天空中微笑着，

[waɪl] [ə; eɪ] [bəʊld] [briːz] [kɪst] ['laɪtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,
While a bold breeze kissed lightly as it passed ,
尽管 一个 大胆的 微风 亲吻 轻轻 作为 它 通过了 ,

一阵清风拂过，轻轻地吻着……

['kləʊvə(r)] [ɪn] ['blɒsəm] , [red] [ænd; ənd] ['hʌni] - [swiːt] .
Clover in blossom , red and honey - sweet .
三叶草 在 开花 , 红色的 和 蜂蜜 - 甜的 .

盛开的三叶草，鲜红甘甜。

['ɔːtəm] [spəʊk] ['laʊdli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Autumn spoke loudly of the beautiful .
秋天 辐 高声 的 这 美丽的 .

秋天大声诉说着美丽。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hʌŋ]
And in the gallery of Nature hung
和 在 这 画廊 的 自然 悬挂

在自然画廊里挂着

[kə'lɒs(ə)l] ['pɪktʃəz] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Colossal pictures hard against the sky ,
庞大 图片 难的 反对 这 天空 ,

巨大的图像直插云霄，

[set] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['gɔːdʒəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hjʊ] ;
Set forests gorgeous with a hundred hues ;
放 森林 华丽的 和 一个 百 色调 ;

用百变色彩装点森林，使其绚丽多彩；

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm] [njuː] ['wʌndə(r)] [flʌŋ]
And with each morning , some new wonder flung
和 和 每个 早晨 , 一些 新的 想知道 扔

每天早晨，都会有新的奇迹发生。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːtld] [wɜːld] ; [sʌm; səm] ['deərɪŋ] [ʃeɪd] ,
Before the startled world ; some daring shade ,
前 这 惊慌 世界 ; 一些 大胆 阴影 ,

在惊愕的世界面前；一些大胆的阴影，

[sʌm; səm] [streɪndʒ] , [njuː] [skiːm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fɔːm] .
Some strange , new scheme of colour and of form .
一些 奇怪的 , 新的 方案 的 颜色 和 的 形式 .

一些奇特的、全新的色彩和造型方案。

['ɔːtəm] [spəʊk] ['laʊdli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Autumn spoke loudly of the beautiful .
秋天 辐 高声 的 这 美丽的 .

秋天大声诉说着美丽。

['wɪntə(r)] , [ðəʊ] [ruːd] , [ɪz] ['delɪkət] [ɪn] [ɑːt] —
Winter , though rude , is delicate in art —
冬天 , 尽管 粗鲁的 , 是 精美的 在 艺术 —

冬天虽然粗犷，但在艺术中却很细腻——

[mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔːl]
More delicate than Summer or than fall
更多的 精美的 比 夏天 或者 比 落下

比夏季或秋季更娇嫩

(['iːv(ə)n] [æz; əz] ['rʌgɪd] [mæn] [ɪz] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd]
(Even as rugged man is more refined
(甚至 作为 崎岖 男人 是 更多的 精制

（即使是粗犷的男人也更精致）

[ɪn] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['wʊmən]) .
In vital things than woman) .
在 必不可少的 事物 比 女士) .

在重要的事情上，女人比女人强）。

['wɪntərz] [tʌtʃ]
Winter's touch
冬天的 触碰

冬日的触碰

[ɒn] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] —
On Nature seemed most beautiful of all —
在 自然 似乎 最多 美丽的 的 全部 —

大自然似乎是最美的——

[ðæt] [ˌevə'nes(ə)nt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst]
That evanescent beauty of the frost
那 转瞬即逝 美丽 的 这 霜

霜冻那转瞬即逝的美丽

[ɒn] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ; [ɒv; əv] [kliːn] , [freʃ] , ['fɔːlən] [snəʊ] ;
On window panes ; of clean , fresh , fallen snow ;
在 窗户 窗格 ; 的 干净的 , 新鲜的 , 倒下 雪 ;

窗玻璃上；是干净、新鲜的积雪；

[ɒv; əv] [waɪt] , [waɪt] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] - [dreɪpt] [triːz] .
Of white , white sunlight on the ice - draped trees .
的 白色的 , 白色的 阳光 在 这 冰 - 垂坠的 树木 .

阳光洁白地洒在冰雪覆盖的树上。

['wɪntə(r)] , [ðəʊ] [ruːd] , [ɪz] ['delɪkət] [ɪn] [ɑːt] .
Winter , though rude , is delicate in art .
冬天 , 尽管 粗鲁的 , 是 精美的 在 艺术 .

冬天虽然粗犷，但在艺术中却很细腻。

['mɔːnɪŋ] !
Morning !
早晨 !

早晨！

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The word itself is beautiful ,
这 单词 本身 是 美丽的 ,

这个词本身就很美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊəz] [hæv; həv] ['meni] [gɪfts] [tuː; tə] [gɪv]
And the young hours have many gifts to give
和 这 年轻的 小时 有 许多 礼物 到 给

而清晨时光蕴藏着许多馈赠。

[ðæt] [fiːd] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['bjuːti] .
That feed the soul with beauty .
那 喂养 这 灵魂 和 美丽 .

那能用美滋养灵魂的东西。

[hiː; hi] [huː] [kiːps]
He who keeps
他 WHO 保持

守

[hɪz; ɪz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp]
His days for labour and his nights for sleep
他的 天 为了 劳动 和 他的 夜晚 为了 睡觉

他白天劳作，夜晚安睡。

[weiks] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Wakes conscious of the joy it is to live ,
醒来 有意识的 的 这 喜悦 它 是 到 居住 ,

醒来后意识到活着的喜悦，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [frɒm; frəm] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz]
And brings from that mysterious Land of Dreams
和 带来 从 那 神秘 土地 的 梦想

并带来了来自那神秘梦境之地

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [i'ljuːmin] [ɜːθ] .
A sense of beauty that illumines earth .
一个 感觉 的 美丽 那 照亮 地球 .

一种照亮地球的美感。

['mɔːnɪŋ] !
Morning !
早晨 !

早晨！

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The word itself is beautiful .
这 单词 本身 是 美丽的 .

这个词本身就很美。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
The search for beauty is the search for God .
这 搜索 为了 美丽 是 这 搜索 为了 上帝 .
追求美就是追求上帝。

[piː] . -
p . 29
p . -
第29页

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['helpər]
THE INVISIBLE HELPERS
这 无形的 助手
隐形帮手

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
There are , there are
那里 是 , 那里 是
有，有

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [greɪt] ['helpər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
Invisible Great Helpers of the race .
无形的 伟大的 助手 的 这 种族 .
人类的无形伟大助手。

[ə'krɒs] - ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Across unatlased continents of space ,
穿过 - 各大洲 的 空间 ,
跨越未被绘制成地图的宇宙大陆，

[frɒm; frəm] [stɑː(r)] [tuː; tə] [stɑː(r)] .
From star to star .
从 星星 到 星星 .
从一颗明星到另一颗明星。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [soʊlz] [ɪm'pɪəriəs] [niːd] ,
In answer to some soul's imperious need ,
在 回答 到 一些 灵魂的 专横 需要 ,
为了满足某个灵魂的迫切需求，

[ðeɪ] [spiːd] , [ðeɪ] [spiːd] .
They speed , they speed .
他们 速度 , 他们 速度 .
他们速度很快，他们速度很快。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [stænd]
When the earth - loving young are forced to stand
什么时候 这 地球 - 爱 年轻的 是 强制 到 站立
当热爱地球的年轻人被迫站起来

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ,
Upon the border of the Unknown Land ,
之上 这 边界 的 这 未知 土地 ,
在未知之地的边界上，

[ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] — [ðəʊz] ['eɪndʒəls] [huː] [hæv; həv] [trɒd]
They come , they come — those angels who have trod
他们 来 , 他们 来 — 那些 天使 WHO 有 践踏
他们来了，他们来了——那些走过此地的天使们

[ðə; ði] ['æltɪtjuːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The altitudes of God ,
这 海拔 的 上帝 ,
上帝的高度，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] [hɑːt]
And to the trembling heart
和 到 这 发抖 心

致那颗颤抖的心

[ðeə(r)] [streŋθ] [ɪm'pɑːt] .
Their strength impart .
他们的 力量 传授 .

他们的力量赋予了他们力量。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['delɪkət] [jʌŋ] [meɪd] ,
Have you not seen the delicate young maid ,
有 你 不是 已见 这 精美的 年轻的 女佣 ,

你难道没看到那位娇弱的年轻女仆吗?

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [dɔːn] ,
Filled with the joy of life in her fair dawn ,
已填 和 这 喜悦 的 生活 在 她 公平的 黎明 ,

在她美丽的黎明中，充满了生命的喜悦，

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] , [ɔːl] [ˌʌnə'freɪd] ,
Look in the face of death , all unafraid ,
看 在 这 脸 的 死亡 , 全部 无所畏惧 ,

直面死亡，毫无畏惧。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [pɑːs] [ɒn] ?
And smilingly pass on ?
和 微笑着 经过 在 ?

然后面带微笑地离开?

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['hjuːmən] [streŋθ] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [feɪθ]
This is not human strength ; not even faith
这 是 不是 人类 力量 ; 不是 甚至 信仰

这并非人类的力量，甚至也不是信仰。

[hæz; həz] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Has such large confidence in such an hour .
有 这样的 大的 信心 在 这样的 一个 小时 .

在这样的时刻拥有如此大的自信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐观主义诗歌(Poems of Optimism)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)]
It is a power
它 是 一个 力量

它是一种力量

[sə'plaɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [deθ] .
Supplied by beings who have conquered death .
供应 经过 生物 WHO 有 征服 死亡 .

由战胜死亡的存在提供。

['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [sfɪə(r)]
Floating from sphere to sphere
漂浮的 从 领域 到 领域

从一个球体漂浮到另一个球体

[ðeɪ] ['hɒvə(r)][nɪə(r)]
They hover near
他们 徘徊 靠近

它们在附近盘旋

[ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [niːd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] .
The souls that need the courage they can give .
这 灵魂 那 需要 这 勇气 他们 能 给 .

那些需要勇气的人们，他们能够给予。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmərz] [maɪnd] .
This is no vision of a dreamer's mind .
这 是 不 想象 的 一个 梦想家的 头脑 .

这并非空想家的幻想。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd]
Though we are blind
尽管 我们 是 瞎的

尽管我们双目失明

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
They live , they live ,
他们 居住 , 他们 居住 ,

他们活着，他们活着，

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [speɪs] —
Filling all space —
填充 全部 空间 —

填满所有空间——

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [greɪt] ['helpər] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Invisible Great Helpers of the race .
无形的 伟大的 助手 的 这 种族 .

人类的无形伟大助手。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə]
TO THE WOMEN OF AUSTRALIA
到 这 女性 的 澳大利亚

致澳大利亚妇女

[ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [d'ɔːtəz]
A toast to the splendid daughters
一个 吐司 到 这 灿烂 女儿们

为这些优秀的女儿们干杯!

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Of the New World over the waters ,
的 这 新的 世界 超过 这 水 ,

跨越水域的新世界,

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [æz; əz] [njuː] ;
A world that is great as new ;
一个 世界 那 是 伟大的 作为 新的 ;

一个崭新而美好的世界;

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [breɪv] [əʊld]['reɪsɪz] ,
Daughters of brave old races ,
女儿们 的 勇敢的 老的 种族 ,

勇敢古老种族的女儿们,

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['haɪts] [ænd; ənd]['speɪsɪz] ,
Daughters of heights and spaces ,
女儿们 的 高度 和 空间 ,

高处与空间的女儿们,

[brɔːd] ['siːz] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɜːθ] ['pleɪsɪz] —
Broad seas and broad earth places —
广阔 海域 和 广阔 地球 地方 —

广阔的海洋和广阔的陆地——

[heɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lænd][ænd; ənd][juː; jʊ] !
Hail to your land and you !
冰雹 到 你的 土地 和 你 !

向你的土地和你致敬!

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ] ;
The sun and the winds have fed you ;
这 太阳 和 这 风 有 美联储 你 ;

阳光和微风滋养了你;

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [hæz; həz][led][juː; jʊ]
The width of your world has led you
这 宽度 的 你的 世界 有 引领 你

你世界的广阔引领你走向你

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [vjuː] ;
Out into the larger view ;
出去 进入 这 更大的 看法 ;

放眼更广阔的视野;

[strɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [ɪz]['tendə(r)] ,
Strong with a strength that is tender ,
强的 和 一个 力量 那 是 投标 ,

坚韧而温柔

[braɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['praɪm(ə)l] ['splendə(r)] ,
Bright with a primal splendour ,
明亮的 和 一个 原始 辉煌 ,

闪耀着原始的光辉,

['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [preɪz] [wiː; wi]['rendə(r)] —
Homage and praise we render —
尊敬 和 称赞 我们 使成为 —
我们致以崇高的敬意和赞美——

[heɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lænd][ænd; ənd][juː; jʊ] !
Hail to your land and you !
冰雹 到 你的 土地 和 你 !
向你的土地和你致敬!

['sɪstəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
Sisters and daughters and mothers ,
姐妹 和 女儿们 和 母亲们 ,
姐妹、女儿和母亲们,

['stændɪŋ] [ə'brest] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,
Standing abreast with your brothers ,
常设 并排 和 你的 兄弟 ,
与你的兄弟们并肩而立,

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ;
Working for things that are true ;
在职的 为了 事物 那 是 真的 ;
为真理而奋斗;

[piː] . -
p . 32
p . -
第32页

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ,
Thinking and doing and daring ,
思维 和 正在做 和 大胆 ,
思考、行动和冒险,

['gɪvɪŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] ,
Giving , receiving , and sharing ,
给予 , 接收 , 和 分享 ,
给予、接受和分享

['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] —
Earning the crowns you are wearing —
收入 这 皇冠 你 是 穿着 —
赢得你所佩戴的桂冠——

[heɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lænd][ænd; ənd][juː; jʊ] !
Hail to your land and you !
冰雹 到 你的 土地 和 你 !
向你的土地和你致敬!

[piː] . -
p . 33
p . -
第33页

[rɪ'plaɪz]
REPLIES
回复
回复

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][laɪf] , [əʊ][sɪə(r)] !
You have lived long and learned the secret of life , O Seer !
你 有 居住地 长的 和 学习 这 秘密 的 生活 , 哦 先知 !
先知啊,您已活了很久,领悟了生命的奥秘!

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə] [siːk] —
Tell me what are the best three things to seek —
告诉 我 什么 是 这 最好的 三 事物 到 寻找 —

告诉我，最应该追求的三件事是什么——

[ðə; ði] [best] [θriː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [siːk] [ɒn] [ɜːθ] ?
The best three things for a man to seek on earth ?
这 最好的 三 事物 为了 一个 男人 到 寻找 在 地球 ?

男人在世上最应该追求的三件事是什么?

[ðə; ði] [best] [θriː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [siːk] , [əʊ] [sʌn] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
The best three things for a man to seek , O Son ! are these :
这 最好的 三 事物 为了 一个 男人 到 寻找 ， 哦 儿子 ! 是 这些 :

孩子啊！男人最应该追求的三件事是:

[ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɡreɪt] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ;
Reverence for that great Source from whence he came ;
尊敬 为了 那 伟大的 来源 从 何处 他 来了 ;

对他所来自的伟大源泉的敬畏;

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [weərˈɪn] [hiː; hi] [faindz] [hɪmˈself] ;
Work for the world wherein he finds himself ;
工作 为了 这 世界 其中 他 发现 他自己 ;

为他所处的世界而工作;

[ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡəʊz] .
And knowledge of the Realm toward which he goes .
和 知识 的 这 领域 朝向 哪个 他 去 .

以及他对所前往领域的了解。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʌv] [ɒn] [ɜːθ] , [əʊ] [sɪə(r)] !
What are the best three things to love on earth , O Seer !
什么 是 这 最好的 三 事物 到 爱 在 地球 ， 哦 先知 !

先知啊，世上最值得喜爱的三件事是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [θriː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʌv] ?
What are the best three things for a man to love ?
什么 是 这 最好的 三 事物 为了 一个 男人 到 爱 ?

男人最应该喜欢的三件事是什么?

[ðə; ði] [best] [θriː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʌv] , [əʊ] [sʌn] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
The best three things for a man to love , O Son ! are these :
这 最好的 三 事物 为了 一个 男人 到 爱 ， 哦 儿子 ! 是 这些 :

孩子啊，男人最应该爱的三件事是:

[ˈleɪbə(r)] [wɪtʃ] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [ɔːl] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] ;
Labour which keeps his forces all in action ;
劳动 哪个 保持 他的 力量 全部 在 行动 ;

劳动使他的军队保持全部作战状态;

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[ə; eɪ] [həʊm] [weərˈɪn] [nəʊ] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [meɪ] [ˈentə(r)] ;
A home wherein no evil thing may enter ;
一个 家 其中 不 邪恶的 事物 可能 进入 ;

一个邪恶无法进入的家;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ɡɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
And a loving woman with God in her heart .
和 一个 爱 女士 和 上帝 在 她 心 .

一位心中充满爱和信仰的女性。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [sɪnz][tuː; tə] [ʃʌn] , [əʊ][sɪə(r)] ! —
What are the three great sins to shun , O Seer ! —
什么 是 这 三 伟大的 罪孽 到 回避 , 哦 先知 ! —

先知啊，请问应当避免的三大罪恶是什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [sɪnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃʌn] ?
What are the three great sins for a man to shun ?
什么 是 这 三 伟大的 罪孽 为了 一个 男人 到 回避 ?

男人应该避免的三大罪恶是什么？

[ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [sɪnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃʌn] , [əʊ] [sʌn] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
The three great sins for a man to shun , O Son ! are these :
这 三 伟大的 罪孽 为了 一个 男人 到 回避 , 哦 儿子 ! 是 这些 :

孩子啊，人应当远离的三大罪恶是：

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [sɔɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡəʊz] ;
A thought which soils the heart from whence it goes ;
一个 想法 哪个 土壤 这 心 从 何处 它 去 ;

玷污心灵的念头；

[æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [hɑːm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
An action that can harm a living thing ;
一个 行动 那 能 伤害 一个 活的 事物 ;

可能伤害生物的行为；

[ænd; ənd] [ˌʌndɪˈveləpt] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][maɪnd] .
And undeveloped energies of mind .
和 未开发的 能量 的 头脑 .

以及未开发的心理能量。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][fɪə(r)] , [əʊ][sɪə(r)] ! —
What are the worst three things to fear , O Seer ! —
什么 是 这 最差 三 事物 到 害怕 , 哦 先知 ! —

先知啊，最可怕的三件事是什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [θriː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][fɪə(r)] ?
What are the worst three things for a man to fear ?
什么 是 这 最差 三 事物 为了 一个 男人 到 害怕 ?

男人最害怕的三件事是什么？

[ðə; ði] [wɜːst] [θriː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][fɪə(r)] , [əʊ] [sʌn] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
The worst three things for man to fear , O Son ! are these :
这 最差 三 事物 为了 男人 到 害怕 , 哦 儿子 ! 是 这些 :

孩子啊！人最应该惧怕的三件事是：

[daʊt] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] [aɪz] ;
Doubt and suspicion in a young child's eyes ;
怀疑 和 怀疑 在 一个 年轻的 孩子的 眼睛 ;

幼童眼中流露出的怀疑和猜忌；

[əˈkjuːzɪŋ] [ʃeɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] ;
Accusing shame upon a woman's face ;
指控 耻辱 之上 一个 女性的 脸 ;

指责女人脸上蒙羞；

[ænd; ənd][ɪn] [hɪmˈself] [nəʊ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
And in himself no consciousness of God .
和 在 他自己 不 意识 的 上帝 .

他自身没有丝毫神性意识。

[piː] . -
p . 35
p . -

[ɜːθ] [baʊnd]
EARTH BOUND
地球 边界

地球冒险

[njuː] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [gruːm] [ænd; ənd] [braɪd] ;
New paradise , and groom and bride ;
新的 天堂 , 和 新郎 和 新娘 ;

新天堂，以及新郎和新娘；

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] ;
The world was all their own ;
这 世界 曾是 全部 他们的 自己的 ;

世界完全属于他们；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] ;
Her heart swelled full of love and pride ;
她 心 肿胀 满的 的 爱 和 自豪 ;

她的心中充满了爱和自豪；

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ?
Yet were they quite alone ?
然而 是 他们 相当 独自的 ?

但他们真的孤身一人吗?

- [naʊ] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - ([ɪn] [fɪə(r)]
' Now how is it , oh how is it , and why is it ' (in fear
- 现在 如何 是 它 , 哦 如何 是 它 , 和 为什么 是 它 - (在 害怕

“现在情况如何，哦，情况如何，为什么会这样？”(恐惧中)

[ɔːl] ['saɪlənt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [speɪk])
All silent to herself she spake)
全部 沉默的 到 她自己 她 说)

她沉默不语，自言自语道)

- [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [siːm] [hɪə(r)] ?
' that something strange seems here ?
- 那 某物 奇怪的 似乎 这里 ?

“这里似乎有什么奇怪的事情发生？”

- [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] [ðeɪ] [wɔːkt] —
' Along the garden paths they walked —
- 沿着 这 花园 路径 他们 步行 —

他们沿着花园小径漫步——

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] —
The moon was at its height —
这 月亮 曾是 在 它是 高度 —

月亮正处于高空——

[ænd; ənd] ['lʌvə(r)] - [waɪz] [ðeɪ] [strəul] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
And lover - wise they strolled and talked ,
和 情人 - 明智的 他们 漫步 和 谈话 ,

他们像恋人一样漫步交谈，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] .
But something was not right .
但 某物 曾是 不是 正确的 .

但总觉得哪里不太对劲。

[ænd; ənd] - [huː] [ɪz] [ðæt] , [naʊ] [huː] [ɪz] [ðæt] , [əʊ] [huː] [ɪz] [ðæt] , - [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
And ' Who is that , now who is that , oh who is that , ' quoth she ,
和 - WHO 是 那 , 现在 WHO 是 那 , 哦 WHO 是 那 , - 引用 她 ,

“那是谁？那是谁？哦，那是谁？”她问道。

([ɔːl] ['saɪlənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [speɪk]) - [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?
(All silent in her heart she spake) ' that seems to follow me ?
(全部 沉默的 在 她 心 她 说) - 那 似乎 到 跟随 我 ?

（她内心一片寂静，喃喃自语）“那东西似乎一直跟着我？”

- [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
' He drew her closer to his side ;
- 他 画 她 更近 到 他的 边 ;

他将她拉近自己身边；

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] ;
She felt his lingering kiss ;
她 毛毡 他的 挥之不去的 吻 ;

她感觉到了他缠绵的吻；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd]
And yet a shadow seemed to glide
和 然而 一个 阴影 似乎 到 滑行

然而，一道影子似乎滑过。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
Between her heart and his .
之间 她 心 和 他的 .

在她和他的心之间。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[ænd; ənd] - [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ,
And ' What is that , now what is that ,
和 - 什么 是 那 , 现在 什么 是 那 ,

“那是什么？那是什么？”

[əʊ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
oh what is that , ' she said ,
哦 什么 是 那 , - 她 说 ,

“哦，那是什么？”她问道。

([ɔːl] ['saɪlənt][tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [speɪk]) - [ðæt] [maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
(All silent to herself she spake) ' that minds me of the dead ?
(全部 沉默的 到 她自己 她 说) - 那 思想 我 的 这 死的 ?

（她默默地自言自语道）“这让我想起了死者？”

- [ðeɪ] ['wɔndə] [bæk] [baɪ] [bedz] [ɒv; əv] [bluːm] ;
' They wandered back by beds of bloom ;
- 他们 漫步 后退 经过 床 的 盛开 ;

他们沿着盛开的花坛漫步而去；

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] ;
They climbed a winding stair ;
他们 攀登 一个 绕线 楼梯 ;

他们爬上了一段蜿蜒的楼梯；

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] ,
They crossed the threshold of their room ,
他们 交叉 这 临界点 的 他们的 房间 ,

他们跨过房间的门槛，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] .
But something waited there .
但 某物 等待 那里 .

但那里有什么东西在等着你。

- [naʊ] [huː] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
' Now who is this , and what is this , and where is this , ' she cried ,
- 现在 WHO 是 这 , 和 什么 是 这 , 和 在哪里 是 这 , - 她 哭 ,

她喊道：“这是谁？这是什么？这在哪里？”

([ɔːl] ['saɪlənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd]) - [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ænd; ənd] [haɪd] ?
(All silent was the cry she made) ' that comes to haunt and hide ?
(全部 沉默的 曾是 这 哭 她 制成) - 那 来 到 出没 和 隐藏 ?

（她发出的哭声无声无息）“那来纠缠和躲藏的人？”

- [waɪd] - [aɪd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ;
' Wide - eyed she lay , the while he slept ;
- 宽的 - 眼睛 她 躺 , 这 尽管 他 睡着了 ;

她睁大眼睛躺着，而他却睡着了；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] .
She could not name her fear .
她 可以 不是 姓名 她 害怕 .

她无法说出自己害怕什么。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [krept]
But something from her bedside crept
但 某物 从 她 床头 悄悄地爬

但有什么东西从她床边悄悄爬了出来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [druː] [nɪə(r)] ,
Just as the dawn drew near ,
只是 作为 这 黎明 画 靠近 ,

黎明即将到来之际，

([ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ? — [huː] [keɪm]
(She did not know , she could not know — how could she know ? — who came
(她 做过 不是 知道 , 她 可以 不是 知道 — 如何 可以 她 知道 ? — WHO 来了

她不知道，她不可能知道——她怎么可能知道？——谁来了

[tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [hænd] [hæd; həd] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ɒv; əv] [ʃeɪm]) .
To haunt the home of one whose hand had dug her grave of shame) .
到 出没 这 家 的 一 谁 手 有 挖 她 严重 的 耻辱) .

去纠缠那个亲手挖了她耻辱坟墓的人的家。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn]
A SUCCESSFUL MAN
一个 成功的 男人

成功人士

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kɪld] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [meɪd]
There was a man who killed a loving maid
那里 曾是 一个 男人 WHO 被杀 一个 爱 女佣

有个男人杀害了一位深爱他的女仆。

[ɪn] [sʌm; səm] [mæd] [muːd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd]
In some mad mood of passion ; and he paid
在 一些 疯狂的 情绪 的 热情 ; 和 他 有薪酬的

在某种疯狂的激情驱使下；他付出了代价

[ðə; ði] [praɪs] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['skæfəʊld] .
The price , upon a scaffold .
这 价格 , 之上 一个 脚手架 .

价格，在脚手架上。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Now his name
现在 他的 姓名

现在他的名字

[stændz]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
Stands only as a synonym for shame .
站立 仅有的 作为 一个 代名词 为了 耻辱 .

它仅仅代表耻辱。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][mæn] , [huː] [tʊk] [tuː; tə][waɪf]
There was another man , who took to wife
那里 曾是 其他 男人 , WHO 采取 到 妻子

还有另一个男人，娶了妻子

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] .
A loving woman .
一个 爱 女士 .

一位充满爱心的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,
She was full of life ,
她 曾是 满的 的 生活 ,

她充满活力，

[ɒv; əv][həʊp] , [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃənz] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [praɪd]
Of hope , and aspirations ; and her pride
的 希望 , 和 抱负 ; 和 她 自豪

充满希望和抱负；以及她的骄傲

[kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l] .
Clothed her like some rich mantle .
穿着衣服 她 喜欢 一些 富有的 地幔 .

她被裹得像披着一件华丽的斗篷。

[fɜːst] , [ðə; ði] [waɪd]
First , the wide
第一的 , 这 宽的

首先，宽

[glæd] [striːm] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [hæd; həd] [sweɪ]
Glad stream of life that through her veins had sway
高兴的 溪流 的 生活 那 通过 她 静脉 有 摇摆

一股令人愉悦的生命之流在她血管中涌动

[hiː; hi] [dæmd] [baɪ] [rɒks] , [kɑːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
He dammed by rocks , cast in it , day by day .
他 被水坝 经过 岩石 , 投掷 在 它 , 天 经过 天 .

他用石头筑坝，日复一日地被困其中。

[hɜː(r); hə(r)][flæg][ɒv; əv] [həʊp] , [flʌŋ] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
Her flag of hope , flung gaily to the world ,
她 旗帜 的 希望 , 扔 兴高采烈地 到 这 世界 ,

她将希望的旗帜欢快地抛向世界，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɑːf][mɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɜːld] .
He placed half mast , and then hauled down , and furled .
他 放置 一半 桅杆 , 和 然后 拖拽 向下 , 和 卷曲 .

他升起一半桅杆，然后将其拉下并收帆。

[ðə; ði][ˌæspə'reɪʃənz] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [wɜːd] ,
The aspirations , breathing in each word ,
这 抱负 , 呼吸 在 每个 单词 ,

字里行间都饱含着渴望，

[baɪ] ['sʌt(ə)l] ['rɪdɪkju:l] , [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [əb'sɜ:d] :
By subtle ridicule , were made absurd :
经过 微妙的 嘲笑 , 是 制成 荒诞 :

通过巧妙的嘲讽，变得荒谬可笑：

[pi:] . -
p . 38
p . -

第38页

[ðə; ði] ['delɪkət] [faɪn] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] ,
The delicate fine mantle of her pride ,
这 精美的 美好的 地幔 的 她 自豪 ,

她骄傲的精致披风，

[wɪð] [ru:d] [ʌn'fi:lɪŋ] [hændz] , [wɒz; wəz] [rentʃ] [ə'saɪd] :
With rude unfeeling hands , was wrenched aside :
和 粗鲁的 冷漠无情 双手 , 曾是 扭动 旁边 :

被粗鲁无情的手粗暴地拽到一边：

[ænd; ənd] [baɪ] [mi:n] ['ævərɪs] , [ɔ:(r)] ['vʌlgə(r)] [ʃəʊ] ,
And by mean avarice , or vulgar show ,
和 经过 意思是 贪婪 , 或者 庸俗 展示 ,

以卑鄙的贪婪或庸俗的炫耀为手段，

[hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['wʊmənz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [nəʊ]
Her quivering woman's heart was made to know
她 颤抖 女性的 心 曾是 制成 到 知道

她那颗颤抖的女人之心注定要明白

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] , [bɔ:t] [tu:; tə] [fɪl]
That she was but a chattel , bought to fill
那 她 曾是 但 一个 动产 , 买 到 充满

她不过是一件物品，买来只是为了填满空虚。

[wɒt'evə(r)] [ni:ʃ] [mait] [pli:z] [ðə; ði] ['baɪərz] [wɪl] .
Whatever niche might please the buyer's will .
任何 小众市场 可能 请 这 买家的 将要 .

任何能满足买家喜好的细分市场。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['mə:də] , [waɪl] [ðə; ði] [sləʊ] [j'iəz] [went] .
So she was murdered , while the slow years went .
所以 她 曾是 被谋杀 , 尽管 这 慢的 年 去 .

于是，在漫长的岁月里，她被谋杀了。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sæsɪn] , ['ɒnəd] , ['ɒpjələnt] ,
And her assassin , honoured , opulent ,
和 她 刺客 , 荣幸 , 奢华 ,

而她的刺客，受人尊敬，家境富裕，

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔ:(r)] ['səʊʃ(ə)l] [bæn] !
Lived with no punishment , or social ban !
居住地 和 不 惩罚 , 或者 社会的 禁止 !

生活没有受到任何惩罚或社会排斥！

- [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdə(r)] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
' A good provider , a successful man .
- 一个 好的 提供商 , 一个 成功的 男人 .

一个优秀的养家糊口的人，一个成功的人。

- [pi:] . -
' p . 39
- p . -

第39页

[ʌn'sætɪsfaɪd]
UNSATISFIED
不满意

不满意

[ðə; ði][bɜ:d][flaɪz][həʊm][tu:; tə][ɪts] [jʌŋ] ;
The bird flies home to its young ;
这 鸟 苍蝇 家 到 它是 年轻的 ;

鸟儿飞回家与幼鸟团聚;

[ðə; ði]['flaʊə(r)][fəʊldz][ɪts] [li:vz] [ə'baʊt][æn; ən]['əʊpənɪŋ][bʌd] ;
The flower folds its leaves about an opening bud ;
这 花 折叠 它是 树叶 关于 一个 开幕 芽 ;

花朵将叶子包裹住即将绽放的花蕾;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
And in my neighbour's house there is the cry of a child .
和 在 我的 邻居 房子 那里 是 这 哭 的 一个 孩子 .

邻居家传来孩子的哭声。

[ai][kləʊz][maɪ]['wɪndəʊ] [ðæt][ai] [ni:d] [nɒt][hɪə(r)] .
I close my window that I need not hear .
我 关闭 我的 窗户 那 我 需要 不是 听到 .

我关上那扇我不想听到的窗户。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] :
She is mine , and she is very beautiful :
她 是 矿 , 和 她 是 非常 美丽的 :

她是我的，她非常漂亮:

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['i:v(ə)l] [θɔ:t] .
And in her heart there is no evil thought .
和 在 她 心 那里 是 不 邪恶的 想法 .

她心中没有一丝邪念。

[ðeə(r)][ɪz]['i:v(ə)n] [lʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] —
There is even love in her heart —
那里 是 甚至 爱 在 她 心 —

她心中甚至还有爱——

[lʌv] [ɒv; əv][laɪf] , [lʌv] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [wɜ:ld] ,
Love of life , love of joy , love of this fair world ,
爱 的 生活 , 爱 的 喜悦 , 爱 的 这 公平的 世界 ,

热爱生活，热爱快乐，热爱这个美好的世界。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ([ɔ:(r)] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]) ;
And love of me (or love of my love for her) ;
和 爱 的 我 (或者 爱 的 我的 爱 为了 她) ;

以及对我的爱（或者说我对她的爱）;

[jet] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə][beə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Yet she will never consent to bear me a child .
然而 她 将要 绝不 同意 到 熊 我 一个 孩子 .

但她永远不会同意为我生孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [wi:p] ,
And when I speak of it she weeps ,
和 什么时候 我 说话 的 它 她 哭泣 ,

每当我提起这件事，她都会哭泣。

['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi] [wi:p] , ['seɪɪŋ] :
Always she weeps , saying :
总是 她 哭泣 , 说 :

她总是哭着说:

- [duː; də][ai][nɒt] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
' Do I not bring joy enough into your life ?
- 做 我 不是 带来 喜悦 足够的 进入 你的 生活 ?

难道我带给你的快乐还不够多吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ,
Are you not satisfied with me and my love ,
是 你 不是 使满意 和 我 和 我的 爱 ,

你对我和我的爱还不满意吗?

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ?
As I am satisfied with you ?
作为 我 是 使满意 和 你 ?

我对你满意吗?

['nevə(r)] [wʊd] [ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['perəl]
Never would I urge you to some great peril
绝不 会 我 敦促 你 到 一些 伟大的 危险

我绝不会怂恿你去做任何危险的事情。

[tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [wɪm] ; [jet] ['evə(r)][səʊ][juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] ,
To please my whim ; yet ever so you urge me ,
到 请 我的 一时兴起 ; 然而 曾经 所以 你 敦促 我 ,

为了满足我的任性；然而你却总是催促我，

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪsk][maɪ] ['hæpinəs] — [jeɪ] , [laɪf][ɪt'self] —
Urge me to risk my happiness — yea , life itself —
敦促 我 到 风险 我的 幸福 — 是的 , 生活 本身 —

劝我冒着失去幸福——甚至生命——的风险吧

[səʊ] ['laɪtli] [duː; də][juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː] .
So lightly do you hold me .
所以 轻轻 做 你 抓住 我 .

你抱我抱得如此轻柔。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wiːp] ,
' And then she weeps ,
- 和 然后 她 哭泣 ,

然后她哭了，

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [ʌn'tɪl] [ai] [kɪs] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]
Always she weeps , until I kiss away her tears
总是 她 哭泣 , 直到 我 吻 离开 她 眼泪

她总是哭泣，直到我吻去她的泪水。

[ænd; ənd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [swiːt] [laɪz] , ['seɪɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .
And soothe her with sweet lies , saying I am content .
和 舒缓 她 和 甜的 谎言 , 说 我 是 内容 .

用甜言蜜语哄她，说我很满足。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][sʌm; səm] [braɪt] [bɜːd]
Then she goes singing through the house like some bright bird
然后 她 去 歌唱 通过 这 房子 喜欢 一些 明亮的 鸟

然后她像一只明亮的小鸟一样，在屋子里唱歌。

[priːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Preening her wings , making herself all beautiful ,
梳理 她 翅膀 , 制作 她自己 全部 美丽的 ,

她梳理着翅膀，让自己变得美丽动人。

['pɜːrtʃɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɪps]
Perching upon my knee , and pecking at my lips
栖息 之上 我的 膝盖 , 和 啄食 在 我的 嘴唇

它栖息在我的膝盖上，啄我的嘴唇。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] .
With little kisses .
和 小的 吻 .

轻轻地吻了一下。

[səʊ] [ə'gen] ['lʌvz] [ʃɪp]
So again love's ship
所以 再次 爱的 船

所以，爱情之船又来了。

[gəʊz] ['seɪlɪŋ] [fɔːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɔːrtləs] [siː] ,
Goes sailing forth upon a portless sea ,
去 帆船 前进 之上 一个 无端口 海 ,

驶向无港之海，

[frɒm; frəm]['nəʊweə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['nəʊweə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
From nowhere unto nowhere ; and it takes
从 无处 到 无处 ; 和 它 需要

从无处到无处；这需要

[ɔː(r)] [brɪŋz] [nəʊ] ['kɑːgəuz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] .
Or brings no cargoes to enrich the world .
或者 带来 不 货物 到 丰富 这 世界 .

或者说，它没有带来任何货物来丰富世界。

[ðə; ði] [j'iəz]
The years
这 年

这些年

[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ˌjuː 'es] .
Are passing by us .
是 通过 经过 我们 .

正从我们身边经过。

[wiː; wi] [wɪl] [jet] [biː; bi][əʊld]
We will yet be old
我们 将要 然而 是 老的

我们终将老去

[huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .
Who now are young .
WHO 现在 是 年轻的 .

现在他们还很年轻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mæn][ɪn][ˌem 'iː]
And all the man in me
和 全部 这 男人 在 我

以及我身上所有的男性特质

[kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][maɪ'self]
Cries for the reproduction of myself
哭泣 为了 这 生殖 的 我

呼唤自我再现

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌv] .
Through her I love .
通过 她 我 爱 .

我通过她爱着。

[waɪ] , [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [laɪk] ['aʊəz]
Why , love and youth like ours
为什么 , 爱 和 青年 喜欢 我们的

为什么，像我们这样的爱情和青春?

[kʊd; kəd] ['pɒpjuleɪt] [wɪð] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis]
Could populate with gods and goddesses
可以 填充 和 神 和 女神们

可能居住着神祇

[ðɪs] [greɪt] , [griːn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [reɪs] [njuː] [taɪps]
This great , green earth , and give the race new types
这 伟大的 , 绿色的 地球 , 和 给 这 种族 新的 类型

这片伟大的绿色地球，将赋予人类新的类型

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['fruːtf(ə)l] !
Were it made fruitful !
是 它 制成 卓有成效 !

如果它结出了果实!

['ɒf(ə)n] [ai] [kæn; kən] [siː] ,
Often I can see ,
经常 我 能 看 ,

我经常可以看到,

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , ['desələt] [əʊld] [eɪdʒ]
As in a vision , desolate old age
作为 在 一个 想象 , 荒凉 老的 年龄

如同幻象中一般，凄凉的老年

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
And loneliness descending on us two ,
和 孤独 下降 在 我们 二 ,

孤独感渐渐笼罩着我们俩。

[ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['nəʊweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And nowhere in the world , nowhere beyond the earth ,
和 无处 在 这 世界 , 无处 超过 这 地球 ,

世界上任何地方，地球之外任何地方,

[fruːt] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] [tuː; tə] [fiːd]
Fruit of my loins and of her womb to feed
水果 的 我的 腰肉 和 的 她 子宫 到 喂养

我血脉的结晶，她子宫的馈赠，将要哺育

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

['aʊə(r)] ['hʌŋgri] [hɑːts] .
Our hungry hearts .
我们的 饥饿的 心 .

我们饥渴的心。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
To me it seems
到 我 它 似乎

在我看来

[mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [smɔːl] [greɪvz]
More sorrowful than sitting by small graves
更多的 悲伤 比 坐着 经过 小的 坟墓

比坐在小坟墓旁更悲伤

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [sæd] - [aɪd] ['pænzɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɪəz] .
And wetting sad - eyed pansies with our tears .
和 润湿 伤心 - 眼睛 三色堇 和 我们的 眼泪 .

用我们的眼泪润湿忧郁的三色堇。

[ðə; ði][bɜːd] [flaɪz] [həʊm] [tuː; tə][ɪts] [jʌŋ] ;
The bird flies home to its young ;
这 鸟 苍蝇 家 到 它是 年轻的 ;

鸟儿飞回家与幼鸟团聚；

[ðə; ði]['flaʊə(r)][fəʊldz][ɪts] [liːvz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bʌd] ;
The flower folds its leaves about an opening bud ;
这 花 折叠 它是 树叶 关于 一个 开幕 芽 ;

花朵将叶子包裹住即将绽放的花蕾；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
And in my neighbour's house there is the cry of a child .
和 在 我的 邻居 房子 那里 是 这 哭 的 一个 孩子 .

邻居家传来孩子的哭声。

[ai] [kləʊz] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] .
I close my window that I need not hear .
我 关闭 我的 窗户 那 我 需要 不是 听到 .

我关上那扇我不想听到的窗户。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ˌsepə'reɪʃn]
SEPARATION
分离

分离

[hiː; hi]
HE
他

他

[wʌn] ['dekeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] [fɜːst] [wiː; wi] [keɪm]
One decade and a half since first we came
一 十年 和 一个 一半 自从 第一的 我们 来了

自我们第一次来到这里至今已有十五年了。

[wɪð] [hɑːts] [ə'fleɪm]
With hearts aflame
和 心 燃烧

心中燃起火焰

['ɪntuː] ['lʌvz] ['pærədaɪs] , [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [meit] ;
Into Love's Paradise , as man and mate ;
进入 爱的 天堂 , 作为 男人 和 伴侣 ;

进入爱的天堂，成为男人和伴侣；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['seprət] .
And now we separate .
和 现在 我们 分离 .

现在我们分别了。

[suːn] , [ɔːl] [tuː] [suːn] ,
Soon , all too soon ,
很快 , 全部 也 很快 ,

很快，一切都太快了。

[wein] [ðə; ði] [waɪt] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] .
Waned the white splendour of our honeymoon .
减弱 这 白色的 辉煌 的 我们的 蜜月 .

我们蜜月的白色辉煌已然褪去。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ]
We saw it fading ; but we did not know
我们 锯 它 褪色 ; 但 我们 做过 不是 知道

我们眼睁睁地看着它渐渐消失，却浑然不知。

[haʊ] [bliːk] [ðə; ði] [pɑːθ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [wʌns][ɪts] [gləʊ]
How bleak the path would be when once its glow
如何 苍凉 这 小路 会 是 什么时候 一次 它是 辉光

当它的光芒消逝，前路将会多么黯淡无光啊！

[wɒz; wəz] ['həʊlli] [gɒn] .
Was wholly gone .
曾是 完全 已消失 .

完全消失了。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] —
And yet we two were forced to follow on —
和 然而 我们 二 是 强制 到 跟随 在 —

然而，我们两人却被迫继续前行——

[liːgz] , [liːgz] [ə'pɑːt] [waɪl] ['evə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] .
Leagues , leagues apart while ever side by side .
联赛 , 联赛 除 尽管 曾经 边 经过 边 .

相隔千里，却又近在咫尺。

[dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [gruː] [ðə; ði] ['lʌvləs] ['weðə(r)] ,
Darker and darker grew the loveless weather ,
较暗 和 较暗 生长 这 无爱 天气 ,

寒冷的天气越来越阴沉。

[dɑːkə] [ðə; ði] [wei] ,
Darker the way ,
较暗 这 方式 ,

更黑暗的方式，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ]
Until we could not stay
直到 我们 可以 不是 停留

直到我们无法继续停留

[lɒŋgə(r)] [tə'geðə(r)] .
Longer together .
更长 一起 .

在一起的时间更长。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl]['æŋgə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] [hæz; həz][daɪd] ,
Now that all anger from our hearts has died ,
现在 那 全部 愤怒 从 我们的 心 有 死亡 ,

现在我们心中所有的愤怒都已消散，

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [fləʊn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['ruːɪnd] [nest] ,
And love has flown far from its ruined nest ,
和 爱 有 飞行 远的 从 它是 毁坏 巢 ,

爱情已远离它破碎的巢穴，

[tuː; tə][faɪnd] [swiːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [brest] ,
To find sweet shelter in another breast ,
到 寻找 甜的 庇护所 在 其他 胸部 ,

在另一个乳房中寻找甜蜜的庇护，

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['kɑːmli] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] [mɪ'steɪks] ,
Let us talk calmly of our past mistakes ,
让 我们 讲话 平静地 的 我们的 过去的 错误 ,

让我们冷静地谈谈我们过去的错误，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːlts] ; [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seik]
And of our faults ; if only for the sakes
和 的 我们的 故障 ; 如果 仅有的 为了 这 清酒

以及我们的过错；哪怕仅仅是为了……

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃəz] [wɪl] [biː; bi][kɑːst] .
Of those with whom our futures will be cast .
的 那些 和 谁 我们的 期货 将要 是 投掷 .

我们将与这些人共创未来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɜːst] .
You shall speak first .
你 将 说话 第一的 .

你先发言。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [spiːk] [lɑːst] —
A woman would speak last —
一个 女士 会 说话 最后的 —

女人最后发言——

[tel] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːst] [greɪv] ['erə(r)][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .
Tell me my first grave error as a wife .
告诉 我 我的 第一的 严重 错误 作为 一个 妻子 .

请告诉我我作为妻子犯的第一个严重错误。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ɪn'ɜːʃə] .
Inertia .
惯性 .

惯性。

[maɪ] [jʌŋ] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf]
My young veins were rife
我的 年轻的 静脉 是 普遍存在

我年轻的血管里充满了血管

[wɪð] - ['ɑːd(ə)nt] [blʌd] ; [ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz]['faɪə(r)]
With manhood's ardent blood ; and love was fire
和 - 热心 血 ; 和 爱 曾是 火

带着男子气概炽热的血液；爱情如火般炽热。

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
Within me .
之内 我 .

在我心中。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [met] [maɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)]
But you met my strong desire
但 你 遇见 我的 强的 欲望

但你满足了我强烈的愿望

[wɪð] [lɪps] [laɪk] ['frəʊz(ə)n] [rəʊz] [liːvz] — [tʃeɪst] , [səʊ] [tʃeɪst]
With lips like frozen rose leaves — chaste , so chaste
和 嘴唇 喜欢 冷冻 玫瑰 树叶 — 贞洁 ， 所以 贞洁

嘴唇像冰冻的玫瑰叶——纯洁，如此纯洁

[ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] ['bjuːti] [siːmd] [bʌt; bət] [weɪst]
That all your splendid beauty seemed but waste
那 全部 你的 灿烂 美丽 似乎 但 浪费

你那令人惊艳的美貌似乎都成了徒劳。

[ɒv; əv] ['lʌvz] [mə'tɪəriəlz] .
Of love's materials .
的 爱的 材料 .

爱情的素材。

[ðen] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːti]
Then of that beauty
然后 的 那 美丽

然后，那份美丽

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [pliːzd] [maɪ] [saɪt]
Which had so pleased my sight
哪个 有 所以 高兴 我的 视线

这让我的视线非常愉悦

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [keə(r)] ; [juː; jʊ] [felt] [nəʊ] ['djuːti]
You seemed to take no care ; you felt no duty
你 似乎 到 拿 不 关心 ; 你 毛毡 不 责任

你似乎毫不在意；你感觉不到任何责任。

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
To keep yourself an object of delight
到 保持 你自己 一个 目的 的 喜

让自己成为令人愉悦的对象

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvərz] - [aɪz] ; [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt]
For lover's - eyes ; and appetite
为了 恋人的 - 眼睛 ; 和 食欲

恋人的目光；以及食欲

[ænd; ənd] ['ɪndələns] [suːn] [rɔːt]
And indolence soon wrought
和 懒惰 很快 锻

懒惰很快就造成了

[ðeə(r)] ['devəsteɪtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
Their devastating changes .
他们的 毁灭性的 变化 .

它们带来的毁灭性变化。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
You were not
你 是 不是

你当时并不在场。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .
The woman I had sworn to love and cherish .
这 女士 我 有 宣誓 到 爱 和 珍惜 .

我曾发誓要爱她、珍惜她的女人。

[ɪf] [lʌv] [ɪz] [stɑːvd] , [wɒt] [kæn; kən] [lʌv] [duː; də][bʌt; bət] ['perɪʃ] ?
If love is starved , what can love do but perish ?
如果 爱 是 饥饿 , 什么 能 爱 做 但 沦 ?

如果爱得不到满足，爱除了消亡还能做什么呢?

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst]['feɪt(ə)l][sɪn]
Now will you speak of my first fatal sin
现在 将要 你 说话 的 我的 第一的 致命的 罪

现在你要谈谈我的第一个致命罪吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ?
And all that followed , even as I have done ?
和 全部 那 随后 , 甚至 作为 我 有 完毕 ?

然后，所有这一切，即便像我所做的那样?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ai][mʌst; məst][bɪ'gɪn]
I must begin
我 必须 开始

我必须开始了

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] .
With the young quarter of our honeymoon .
和 这 年轻的 四分之一 的 我们的 蜜月 .

和我们蜜月旅行的年轻一代。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn]
You are but one
你 是 但 一

你只是一个人

[ɒv; əv] ['kaʊntləs] [men] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn]
Of countless men who take the priceless boon
的 无数 男人 WHO 拿 这 无价 恩惠

无数人接受了这份无价的恩惠

[ɒv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,
Of woman's love and kill it at the start ,
的 女性的 爱 和 杀 它 在 这 开始 ,

女人的爱情，从一开始就扼杀它。

[nɒt] ['wɒntənli] [bʌt; bət]['blaɪndli] .
Not wantonly but blindly .
不是 肆意妄为 但 盲目地 .

并非肆意妄为，而是盲目行事。

['wʊmənz] ['pæʃ(ə)n]
Woman's passion
女性的 热情

女人的激情

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] — [wʊf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Is such a subtle thing — woof of her heart ,
是 这样的 一个 微妙的 事物 — 纬 的 她 心 ,

多么微妙的事情啊——她心底的呜咽，

[web] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdiz] [pɑːt]
Web of her spirit ; and the body's part
网站 的 她 精神 ; 和 这 身体的 部分

她精神的网；以及身体的一部分

[ɪz][tuː; tə] [pleɪ] ['evə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['lesə(r)] [roʊl]
Is to play ever but the lesser rôle
是 到 玩 曾经 但 这 较少 角色

是要扮演除次要角色之外的每一个角色

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [səʊl] .
To her white soul .
到 她 白色的 灵魂 .

致她纯洁的灵魂。

[siːzd] [ɪn] [bruːt] ['fæʃ(ə)n] ,
Seized in brute fashion ,
查获 在 蛮力 时尚 ,

以粗暴的方式夺取，

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪdz] [laɪk] [daʊn] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ;
It fades like down on wings of butterflies ;
它 淡出 喜欢 向下 在 翅膀 的 蝴蝶 ;

它像蝴蝶翅膀上的绒毛一样渐渐消失；

[ðen] [daɪz] .
Then dies .
然后 死亡 .

然后就死了。

[səʊ][maɪ] [lʌv] [daɪd] .
So my love died .
所以 我的 爱 死亡 .

我的爱人就这样死了。

[nekst] , [ɒn] [beɪs] [mæmənz] [krɒs] [juː; jʊ] [neɪld] [maɪ][praɪd] ,
Next , on base Mammon's cross you nailed my pride ,
下一个 , 在 根据 玛门的 叉 你 钉子 我的 自豪 ,

接下来，你用玛门的十字架钉死了我的骄傲。

['meɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪn][baɪ] [raɪt] :
Making me ask for what was mine by right :
制作 我 问 为了 什么 曾是 矿 经过 正确的 :

这让我不得不去索要我理应得到的东西：

[ʌn'tɪl] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [saɪt] ,
Until , in my own sight ,
直到 , 在 我的 自己的 视线 ,

直到，在我自己的眼中，

[ai] [siːmd] [ə; eɪ] ['helpləs] [sleɪv]
I seemed a helpless slave
我 似乎 一个 无助 奴隶

我看起来像个无助的奴隶。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [geɪv]
To whom the master gave
到 谁 这 掌握 给予

主人赐予

[ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [dəʊl] .
A grudging dole .
一个 勉强地 救济金 .

勉强领取的救济金。

[əʊ] , [jes] , [æt; ət] [taɪmz] [gɪfts] ['ʃaʊəd]
Oh , yes , at times gifts showered
哦 , 是的 , 在 时代 礼物 淋浴

哦，是的，有时会收到大量礼物

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dauə]
Upon your chattel ; but I was not dowered
之上 你的 动产 ; 但 我 曾是 不是 嫁妆

以你的动产为代价；但我没有得到嫁妆。

[baɪ] ['dʒenərəs] [lʌv] .
By generous love .
经过 慷慨的 爱 .

出于慷慨的爱。

[heɪt] ['nevə(r)] [freɪmd] [ə; eɪ] [kɜːs]
Hate never framed a curse
恨 绝不 框 一个 诅咒

仇恨从来都不是诅咒的化身。

[ɔː(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kruːəl] [bæn]
Or placed a cruel ban
或者 放置 一个 残忍的 禁止

或者实施残酷的禁令

[ðæt] [səʊ] [krʌʃt] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [mæn]
That so crushed woman , as the law of man
那 所以 碎 女士 , 作为 这 法律 的 男人

那位被彻底压垮的女人，正如人类的法律一样

[ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['penʃənə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
That makes her pensioner upon his purse .
那 制作 她 退休人员 之上 他的 钱包 .

那她就成了他钱包里的养老金领取者。

[ðæt] ['nesəsəri] [stʌf] [kɔːld] [gəʊld] [ɪz] [sʌtʃ]
That necessary stuff called gold is such
那 必要的 东西 称为 金子 是 这样的

那种叫做黄金的必需品就是这样

[ə; eɪ] [kəʊld] , [ruːd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [tʌtʃ]
A cold , rude thing it needs the nicest touch
一个 寒冷的 , 粗鲁的 事物 它 需求 这 最友善的 触碰

它冷漠无礼，需要最温柔的抚慰。

[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [lʌv] ,
Of thought and speech when it approaches love ,
的 想法 和 演讲 什么时候 它 方法 爱 ,

当思想和言语接近爱情时，

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ˌðeər'ɒv] .
Or it will prove the certain death thereof .
或者 它 将要 证明 这 肯定 死亡 其中 .

否则，它将导致其死亡。

[hiː; hi]
HE
他

他

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [kʌt] [diːp] ; - [tɪz] [taɪm] [wiː; wi] ['seprət] .
Your words cut deep ; ' tis time we separate .
你的 字 切 深的 ; - 的 时间 我们 分离 .

你的话语深深刺痛了我；是时候分手了。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[wel] , [iːtʃ] [gəʊz] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuːə] [meit] .
Well , each goes wiser to a newer mate .
出色地 , 每个 去 更明智 到 一个 较新的 伴侣 .

嗯，每个人都会随着新伴侣的到来而变得更成熟。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
TO THE TEACHERS OF THE YOUNG
到 这 教师 的 这 年轻的

致青年教师们

[haʊ] [lɑːdʒ] [ðaɪ] [tɑːsk] , [əʊ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
How large thy task , O teacher of the young ,
如何 大的 你的 任务 , 哦 老师 的 这 年轻的 ,

青年教师啊，你的任务多么艰巨啊！

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rævld] [θredz] [baɪ] ['peərənts] [flʌŋ]
To take the ravelled threads by parents flung
到 拿 这 松散 线程 经过 父母 扔

接过父母丢弃的乱线

[wɪð] ['keələs] [hændz] , [ænd; ənd] [θruː] [kən'sʌmət] [keə(r)]
With careless hands , and through consummate care
和 粗心 双手 , 和 通过 完善 关心

用粗心的手，以及精湛的技艺

[tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] , [faɪn] [ænd; ənd] [fɜːm] [ænd; ənd] [feə(r)] .
To weave a fabric , fine and firm and fair .
到 编织 一个 织物 , 美好的 和 公司 和 公平的 .

织造出一种精细、结实、公平的布料。

[gɑːdz] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [wɜːk] [ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [duː; də] —
God's uncompleted work is thine to do —
神的 未完成 工作 是 你的 到 做 —

上帝未竟的事业，就交给你去做——

[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] !
Be brave and true !
是 勇敢的 和 真的 !

勇敢真诚！

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

['bjuːti] ['meɪkɪŋ]
BEAUTY MAKING
美丽 制作

美容

[mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [wɜːk] [ɪn][laɪf]
Methinks there is no greater work in life
我觉得 那里 是 不 更大的 工作 在 生活

我认为人生中没有比这更伟大的工作了。

[ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['bjuːti] .
Than making beauty .
比 制作 美丽 .

比创造美丽更重要。

[kæn; kən][ðə; ði][maɪnd] [kən'siːv]
Can the mind conceive
能 这 头脑 构想

人的思维能否构想

[wʌn]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɪn] [sə'lestiəl] [relmz]
One little corner in celestial realms
一 小的 角落 在 天体 领域

天界的一隅

[ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] , [ɔː(r)] [dʌl] [ɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] ?
Unbeautiful , or dull or commonplace ?
不漂亮 , 或者 乏味的 或者 平凡 ?

不美观、乏味或平庸?

[ɔː(r)]['pɪktʃə(r)] ['ʌgli] ['eɪndʒəls] , ['ɪli] [klæd] ?
Or picture ugly angels , illy clad ?
或者 图片 丑陋的 天使 , 伊利 覆膜 ?

或者想象一下穿着滑稽衣服的丑陋天使?

['bjuːti] [ænd; ənd] ['splendə(r)] , ['ɒpjələns] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Beauty and splendour , opulence and joy ,
美丽 和 辉煌 , 丰裕 和 喜悦 ,

美丽与辉煌，奢华与欢乐，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'meɪn] ,
Are attributes of God and His domain ,
是 属性 的 上帝 和 他的 领域 ,

是上帝及其领域的属性，

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .
And so are worth and virtue .
和 所以 是 值得 和 美德 .

价值和美德也是如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [priːtʃ]
But why preach
但 为什么 布道

但为什么要传道呢?

[ɒv; əv]['vɜːtʃuː]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
Of virtue only to the sons of men ,
的 美德 仅有的 到 这 儿子们 的 男人 ,

美德只属于人类之子，

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['bjuːti] , [tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][sɪn] ?
Ignoring beauty , till they think it sin ?
忽略 美丽 , 直到 他们 思考 它 罪 ?

忽视美，直到他们认为美是罪恶?

[waɪ] , [ɪf] [iːtʃ] ['dwelə(r)][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gləʊb]
Why , if each dweller on this little globe
为什么 , 如果 每个 居住者 在 这 小的 地球

为什么呢? 如果这个小星球上的每个居民……

[kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd]
Could know the sacred meaning of that word
可以 知道 这 神圣 意义 的 那 单词

或许能领悟那句话的神圣含义

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [diːp] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
And understand its deep significance ,
和 理解 它是 深的 意义 ，

并理解其深远意义，

[menz] [θɔːts] [wʊd] [fɔːm] [ɪn] ['bjuːti] , [tɪl] [ðeə(r)] [driːmz]
Men's thoughts would form in beauty , till their dreams
男士 想法 会 形式 在 美丽 ，直到 他们的 梦境

男人的思想会在美中形成，直到他们的梦境

[ɒv; əv]['hev(ə)n] [wʊd] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Of heaven would find expression in their lives ,
的 天堂 会 寻找 表达 在 他们的 生活 ，

天国的景象将在他们的生活中得以体现。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] ; [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [ɡrəʊ]
However humble ; they themselves would grow
然而 谦逊的 ； 他们 他们自己 会 生长

然而，无论多么谦逊，他们自己都会成长

['ɡɒdlaɪk] , [bɪ'fɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][feə(r)] [ɪ'steɪt] .
Godlike , befitting such a fair estate .
神一般的 ， 合适 这样的 一个 公平的 财产 .

宛如神迹，与这片美丽的庄园相得益彰。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [wɒt] [ɪz]['əʊnli] [ɡʊd] ,
Let us be done with what is only good ,
让 我们 是 完毕 和 什么 是 仅有的 好的 ，

让我们结束那些只有美好的东西吧。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Demanding here and now the beautiful ;
要求 这里 和 现在 这 美丽的 ；

渴望此刻的美好；

[lest] , [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [aɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ˌʌn'treɪnd] ,
Lest , with the mind and eye on earth untrained ,
免得 ， 和 这 头脑 和 眼睛 在 地球 未经训练的 ，

免得人们的心智和目光未经训练，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wen] ['hev(ə)n] [ɪz] [ɡeɪnd] .
We shall be ill at ease when heaven is gained .
我们 将 是 患病的 在 舒适 什么时候 天堂 是 获得 .

当我们到达天堂时，我们会感到不安。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[ɒn] ['eɪvənz] [brest] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [swɒn]
ON AVON'S BREAST I SAW A STATELY SWAN
在 雅芳的 胸部 我 锯 一个 庄严 天鹅

在艾文的胸膛上，我看到了一只优雅的天鹅

[wʌn] [deɪ] [wen] ['ɪŋgləndz] [dʒuːn][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] ,
One day when England's June was at its best ,
一 天 什么时候 英格兰的 六月 曾是 在 它是 最好的 ,

在英国六月最美好的一天，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [swɒn]
I saw a stately and imperious swan
我 锯 一个 庄严 和 专横 天鹅

我看到了一只仪态高贵、威严的天鹅

['fləʊtɪŋ] [ɒn] ['eɪvənz] [feə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] [brest] .
Floating on Avon's fair untroubled breast .
漂浮的 在 雅芳的 公平的 平静无波 胸部 .

漂浮在艾文美丽平静的胸怀上。

['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [straɪf] [hæd; həd] [gɒn]
Sudden , it seemed as if all strife had gone
突然 , 它 似乎 作为 如果全部 冲突 有 已消失

突然间，似乎所有的纷争都消失了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ɔːl] ['dɪskɔːd] , [ɔːl] [ʌn'rest] .
Out of the world ; all discord , all unrest .
出去 的 这 世界 ; 全部 Discord , 全部 动荡 .

超脱尘世；一切纷争，一切动乱。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]
The sorrows and the sinnings of the race
这 悲伤 和 这 罪孽 的 这 种族

种族的悲惨遭遇和罪恶

['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['naɪtmeəz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
Faded away like nightmares in the dawn .
褪色 离开 喜欢 噩梦 在 这 黎明 .

如同噩梦般在黎明中消散。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn] [bluː] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs]
All heaven was one blue background for the grace
全部 天堂 曾是 一 蓝色的 背景 为了 这 优雅

整个天堂都以蓝色为背景，衬托着恩典。

[ɒv; əv]['eɪvənz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [swɒn] ;
Of Avon's beautiful , slow - moving swan ;
的 雅芳的 美丽的 , 慢的 - 移动 天鹅 ;

雅芳河畔美丽而缓慢游动的天鹅；

[ænd; ənd] [ɜːθ] [held] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] .
And earth held nothing mean or commonplace .
和 地球 握住 没有什么 意思是 或者 平凡 .

地球上没有卑微或平庸之物。

[laɪf] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn]
Life seemed no longer to be hurrying on
生活 似乎 不 更长 到 是 匆忙 在

生活似乎不再匆匆忙忙了。

[wɪð] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [heɪst] ; [bʌt; bət] ['sɒftli] [trɒd] ,
With unbecoming haste ; but softly trod ,
和 不体面 匆忙 ; 但 轻轻 践踏 ,

匆匆而过，却步履轻盈。

[æz; əz][wʌn] [huː] [riːdz] [ɪn] ['emərəld] [liːf] , [ɔː(r)] [lɔːn] ,
As one who reads in emerald leaf , or lawn ,
作为 一 WHO 阅读 在 翠 叶子 , 或者 草地 ,

如同在翠绿的树叶或草坪上阅读的人一样，

[ɔː(r)]['krɪmz(ə)n][rəʊz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [streɪt] [frɒm; frəm][gɒd] .
Or crimson rose a message straight from God .
或者 赤红 玫瑰 一个 信息 直的 从 上帝 .
或者说，绯红的玫瑰是来自上帝的直接讯息。

[ɒn] ['eɪvənz] [brest] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [swɒn] .
On Avon's breast I saw a stately swan .
在 雅芳的 胸部 我 锯 一个 庄严 天鹅 .
我在埃文河的胸膛上看到了一只优雅的天鹅。

[piː] . -
p . 50
p . -
第50页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊ] - [kɑːt]
THE LITTLE GO - CART
这 小的 去 - 大车
小卡丁车

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
It was long , long ago that a soul like a flower
它 曾是 长的 , 长的 前 那 一个 灵魂 喜欢 一个 花
很久很久以前，有一个像花一样的灵魂

[ʌn'foʊldɪd] , [ænd; ənd] ['blɒsəmd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
Unfolded , and blossomed , and passed in an hour .
展开 , 和 盛开 , 和 通过了 在 一个 小时 .
展开、绽放、消逝，只用了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [siːm]
It was long , long ago ; and the memory seems
它 曾是 长的 , 长的 前 ; 和 这 记忆 似乎
那是很久很久以前的事了；记忆似乎

[laɪk] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðæt] [kʌm] [ɪn]['aʊə(r)] [driːmz] .
Like the pleasures and sorrows that come in our dreams .
喜欢 这 快乐 和 悲伤 那 来 在 我们的 梦境 .
就像梦境中的快乐和悲伤一样。

[ðə; ði][kaɪnd] [j'iəz] [hæv; həv] [kraʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][dʒɔɪ]
The kind years have crowned me with many a joy
这 种类 年 有 加冕 我 和 许多 一个 喜悦
这些美好的岁月带给我无数的快乐。

[sɪns] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][maɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
Since the going away of my wee little boy ;
自从 这 去 离开 的 我的 哇 小的 男生 ;
自从我的小儿子离开后；

[iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌem 'iː][hæz; həz] [stuːpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Each one as it passed me has stooped with a kiss ,
每个 一 作为 它 通过了 我 有 弯腰 和 一个 吻 ,
每个经过我身边的人都俯身亲吻了我一下，

[ænd; ənd] [left] [sʌm; səm] [dɪ'laɪt] — ['nəʊɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [mɪs] .
And left some delight — knowing one thing I miss .
和 左边 一些 喜 — 会心 一 事物 我 错过 .
心中仍存一丝喜悦——因为我知道我怀念某样东西。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [striːt] , [ɔːl] [ɪ'leɪt]
But when in the park or the street , all elate
但 什么时候 在 这 公园 或者 这 街道 , 全部 欣喜
但当身处公园或街道时，所有人都兴高采烈

[ə; eɪ]['beɪbi][ai] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [steɪt] ,
A baby I see in his carriage of state ,
一个 婴儿 我 看 在 他的 运输 的 状态 ,

我看到他坐在尊贵的婴儿车里，

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gəʊ] - [kɑːt] —
As proud as a king , in his little go - cart —
作为 自豪的 作为 一个 国王 , 在 他的 小的 去 - 大车 —

他像国王一样骄傲，驾驶着他的小卡丁车——

[ai] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [lʌv] [stɜː(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] !
I feel all the mother - love stir in my heart !
我 感觉 全部 这 母亲 - 爱 搅拌 在 我的 心 !

我心中涌起一股浓浓的母爱！

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [meɪ] ;
And I seem to be back in that long - vanished May ;
和 我 似乎 到 是 后退 在 那 长的 - 消失了 可能 ;

我仿佛又回到了那个早已逝去的五月；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [keɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ]
And the baby , who came but to hurry away
和 这 婴儿 , WHO 来了 但 到 匆忙 离开

而那个婴儿，来了又走。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɜːs] , [ɪz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət][ə'laɪv] ,
In the little white hearse , is not dead , but alive ,
在 这 小的 白色的 灵车 , 是 不是 死的 , 但 活 ,

那辆白色小灵车里，不是死人，而是活着的人。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gəʊ] - [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .
And out in his little go - cart for a drive .
和 出去 在 他的 小的 去 - 大车 为了 一个 驾驶 .

然后他开着他的小卡丁车出去兜风了。

[ai] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
I whisper a prayer as he rides down the street ,
我 耳语 一个 祷告 作为 他 骑行 向下 这 街道 ,

他骑车经过街道时，我低声祈祷。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['tendə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ;
And my thoughts follow after him , tender and sweet ;
和 我的 想法 跟随 后 他 , 投标 和 甜的 ;

我的思绪也随之而来，温柔而甜蜜；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪz][vɑːst][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,
For I know , by a law that is vast and divine ,
为了 我 知道 , 经过 一个 法律 那 是 广阔的 和 神圣的 ,

因为我知道，根据一条浩瀚而神圣的法则，

([ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm]) [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][maɪn] !
(Though I know not his name) that the baby is mine !
(尽管 我 知道 不是 他的 姓名) 那 这 婴儿 是 矿 !

（虽然我不知道他的名字）但这个孩子是我的！

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
I AM RUNNING FORTH TO MEET YOU
我 是 跑步 前进 到 见面 你

我正奔向你

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [əʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
I am running forth to meet you , O my Master ,
我 是 跑步 前进 到 见面 你 , 哦 我的 掌握 ,

我正奔向你，我的主啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn][ðə; ði] [wei] ;
For they tell me you are surely on the way ;
为了 他们 告诉 我 你 是 一定 在 这 方式 ;

因为他们告诉我你肯定已经在路上了；

[jes] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen]
Yes , they tell me you are coming back again
是的 , 他们 告诉 我 你 是 未来 后退 再次

是的，他们告诉我你又要回来了。

([waɪl] [ai][rʌn] , [waɪl] [ai][rʌn]) .
(While I run , while I run) .
(尽管 我 跑步 , 尽管 我 跑步) .

（当我奔跑时，当我奔跑时）。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] [tuː; tə] [spiːd] [ɒn][fɑːstə(r)] ,
And I wish my feet were winged to speed on faster ,
和 我 希望 我的 脚 是 有翅膀的 到 速度 在 快点 ,

我希望我的双脚能长出翅膀，跑得更快。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [bɪ'həʊld][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
And I wish I might behold you here to - day ,
和 我 希望 我 可能 看哪 你 这里 到 - 天 ,

我多么希望今天能在这里见到你。

[lɔːd] [ɒv; əv] [men] .
Lord of men .
主 的 男人 .

人类之主。

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] , [jet] [ai] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['neɪbə(r)] ,
I am running , yet I walk beside my neighbour ,
我 是 跑步 , 然而 我 走 旁 我的 邻居 ,

我在跑步，却和邻居并肩而行。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['djuːtiz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ;
And I take the duties given me to do ;
和 我 拿 这 职责 给定 我 到 做 ;

我接受分配给我的职责；

[jes] , [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['deɪli] ['djuːtiz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl]
Yes , I take the daily duties as they fall
是的 , 我 拿 这 日常的 职责 作为 他们 落下

是的，我按部就班地完成日常工作。

([waɪl] [ai][rʌn] , [waɪl] [ai][rʌn]) ,
(While I run , while I run) ,
(尽管 我 跑步 , 尽管 我 跑步) ,

（当我奔跑时，当我奔跑时）

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [rʌnz] [tuː; tə][maɪ][hænd][ænd; ənd] [helps] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ,
And my heart runs to my hand and helps the labour ,
和 我的 心 跑步 到 我的 手 和 帮助 这 劳动 ,

我的心不由自主地攥紧了手，想要帮助分娩。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
For I think this is the way that leads to you ,
为了 我 思考 这 是 这 方式 那 线索 到 你 ,
因为我认为这条路通往你，

[lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] .
Lord of all .
主 的 全部 .
万物之主。

[piː] . -
p . 53
p . -
第53页

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] , [jet] [ai] [tɜːn] [frɒm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd]['djuːti] ,
I am running , yet I turn from toil and duty ,
我 是 跑步 , 然而 我 转动 从 辛劳 和 责任 ,
我奔波劳碌，却背弃辛劳和责任。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [glæd] ;
Oftentimes to just the art of being glad ;
经常 到 只是 这 艺术 的 存在 高兴的 ;
很多时候，快乐本身就是一种艺术；

[jes] , [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] - [wɜːld] [braɪt]
Yes , to just the joys that make the earth - world bright
是的 , 到 只是 这 喜悦 那 制作 这 地球 - 世界 明亮的
是的，只为那些让地球世界充满光明的快乐。

([waɪl] [ai] [rʌn] , [waɪl] [ai] [rʌn]) .
(While I run , while I run) .
(尽管 我 跑步 , 尽管 我 跑步) .
（当我奔跑时，当我奔跑时）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['wəːʃips] [gɒd] [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] ['bjuːti] ,
For the soul that worships God must worship beauty ,
为了 这 灵魂 那 崇拜 上帝 必须 崇拜 美丽 ,
敬拜上帝的灵魂必然敬拜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][biː; bi][sæd] ,
And the heart that thinks of You can not be sad ,
和 这 心 那 思考 的 你 能 不是 是 伤心 ,
想着你的心，是不会悲伤的。

[lɔːd] [ɒv; əv] [lait] .
Lord of light .
主 的 光 .
光明之王。

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] , [jet] [ai] [pɔːz] [tuː; tə] [griːt] [maɪ]['brʌðə(r)] ,
I am running , yet I pause to greet my brother ,
我 是 跑步 , 然而 我 暂停 到 迎接 我的 兄弟 ,
我边跑边停下来和哥哥打招呼，

[ænd; ənd][ai] [liːn] [tuː; tə][rɪd][maɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [wiːd] ;
And I lean to rid my garden of its weed ;
和 我 倾斜 到 摆脱 我的 花园 的 它是 杂草 ;
我倾向于清除花园里的杂草；

[jes] , [ai] [liːn] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][lɪft][maɪ] [θɔːts] [ə'bʌv]
Yes , I lean , although I lift my thoughts above
是的 , 我 倾斜 , 虽然 我 举起 我的 想法 多于
是的，我身体前倾，尽管我的思绪远高于此。

([waɪl] [ai] [rʌn] , [waɪl] [ai] [rʌn]) .
(While I run , while I run) .
(尽管 我 跑步 , 尽管 我 跑步) .

（当我奔跑时，当我奔跑时）。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɑːnd] , - [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
And I think of that command , ' Love one another ,
和 我 思考 的 那 命令 , - 爱 一 其他 ,

我想起了那条诫命，"彼此相爱"，

- [æz; əz][ai][hɪə(r)] [dɪs'kɔːdənt] [saʊndz] [ɒv; əv] [kriːd] [wɪð] [kriːd] ,
' As I hear discordant sounds of creed with creed ,
- 作为 我 听到 不和谐的 声音 的 信条 和 信条 ,

"当我听到信条之间不和谐的声音时，

[lɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] .
Lord of Love .
主 的 爱 .

爱之主。

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ɪz][lɪt] [wɪð] ['splendə(r)] ,
I am running , and the road is lit with splendour ,
我 是 跑步 , 和 这 路 是 点燃 和 辉煌 ,

我在奔跑，道路灯火辉煌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['braitən] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [f'eəɹe] [wɪð] [iːtʃ] [spæn] ;
And it brightens and shines fairer with each span ;
和 它 亮 和 闪耀 更公平 和 每个 跨度 ;

而且随着时间的推移，它会变得更加明亮闪耀；

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['braitən] [laɪk] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
Yes , it brightens like the highway in a dream
是的 , 它 亮 喜欢 这 公路 在 一个 梦

是的，它像梦中的高速公路一样明亮起来

([waɪl] [ai] [rʌn] , [waɪl] [ai] [rʌn]) .
(While I run , while I run) .
(尽管 我 跑步 , 尽管 我 跑步) .

（当我奔跑时，当我奔跑时）。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] ['veri] ['tendə(r)] ,
And my heart to all the world grows very tender ,
和 我的 心 到 全部 这 世界 生长 非常 投标 ,

我的心对全世界都变得无比温柔，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] ['evri] [mæn] ,
For I seem to see the Christ in every man ,
为了 我 似乎 到 看 这 基督 在 每一个 男人 ,

因为我似乎在每个人身上都看到了基督的影子。

[lɔːd] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
Lord supreme .
主 最高 .

至高无上的主。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

['mɑːtəz] [ɒv; əv] [piːs]
MARTYRS OF PEACE
殉道者 的 和平

和平殉道者

[feɪm] [raɪts] ['evə(r)][ɪts] [sɒŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] ,
Fame writes ever its song and story ,
名声 写 曾经 它是 歌曲 和 故事 ,
名声永远谱写着它的歌谣和故事。

[fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['glɔːri] .
For heroes of war , in letters of glory .
为了 英雄 的 战争 , 在 信件 的 荣耀 .
献给战争英雄，以荣耀之名。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ]
But where is the story and where is the song
但 在哪里 是 这 故事 和 在哪里 是 这 歌曲
但故事在哪里？歌曲在哪里？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ?
For the heroes of peace and the martyrs of wrong ?
为了 这 英雄 的 和平 和 这 殉道者 的 错误的 ?
献给和平的英雄和作恶的烈士？

[ðeɪ] [faɪt] [ðeə(r)]['bæt(ə)lz][ɪn] [ʃɒp] [ænd; ənd][maɪn] ;
They fight their battles in shop and mine ;
他们 斗争 他们的 战斗 在 店铺 和 矿 ;
他们在商店和矿井里打仗；

[ðeɪ] [daɪ][æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts][ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][saɪn] .
They die at their posts and make no sign .
他们 死 在 他们的 帖子 和 制作 不 符号 .
他们死在岗位上，不留任何痕迹。

[ðeɪ] [hɜːd] [laɪk] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [pen] ;
They herd like beasts in a slaughter pen ;
他们 一群 喜欢 野兽 在 一个 屠宰 笔 ;
它们像屠宰场里的牲畜一样被驱赶；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][laɪk]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['sʌfə(r)][laɪk] [men] .
They live like cattle and suffer like men .
他们 居住 喜欢 牛 和 遭受 喜欢 男人 .
他们像牲畜一样生活，像人一样受苦。

[waɪ] , [set][baɪ][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,
Why , set by the horrors of such a life ,
为什么 , 放 经过 这 恐怖 的 这样的 一个 生活 ,
为什么，会被这种生活的恐怖所束缚？

[laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [siːm] [ðə; ði] ['bætəlz] [straɪf] ,
Like a merry - go - round seems the battle's strife ,
喜欢 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 似乎 这 战斗的 冲突 ,
这场战争的纷争就像旋转木马一样，永无止境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][bəʊt] ,
And the open sea , and the open boat ,
和 这 打开 海 , 和 这 打开 船 ,
还有茫茫大海，以及敞篷小船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['kænən] [wɪð] [be'ləuɪŋ] [θrəʊt] .
And the deadly cannon with bellowing throat .
和 这 致命 大炮 和 咆哮 喉 .
还有那门发出咆哮声的致命大炮。

[əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] , [wɪð] [deθ] [θrəʊn] [ɪn] ,
Oh , what are they all , with death thrown in ,
哦 , 什么 是 他们 全部 , 和 死亡 抛掷 在 ,
哦，这一切究竟是什么，再加上死亡的阴影？

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔː(r)][wɪn] —
To the life that has nothing to lose or win —
到 这 生活 那 有 没有什么 到 失去 或者 赢 —

致那无所失无所获的人生——

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ɔː(r)][geɪn]
The life that has nothing to hope or gain
这 生活 那 有 没有什么 到 希望 或者 获得

毫无希望或收获的人生

[bʌt; bət] [ɪl] - [peɪd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][bedz][ɒv; əv][peɪn] ?
But ill - paid labour and beds of pain ?
但 患病的 - 有薪酬的 劳动 和 床 的 疼痛 ?

但低薪劳动和痛苦的病床呢?

[feɪm] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ]
Fame , where is your story and where is your song
名声 , 在哪里 是 你的 故事 和 在哪里 是 你的 歌曲

名声啊，你的故事在哪里？你的歌又在哪里？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [rɒŋ] ?
For the martyrs of peace and the victims of wrong ?
为了 这 殉道者 的 和平 和 这 受害者 的 错误的 ?

为和平的殉道者和不义的受害者?

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[həʊm]
HOME
家

家

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌsɒlə'teə(r)] ,
The greatest words are always solitaires ,
这 最 字 是 总是 单人纸牌游戏 ,

最伟大的文字总是独奏的。

[set] ['sɪŋgli] [ɪn][wʌn]['sɪləb(ə)l] ; [laɪk] [bɜːθ] ,
Set singly in one syllable ; like birth ,
放 单独 在 一 音节 ; 喜欢 出生 ,

单独成一个音节；例如 birth，

[laɪf] , [lʌv] , [həʊp] , [piːs] .
Life , love , hope , peace .
生活 , 爱 , 希望 , 和平 .

生命、爱、希望、和平。

[ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɜːθ]
I sing the worth
我 唱歌 这 值得

我歌颂价值

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [wɜːd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [feəz] —
Of that dear word toward which the whole world fares —
的 那 亲爱的 单词 朝向 哪个 这 所有的 世界 票价 —

全世界都向往的那个美好的词语——

[ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] .
I sing of home .
我 唱歌 的 家 .

我歌颂家乡。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [lʌv]
To make a home , we should take all of love
到 制作 一个 家 , 我们 应该 拿 全部 的 爱

要营造一个家，我们应该倾注所有的爱。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [kiːn] [dʒɔɪ] ;
And much of labour , patience , and keen joy ;
和 很多 的 劳动 , 耐心 , 和 敏锐的 喜悦 ;

以及大量的劳动、耐心和强烈的喜悦；

[ðen] [mɪks] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['ælɔɪ]
Then mix the elements of earth's alloy
然后 混合 这 元素 的 地球的 合金

然后混合地球合金的元素

[wɪð] [faɪnə] [θɪŋz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv] ,
With finer things drawn from the realms above ,
和 更精细 事物 绘制 从 这 领域 多于 ,

汲取来自上界的更美好的事物，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [həʊm] .
The spirit home .
这 精神 家 .

灵魂的归宿。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mjuːzɪk] , ['melədi] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
There should be music , melody and song ;
那里 应该 是 音乐 , 旋律 和 歌曲 ;

应该有音乐、旋律和歌曲；

['bjuːti] [ɪn] ['evri] [spɒt] ; [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)]
Beauty in every spot ; an open door
美丽 在 每一个 点 ; 一个 打开 门

处处皆美；一扇敞开的门

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [stɔː(r)]
And generous sharing of the pleasure store
和 慷慨的 分享 的 这 乐趣 店铺

慷慨地分享快乐宝库

[wɪð] ['feləʊ] - ['pɪlgrɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'lɒŋ] ,
With fellow - pilgrims as they pass along ,
和 同伴 - 朝圣者 作为 他们 经过 沿着 ,

与同行的朝圣者们一路同行，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
Seeking for home .
寻求 为了 家 .

寻找住所。

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[meɪk] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪlənt] [frendz] — [ðə; ði] [bʊks] ,
Make ample room for silent friends — the books ,
制作 充足 房间 为了 沉默的 朋友们 — 这 图书 ,

为沉默的朋友——书籍——留出足够的空间

[ðæt]	[ɡɪv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[speɪs]	.
That	**give**	**so**	**much**	**and**	**only**	**ask**	**for**	**space**	**.**
那	给	所以	很多	和	仅有的	问	为了	空间	.

他们付出那么多，却只求一丝空间。

[nɔː(r)]	[let]	[juː'tɪləti]	[kraʊd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[vɑːz]
Nor	**let**	**Utility**	**crowd**	**out**	**the**	**vase**
也不	让	公用事业	人群	出去	这	花瓶

也别让公用事业挤占了花瓶的空间

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[juːz]	[seɪv]	[greis]	[baɪ]	[ɪts]	[lʊks]
Which	**has**	**no**	**use**	**save**	**gracing**	**by**	**its**	**looks**
哪个	有	不	使用	节省	恩典	经过	它是	看起来

除了外形美观之外，它没有任何其他用途。

[ðə; ði]	['preʃəs]	[həʊm]	.
The	**precious**	**home**	**.**
这	宝贵的	家	.

珍贵的家。

[tuː; tə]	['nærəʊ]	[baʊndz]	[let]	['mɪrər]	[lend]	[ðeə(r)]	[eɪd]
To	**narrow**	**bounds**	**let**	**mirrors**	**lend**	**their**	**aid**
到	狭窄的	界限	让	镜子	借	他们的	援助

为了缩小界限，不妨借助镜子的力量。

[ænd; ənd]	['mʌltɪplaɪ]	[iːtʃ]	['ɡreɪʃəs]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	;
And	**multiply**	**each**	**gracious**	**touch**	**of**	**art**	**;**
和	乘	每个	亲切	触碰	的	艺术	;

并将每一处精妙的艺术点缀都加以放大；

[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	['kæʒuəl]	['streɪndʒə(r)]	[fiːl]	[ðə; ði]	[pɑːt]	—
And	**let**	**the**	**casual**	**stranger**	**feel**	**the**	**part**	**—**
和	让	这	随意的	陌生人	感觉	这	部分	—

让素不相识的陌生人也能感受到角色的氛围——

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[kri'eɪtɪv]	[pɑːt]	—	[ðæt]	[lʌv]	[hæz; həz]	[pleɪd]
The	**great**	**creative**	**part**	**—**	**that**	**love**	**has**	**played**
这	伟大的	有创造力的	部分	—	那	爱	有	玩

最伟大的创造性部分——爱发挥了作用

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[həʊm]	.
Within	**the**	**home**	**.**
之内	这	家	.

在家中。

[hɪə(r)]	[brɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[best]	[ɪn]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[diːd]	,
Here	**bring**	**your**	**best**	**in**	**thought**	**and**	**word**	**and**	**deed**	**,**
这里	带来	你的	最好的	在	想法	和	单词	和	契据	,

请在此展现您最优秀的思想、言语和行动。

[jɔː(r); jə(r)]	['swiːtɪst]	[ækts]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[haɪɪst]	[self]	-	[kən'trəʊl]	;
Your	**sweetest**	**acts**	**,**	**your**	**highest**	**self**	**-**	**control**	**;**
你的	最甜美的	行为	,	你的	最高	自己	-	控制	;

你最温柔的举动，你最高的自制力；

[nɔː(r)]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['leɪtə(r)]	['aʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɡəʊl]	.
Nor	**save**	**them**	**for**	**some**	**later**	**hour**	**and**	**goal**	**.**
也不	节省	他们	为了	一些	之后	小时	和	目标	.

也不要把它们留到以后的时间和目标中去。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[niːd]	,
Here	**is**	**the**	**place**	**,**	**and**	**now**	**the**	**time**	**of**	**need**	**,**
这里	是	这	地方	,	和	现在	这	时间	的	需要	,

这就是地方，也是需要帮助的时候。

[hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
Here in your home .
这里 在 你的 家 .

就在你家。

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naʊ]
THE ETERNAL NOW
这 永恒 现在

永恒的当下

[taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] [wɔːl] ,
Time with his back against the mighty wall ,
时间 和 他的 后退 反对 这 强大的 墙 ,

他背靠着高墙，走投无路。

[wɪtʃ] [haɪdz] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
Which hides from view all future joy and sorrow ,
哪个 隐藏 从 看法 全部 未来 喜悦 和 悲哀 ,

它隐藏了未来所有的欢乐和悲伤，

[h'iəz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kɔːl]
Hears , without answer , the impatient call
听到 , 没有 回答 , 这 不耐烦 称呼

听到那焦急的呼唤，却无人应答。

[ɒv; əv] ['pjuːni] [mæn] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Of puny man , to tell him of to - morrow .
的 弱小 男人 , 到 告诉 他 的 到 - 明天 .

告诉渺小的人明天会发生什么。

['mɒrəl] , [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] [baʊ; bəʊ] ,
Moral , be wise , and to the silence bow ,
道德 , 是 明智的 , 和 到 这 沉默 弓 ,

道德高尚，要明智，并向寂静低头。

[ðiːz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwaɪət] [weɪz] [fə'seikɪŋ] ;
These useless and unquiet ways forsaking ;
这些 无用 和 不安 方式 放弃 ;

放弃这些无用且不安的方式；

[kən'sɜːn] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naʊ] —
Concern thyself with the Eternal Now —
忧虑 你自己 和 这 永恒 现在 —

专注于永恒的当下——

[tuː; tə] - [deɪ] [həʊld] [ɔːl] [θɪŋz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['teɪkɪŋ] .
To - day hold all things , ready for thy taking .
到 - 天 抓住 全部 事物 , 准备好 为了 你的 采取 .

今天，万物都已为你预备，任你取用。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
IF I WERE A MAN , A YOUNG MAN
如果 我 是 一个 男人 , 一个 年轻的 男人

如果我是一个男人，一个年轻人

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If I were a man , a young man , and knew what I know to - day ,
如果 我 是 一个 男人 , 一个 年轻的 男人 , 和 知道 什么 我 知道 到 - 天 ,

如果我是一个男人，一个年轻人，并且知道我今天所知道的一切，

[ai] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌʌn'dɔːntɪd]
I would look in the eyes of Life undaunted
我 会 看 在 这 眼睛 的 生活 无所畏惧

我将无所畏惧地直视生命的双眼。

[baɪ] ['eni] [feɪt] [ðæt] [mait] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] .
By any Fate that might threaten me .
经过 任何 命运 那 可能 威胁 我 .

任何可能威胁到我的命运。

[ai] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [məʊst] ['wɒntɪd] —
I would give to the world what the world most wanted —
我 会 给 到 这 世界 什么 这 世界 最多 通缉 —

我会给世界带来世界最渴望的东西——

['mænhʊd] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd][biː; bi] ;
Manhood that knows it can do and be ;
男子气概 那 知道 它 能 做 和 是 ;

有担当、有担当的男子气概；

['kʌrɪdʒ] [ðæt] [dɛəz] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən] [siː]
Courage that dares , and faith that can see
勇气 那 敢于 , 和 信仰 那 能 看

敢于冒险的勇气，以及能够洞察一切的信念。

[klɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ,
Clear into the depths of the human soul ,
清除 进入 这 深度 的 这 人类 灵魂 ,

直抵人类灵魂的深处，

[ænd; ənd][faɪnd] [gɒd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl] ,
And find God there , and the ultimate goal ,
和 寻找 上帝 那里 , 和 这 最终的 目标 ,

在那里找到上帝，以及最终目标。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
If I were a man , a young man , and knew what I know to - day .
如果 我 是 一个 男人 , 一个 年轻的 男人 , 和 知道 什么 我 知道 到 - 天 .

如果我是一个男人，一个年轻人，并且知道我今天所知道的一切。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If I were a man , a young man , and knew what I know to - day ,
如果 我 是 一个 男人 , 一个 年轻的 男人 , 和 知道 什么 我 知道 到 - 天 ,

如果我是一个男人，一个年轻人，并且知道我今天所知道的一切，

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['kriːtʃə(r)]
I would think of myself as the masterful creature
我 会 思考 的 我 作为 这 精湛 生物

我会把自己看作是技艺高超的生物

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəfl] [plæn] ;
Of all the Masterful plan ;
的 全部 这 精湛 计划 ;

在所有精妙的计划中；

[piː] . -
p . 60
p . -

[ðə; ði] ['fɔːmləs] [kɔːz] , [wɪð] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ;
The Formless Cause , with form and feature ;
这 无形 原因 ， 和 形式 和 特征 ；

无形之因，有形有特征；

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hiːd] [nɒt]['lɪmɪt][ɔː(r)][bæn] ;
The Power that heeds not limit or ban ;
这 力量 那 注意 不是 限制 或者 禁止 ；

不受限制或禁令约束的权力；

[mæn] , ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .
Man , wonderful man .
男人 ， 精彩的 男人 .

真是个了不起的人。

[ai] [wʊd] [duː; də] [gʊd] [diːdz] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] ;
I would do good deeds , and forget them straightway ;
我 会 做 好的 契约 ， 和 忘记 他们 立刻 ；

我会做好事，然后马上忘记它们；

[ai] [wʊd] [wiːv] [maɪ] [wəu] ['ɪntuː] [rəʊps] [ænd; ənd] [klaɪm]
I would weave my woes into ropes and climb
我 会 编织 我的 烦恼 进入 绳索 和 爬

我会把我的苦难编织成绳索，然后攀爬。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛlpərz] ['geɪtweɪ] ;
Up to the heights of the helper's gateway ;
向上 到 这 高度 的 这 帮手的 网关 ；

到达帮助者之门的最高处；

[ænd; ənd] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [taɪm] ,
And Life should serve me , and Time ,
和 生活 应该 服务 我 ， 和 时间 ，

生命应当为我服务，时间亦应如此。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪl] [aʊt] , [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][faɪnd]
And I would sail out , and out , and find
和 我 会 帆 出去 ， 和 出去 ， 和 寻找

于是我会扬帆出海，一路航行，然后发现

[ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] , [maɪnd] .
The treasures that lie in the deep sea , Mind .
这 宝藏 那 说谎 在 这 深的 海 ， 头脑 .

心灵深处蕴藏着宝藏。

[ai] [wʊd] [driːm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ækt] ;
I would dream , and think , and act ;
我 会 梦 ， 和 思考 ， 和 行为 ；

我会做梦、思考和行动；

[ai] [wʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [preɪ] ,
I would work , and love , and pray ,
我 会 工作 ， 和 爱 ， 和 祈祷 ，

我会工作、恋爱、祈祷。

[tɪl] [iːtʃ] [driːm] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][fækt] ,
Till each dream and vision grew into a fact ,
直到 每个 梦 和 想象 生长 进入 一个 事实 ，

直到每一个梦想和愿景都变成现实，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
If I were a man , a young man , and knew what I know to - day .
如果 我 是 一个 男人 ， 一个 年轻的 男人 ， 和 知道 什么 我 知道 到 - 天 .

如果我是一个男人，一个年轻人，并且知道我今天所知道的一切。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If I were a man , a young man , and knew what I know to - day ,
如果 我 是 一个 男人 , 一个 年轻的 男人 , 和 知道 什么 我 知道 到 - 天 ,

如果我是一个男人，一个年轻人，并且知道我今天所知道的一切，

[ai] [wʊd] [gɑːd] [maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz] [kɪŋz] [gɑːd] ['treʒəz] ,
I would guard my passions as Kings guard treasures ,
我 会 警卫 我的 激情 作为 国王 警卫 宝藏 ,

我会像国王守护宝藏一样守护我的激情。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [kliːn] .
And keep them high and clean .
和 保持 他们 高的 和 干净的 .

保持它们高处清洁。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , ['meʒəz] ;
(For the will of a man , with his passions , measures ;
(为了 这 将要 的 一个 男人 , 和 他的 激情 , 措施 ;

（因为人的意志，连同他的激情，都有其尺度；

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] .)
It is strong as they are keen .)
它 是 强的 作为 他们 是 敏锐的 .)

他们很强大，因为他们很敏锐。）

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wʊmən] [æz; əz][sʌm; səm] [wʌnz] ['mʌðə(r)] ;
I would think of each woman as some one's mother ;
我 会 思考 的 每个 女士 作为 一些 一个人的 母亲 ;

我会把每个女人都当作某人的母亲；

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn][æz; əz][maɪ] [əʊn] [blʌd] ['brʌðə(r)] ,
I would think of each man as my own blood brother ,
我 会 思考 的 每个 男人 作为 我的 自己的 血 兄弟 ,

我会把他们每个人都当作我的亲兄弟。

[ænd; ənd] [spiːd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
And speed him along on his way .
和 速度 他 沿着 在 他的 方式 .

让他一路顺风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['aʊə(r)]
And the glory of life in this wonderful hour
和 这 荣耀 的 生活 在 这 精彩的 小时

在这美好的时刻，生命的光辉闪耀。

[ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θrɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)] ,
Should fill me and thrill me with Conscious power ,
应该 充满 我 和 刺激 我 和 有意识的 力量 ,

应该让我充满意识的力量，并让我感到激动。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
If I were a man , a young man , and knew what I know to - day .
如果 我 是 一个 男人 , 一个 年轻的 男人 , 和 知道 什么 我 知道 到 - 天 .

如果我是一个男人，一个年轻人，并且知道我今天所知道的一切。

[piː] . -
p . 62
p . -

[wiː; wi][mʌst; məst] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ]
WE MUST SEND THEM OUT TO PLAY
我们 必须 发送 他们 出去 到 玩

我们必须让他们出去比赛。

[naʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [heɪst] ;
Now much there is need of doing must not be done in haste ;
现在 很多 那里 是 需要 的 正在做 必须 不是 是 完毕 在 匆忙 ;

现在有很多事情需要做，但不能操之过急；

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .
But slowly and with patience , as a jungle is changed to a town .
但 缓慢地 和 和 耐心 , 作为 一个 丛林 是 已更改 到 一个 镇 .

但是，只要慢慢地、耐心地，就像丛林变成城镇一样。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['brʌðəz] , ['lɪs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] :
But listen , my brothers , listen ; it is not always so :
但 听 , 我的 兄弟 , 听 ; 它 是 不是 总是 所以 :

但是，我的兄弟们，请听我说，事情并非总是如此：

[wen] [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [hænd][ɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [kɪl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ;
When a murderer's hand is lifted to kill , there is no time to waste ;
什么时候 一个 凶手的 手 是 抬起 到 杀 , 那里 是 不 时间 到 浪费 ;

当凶手举手杀人时，没有时间可以浪费；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz][fɜːst][tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn]
And the way to change his purpose is first to knock him down
和 这 方式 到 改变 他的 目的 是 第一的 到 敲 他 向下

改变他的目的的第一步就是击垮他。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [bləʊ] .
And teach him the law of kindness after you give him the blow .
和 教 他 这 法律 的 仁慈 后 你 给 他 这 吹 .

打完他之后，再教他仁慈的法则。

[ðə; ði]['eɪkɔːn][juː; jʊ][plɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʃeɪd] [æt; ət] [nuːn] ;
The acorn you plant in the morning will not give shade at noon ;
这 橡子 你 植物 在 这 早晨 将要 不是 给 阴影 在 中午 ;

早上种下的橡子，中午就遮不住阳光了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐观主义诗歌(Poems of Optimism)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːnləs] ['kæktəs][mʌst; məst][biː; bi][bred][baɪ][jɪə(r)][ɒn][jɪə(r)][ɒv; əv][tɔɪl] .
And the thornless cactus must be bred by year on year of toil .
和 这 无刺的 仙人掌 必须 是 繁殖 经过 年 在 年 的 辛劳 .

无刺仙人掌必须经过年复一年的辛勤培育才能获得。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['brʌðəz] , ['lɪs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['evə(r)][ðə; ði] [wei] ,
But listen , my brothers , listen ; it is not ever the way ,
但 听 , 我的 兄弟 , 听 ; 它 是 不是 曾经 这 方式 ,

但是，我的兄弟们，请听我说；这永远不是正确的道路。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] [plɑːnt][juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊl] [tuː] [suːn] ;
For the roots of the poison ivy plant you cannot pull too soon ;
为了 这 根 的 这 毒 常春藤 植物 你 不能 拉 也 很快 ;

对于毒葛的根部，越早拔除越好；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɔɪl] ,
If you would better your garden and make the most of your soil ,
如果 你 会 更好的 你的 花园 和 制作 这 最多 的 你的 土壤 ,

如果你想改善你的花园并充分利用你的土壤，

['hʌri] [ænd; ənd][dɪg][ʌp][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .
Hurry and dig up the evil things and cast them out to - day .
匆忙 和 挖 向上 这 邪恶的 事物 和 投掷 他们 出去 到 - 天 .

赶紧把那些邪恶的东西挖出来，今天就赶出去。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [nəʊ] [lɔː] [kæn; kən]['evə(r)] [ɪ'feɪs] ;
The ancient sin of the nations no law can ever efface ;
这 古老的 罪 的 这 国家 不 法律 能 曾经 抹去 ;

列国的古老罪恶，任何法律都无法抹去；

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][men][tuː; tə][grəʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [kliːn]
We must wait for the mothers of men to grow , and give clean
我们 必须 等待 为了 这 母亲们 的 男人 到 生长 , 和 给 干净的
[səʊlz][tuː; tə][ðeə(r)][sʌnz] .
souls to their sons .
灵魂 到 他们的 儿子们 .

我们必须等待男人的母亲们长大成人，并将纯洁的灵魂传递给她们的儿子。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['brʌðəz] , ['lɪs(ə)n] — [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪz][aʊt][ɪn][peɪn] ,
But listen , my brothers , listen — when a child cries out in pain ,
但 听 , 我的 兄弟 , 听 — 什么时候 一个 孩子 哭泣 出去 在 疼痛 ,

但是，我的兄弟们，请听我说——当一个孩子痛苦地哭喊时，

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [bɔːd] [ænd; ənd][gəʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði][həʊst][ɪz]
We must rise from the banquet board and go , though the host is
我们 必须 上升 从 这 宴会 木板 和 去 , 尽管 这 主持人 是
['seɪɪŋ] [greɪs] ;
saying grace ;
说 优雅 ;

即使主人正在祷告，我们也必须起身离开宴会；

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['herəd][ɒv; əv] [griːd] , [huː] [ɪz] ['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
We must rise and find the Herod of Greed , who is killing our little ones ,
我们 必须 上升 和 寻找 这 希律王 的 贪婪 , WHO 是 杀 我们的 小的 一个 ,

我们必须奋起反抗，找到那个残害我们幼小生命的贪婪之王。

[nɔː(r)]['evə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪz][sleɪn] .
Nor ever go back to the banquet until the monster is slain .
也不 曾经 去 后退 到 这 宴会 直到 这 怪物 是 被杀 .

在怪物被消灭之前，千万不要再回到宴会上。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , [wɪð] ['lɪftɪd] [səʊl] [ænd; ənd] [aɪz] ,
The strong man waits for justice , with lifted soul and eyes ,
这 强的 男人 等待 为了 正义 , 和 抬起 灵魂 和 眼睛 ,

这位强者目光高昂，心境平和，静待正义的到来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɜːdi] [əʊk] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [ɔː(r)][baʊ; bəʊ] .
As a sturdy oak will face the storm , and does not break or bow .
作为 一个 结实的 橡木 将要 脸 这 风暴 , 和 做 不是 休息 或者 弓 .

就像一棵坚固的橡树面对风暴，不会折断也不会弯曲。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['brʌðəz] , ['lɪs(ə)n] ; [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ;
But listen , my brothers , listen ; the child is a child for a day ;
但 听 , 我的 兄弟 , 听 ; 这 孩子 是 一个 孩子 为了 一个 天 ;

但是，我的弟兄们，请听我说，孩子只是一天的孩子；

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [fʊt] [tredz] [daʊn] [iːtʃ] [ʃuːt] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['fɒrɪst] [raɪz] ?
If a merciless foot treads down each shoot , how can the forest rise ?
如果 一个 无情 脚 踏板 向下 每个 射击 , 如何 能 这 森林 上升 ?

如果无情的脚踩倒每一棵幼苗，森林又怎能生长呢？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [wen] [wiː; wi][rɒb][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː][ðə; ði]
We are robbing the race when we rob a child ; we must rescue the
我们 是 抢劫 这 种族 什么时候 我们 抢 一个 孩子 ; 我们 必须 救援 这
['tʃɪldrən] [naʊ] ;
children NOW ;
孩子们 现在 ;

抢劫儿童就是抢劫整个种族；我们必须立即解救儿童；

[wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪvz] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] .
We must rescue the little slaves of Greed and send them out to play .
我们 必须 救援 这 小的 奴隶 的 贪婪 和 发送 他们 出去 到 玩 .

我们必须解救贪婪的小奴隶们，让他们出去玩耍。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

['prəʊtest]
PROTEST
反对

反对

[tuː; tə][sɪt][ɪn]['saɪləns] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['prəʊtest]
To sit in silence when we should protest
到 坐 在 沉默 什么时候 我们 应该 反对

我们应该抗议的时候却保持沉默

[meɪks] ['kauəd] [aʊt] [ɒv; əv] [men] .
Makes cowards out of men .
制作 懦夫 出去 的 男人 .

把男人变成懦夫。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs]
The human race
这 人类 种族

人类

[hæz; həz] [klaɪmd] [ɒn] ['prəʊtest] .
Has climbed on protest .
有 攀登 在 反对 .

因抗议而攀升。

[hæd; həd] [nəʊ] [vɔɪs] [biːn] [reɪzd]
Had no voice been raised
有 不 嗓音 到过 提高

如果无人发声

[ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [lʌst]
Against injustice , ignorance and lust
反对 不公正 , 无知 和 欲望

反对不公正、无知和贪婪

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [jet] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔː]
The Inquisition yet would serve the law
这 宗教裁判所 然而 会 服务 这 法律

然而，宗教裁判所仍将服务于法律。

[ænd; ənd] ['gɪlətiːn] [dɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [liːst] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
And guillotines decide our least disputes .
和 断头台 决定 我们的 至少 争议 .

而断头台则解决了我们最小的争端。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [deə(r)] [mʌst; məst] [spiːk] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'gen]
The few who dare must speak and speak again
这 很少 WHO 敢 必须 说话 和 说话 再次

那些敢于发声的人必须反复发声。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] ['meni] .
To right the wrongs of many .
到 正确的 这 错误 的 许多 .

纠正许多人的错误。

[spiːtʃ] , [θæŋk] [gɒd] ,
Speech , thank God ,
演讲 , 感谢 上帝 ,

感谢上帝，演讲

[nəʊ] ['vestɪd] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [lænd]
No vested power in this great day and land
不 既得权益 力量 在 这 伟大的 天 和 土地

在这个伟大的时代和土地上，没有任何既得利益者。

[kæn; kən] [gæg] [ɔː(r)] ['θrɒtl] ; [pres] [ænd; ənd] [vɔɪs] [meɪ] [kraɪ]
Can gag or throttle ; Press and voice may cry
能 插科打诨 或者 风门 ; 按 和 嗓音 可能 哭

可能会作呕或窒息；按压时可能会发出哭声

[laʊd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [il] ,
Loud disapproval of existing ills ,
大声 不赞成 的 现存的 疾病 ,

对现有弊病的强烈不满，

[meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [kən'dem]
May criticise oppression and condemn
可能 批评 压迫 和 谴责

可以批评压迫和谴责

[ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv] [welθ] - [prə'tektɪŋ] [lɔːz]
The lawlessness of wealth - protecting laws
这 无法无天 的 财富 - 保护 法律

保护财富的法律的无法无天

[ðæt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - ['beərəz] [tɔɪl]
That let the children and child - bearers toil
那 让 这 孩子们 和 孩子 - 持有者 辛劳

这使得儿童和生育妇女得以辛勤劳作。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [iːz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪd(ə)l] [ˌmɪljə'nɛəz] ,
To purchase ease for idle millionaires ,
到 购买 舒适 为了 闲置的 百万富翁 ,

为闲散的百万富翁购买安逸，

['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ai] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊst]
Therefore do I protest against the boast
所以 做 我 反对 反对 这 夸

因此，我反对这种夸耀。

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] [lænd] .
Of independence in this mighty land .
的 独立 在 这 强大的 土地 .

在这片伟大的土地上，我们拥有独立。

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[kɔːl] [nəʊ] [tʃeɪn] [strɒŋ] [wɪtʃ] [həʊldz] [wʌn] ['rʌstɪd] [lɪŋk] ,
Call no chain strong which holds one rusted link ,
称呼 不 链 强的 哪个 持有 一 生锈的 关联 ,

一个生锈的链环，就不能称之为坚固的链条。

[kɔːl] [nəʊ] [lænd] [friː] [ðæt] [həʊldz] [wʌn] ['fetəd] [sleɪv]
Call no land free that holds one fettered slave
称呼 不 土地 自由的 那 持有 一 束缚 奴隶

凡留有一名奴隶的土地，都不能称之为自由之地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mænəkld] , [slɪm] [rɪsts] [ɒv; əv] ['beib]
Until the manacled , slim wrists of babes
直到 这 戴着镣铐 , 苗条的 手腕 的 宝贝们

直到婴儿纤细的手腕被铐住

[ɑː(r); ə(r)] [luːst] [tuː; tə] [tɒs] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːt] [ænd; ənd] [gliː] ,
Are loosed to toss in childish sport and glee ,
是 松开 到 折腾 在 幼稚 运动 和 高兴 ,

被放开去享受孩童般的游戏和快乐，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [beəz] [nəʊ] ['bɜːd(ə)n] [seɪv]
Until the Mother bears no burden save
直到 这 母亲 熊 不 负担 节省

直到母亲不再承担任何负担

[ðə; ði] ['preʃəs] [wʌn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ʌn'tɪl]
The precious one beneath her heart ; until
这 宝贵的 一 下面 她 心 ; 直到

她心中珍爱的人；直到

[gɑːdz] [sɔɪl] [ɪz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [griːd]
God's soil is rescued from the clutch of greed
神的 土壤 是 获救 从 这 离合器 的 贪婪

上帝的土地从贪婪的魔爪中解救出来

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] , [let] [nəʊ] [mæn]
And given back to labour , let no man
和 给定 后退 到 劳动 , 让 不 男人

归还劳役，任何人都不应……

[kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
Call this the Land of Freedom .
称呼 这 这 土地 的 自由 .

称这里为自由之地。

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[rɪ'wɔːd]
REWARD
报酬

报酬

[feɪt] [juːst] [ˌem 'iː] ['miːnli] ; [bʌt; bət] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
Fate used me meanly ; but I looked at her and laughed ,
命运 用过的 我 卑鄙地 ; 但 我 看起来 在 她 和 笑了 ,

命运残酷地利用了我；但我看着她，却笑了。

[ðæt] [nʌn] [mait] [nəʊ] [haʊ] ['bɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kʌp] [ai] [kwɑːf, kwɔf] .
That none might know how bitter was the cup I quaffed .
那 没有任何 可能 知道 如何 苦的 曾是 这 杯子 我 畅饮 .

或许没有人会知道我喝下的那杯酒有多苦。

[ə'lɒŋ] [keɪm] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [sæt] ,
Along came Joy , and paused beside me where I sat ,
沿着 来了 喜悦 , 和 暂停 旁 我 在哪里 我 卫星 ,

这时，乔伊走了过来，停在我坐着的地方旁边。

['seɪɪŋ] , - [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .
Saying , ' I came to see what you were laughing at .
说 , - 我 来了 到 看 什么 你 是 笑 在 .

他说："我来看看你们在笑什么。"

- [piː] . -
' p . 68
- p . -

第68页

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tɑːsk]
THIS IS MY TASK
这 是 我的 任务

这是我的任务

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ruːd] [ə'lɑːmz]
When the whole world resounds with rude alarms
什么时候 这 所有的 世界 回响 和 粗鲁的 警报

当全世界都响起刺耳的警报声

[ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] [ɑːmz] ,
Of warring arms ,
的 战争 武器 ,

交战双方，

[wen] [gɑːdz] [gʊd] [ɜːθ] , [frɒm; frəm]['bɔːdə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['bɔːdə(r)]
When God's good earth , from border unto border
什么时候 神的 好的 地球 , 从 边界 到 边界
当上帝美好的土地，从边界到边界

[ʃəʊz] [mænz][dɪs'ɔːdə(r)] ,
Shows man's disorder ,
演出 男人的 紊乱 ,
显示出该男子的紊乱状况，

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [weɪst] [maɪ]['daʊə(r)][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [mait]
Let me not waste my dower of mortal might
让 我 不是 浪费 我的 嫁妆 的 凡人 可能
让我不要浪费我凡人的力量。

[ɪn] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ai] ['kænɒt] [raɪt] .
In grieving over wrongs I cannot right .
在 悲伤 超过 错误 我 不能 正确的 .
为我无法纠正的错误而悲伤。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][tɑːsk] : [ə'mɪd] [dɪs'kɔːdənt] [straɪf]
This is my task : amid discordant strife
这 是 我的 任务 : 之中 不和谐的 冲突
我的任务是：在不和谐的冲突中

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːt] ['sentə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ;
To keep a clean sweet centre in my life ;
到 保持 一个 干净的 甜的 中心 在 我的 生活 ;
为了保持我生命中纯净甜蜜的内心；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɔːkɪstrə] [meɪ] [biː; bi]
And though the human orchestra may be
和 尽管 这 人类 乐队 可能 是
尽管人类乐团可能

['pleɪɪŋ] [ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [kiː] —
Playing all out of key —
玩耍 全部 出去 的 钥匙 —
完全走调——

[tuː; tə] [tjuːn] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['sɪmfəniz] [ə'bʌv] ,
To tune my soul to symphonies above ,
到 调 我的 灵魂 到 交响乐 多于 ,
为了让我的灵魂与天上的交响乐相契合，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [lʌv] .
And sound the note of love .
和 声音 这 笔记 的 爱 .
奏响爱的乐章。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][tɑːsk] .
This is my task .
这 是 我的 任务 .
这是我的任务。

[wen] [baɪ][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][məʊst] ['bjuːtiəs] [feɪθ]
When by the minds of men most beauteous Faith
什么时候 经过 这 思想 的 男人 最多 美丽的 信仰
当人类心中涌现出最美好的信仰

[siːm] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ,
Seems doomed to death ,
似乎 注定失败 到 死亡 ,
似乎注定要死亡，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪz] ['hɔɪstɪd] , [baɪ] [səʊl] ['triːz(ə)n] ,
And to her place is hoisted , by soul treason ,
和 到 她 地方 是 吊起 , 经过 灵魂 叛国罪 ,
她因灵魂背叛而被高举到那个位置上，

[ðə; ði] ['dʌlɑːd] ['riːz(ə)n] ,
The dullard Reason ,
这 笨蛋 原因 ,
愚钝的理性，

[piː] . -
p . 69
p . -
第69页

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] ['hʌri] [fɔːθ] [wɪð] [flæg] [ˌʌn'fəːl]
Let me not hurry forth with flag unfurled
让 我 不是 匆忙 前进 和 旗帜 展开
让我不要急于升起旗帜前进。

[tuː; tə] ['prɒsɪˌlaɪt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːld] .
To proselyte an unbelieving world .
到 皈依者 一个 不信者 世界 .
向不信的世界传福音。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][tɑːsk] : [ɪn] [depθs] [ɒv; əv] [ˌʌn'stɑːrd] [naɪt]
This is my task : in depths of unstarred night
这 是 我的 任务 : 在 深度 的 无星级 夜晚
这就是我的任务：在漆黑的夜深之中

[ɔː(r)][ɪn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] [lait]
Or in diverting and distracting light
或者 在 转移注意力 和 分散注意力 光
或者在分散注意力和令人分心的光线下

[tuː; tə] [kiːp] ([ɪn] [kraʊdz] , [ɔː(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] [ə'ləʊn])
To keep (in crowds , or in my room alone)
到 保持 (在 人群 , 或者 在 我的 房间 独自的)
（在人群中，或独自一人在房间里）

[feɪθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [θrəʊn] ;
Faith on her lofty throne ;
信仰 在 她 高远 王座 ;
信仰高高在上；

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['hæpən] [ɔː(r)] [bɪ'fɔːl] ,
And whatsoever happen or befall ,
和 任何 发生 或者 降临 ,
无论发生什么，

[tuː; tə] [siː] [gɑːdz] [hænd] [ɪn] [ɔːl] .
To see God's hand in all .
到 看 神的 手 在 全部 .
在万事万物中都能看到上帝的旨意。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][tɑːsk] .
This is my task .
这 是 我的 任务 .
这是我的任务。

[wen] , [ɪn] [tʃɜːtʃ] [pjuː] , [men] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] [wɜːdz] ,
When , in church pews , men worship God in words ,
什么时候 , 在 教会 教堂长椅 , 男人 崇拜 上帝 在 字 ,
当男人们在教堂的长椅上用言语敬拜上帝时，

[bʌt; bət] [miːt] [ðeə(r)][kaɪnd] [wɪð] [sɔːrdz] ,
But meet their kind with swords ,
但 见面 他们的 种类 和 剑 ,

但要用刀剑与他们对抗，

[wen] [feə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [strɪpt] [ɒv; əv]['həʊli] ['pæʃ(ə)n] ,
When Fair Religion , stripped of holy passion ,
什么时候 公平的 宗教 , 脱衣舞 的 圣 热情 ,

当公正的宗教被剥夺了神圣的激情，

[wɔːks] [mɑːskt] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] ,
Walks masked as Fashion ,
散步 戴面具 作为 时尚 ,

以时尚为幌子的行走

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [wæks] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ;
Let me not wax indignant at the sight ;
让 我 不是 蜡 愤怒 在 这 视线 ;

让我不要为此义愤填膺；

[ɔː(r)] [weɪst] [maɪ] [streŋθ] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [plaɪt] .
Or waste my strength bewailing her sad plight .
或者 浪费 我的 力量 哀叹 她 伤心 困境 .

或者浪费我的精力去哀叹她悲惨的境遇。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tɑːsk] : [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd]
This is my task : to search in my own mind
这 是 我的 任务 : 到 搜索 在 我的 自己的 头脑

我的任务是：在自己的内心深处寻找答案。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [gɒd] [ai] [faɪnd] ;
Until the qualities of God I find ;
直到 这 品质 的 上帝 我 寻找 ;

直到我发现上帝的特质；

[tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] —
To seek them in the hearts of friend and foe —
到 寻找 他们 在 这 心 的 朋友 和 敌人 —

在朋友和敌人的心中寻找它们——

[ɔː(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ;
Or high or low ;
或者 高的 或者 低的 ;

或者高或低；

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [ɔː(r)] [preə(r)] , [ɔː(r)] [pleɪ] ,
And in my hours of toil , or prayer , or play ,
和 在 我的 小时 的 辛劳 , 或者 祷告 , 或者 玩 ,

在我辛勤劳作、祈祷或玩耍的时光里，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [maɪ] [kriːd] [iːtʃ] [deɪ] .
To live my creed each day .
到 居住 我的 信条 每个 天 .

每天践行我的信条。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tɑːsk] .
This is my task .
这 是 我的 任务 .

这是我的任务。

[piː] . -
p . 70
p . -

[ðə; ði] ['stætʃuː]
THE STATUE
这 雕像

雕像

[ə; eɪ] ['grænɪt] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]
A granite rock in the mountain side
一个 花岗岩 岩石 在 这 山 边

山坡上的一块花岗岩

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
Gazed on the world and was satisfied .
凝视 在 这 世界 和 曾是 使满意 .

环顾世界，心满意足。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
It watched the centuries come and go ,
它 观看 这 几个世纪 来 和 去 ,

它见证了世纪的更迭，

[ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [jet] [lʌvd] [ðə; ði] [snəʊ] ,
It welcomed the sunlight yet loved the snow ,
它 欢迎 这 阳光 然而 喜爱 这 雪 ,

它喜欢阳光，也喜欢雪。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [wen] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [fɔːl] ,
It grieved when the forest was forced to fall ,
它 伤心 什么时候 这 森林 曾是 强制 到 落下 ,

当森林被迫倒塌时，它感到悲伤。

[jet] [dʒɔi] [wen] ['stiːpl] [rəʊz] [waɪt] [ænd; ənd] [tɔːl]
Yet joyed when steeples rose white and tall
然而 喜悦 什么时候 尖顶 玫瑰 白色的 和 高的

然而，当尖顶洁白高耸时，我欣喜不已。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θrɪld] [tuː; tə][hɪə(r)]
In the valley below it , and thrilled to hear
在 这 谷 以下 它 , 和 激动不已 到 听到

在山谷下方，听到这个消息，我激动不已。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] ['rɔːrɪŋ] [nɪə(r)] .
The voice of the great town roaring near .
这 嗓音 的 这 伟大的 镇 咆哮 靠近 .

大城镇的喧嚣声在附近传来。

[wen] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [frɒm; frəm][ɪts]['aɪd(ə)l] [pleɪ]
When the mountain stream from its idle play
什么时候 这 山 溪流 从 它是 闲置的 玩

当山涧从它闲散的嬉戏中流淌出来

[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ]
Was caught by the mill - wheel and borne away
曾是 捕捉 经过 这 磨 - 车轮 和 出生 离开

被磨坊水车卷走

[ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [greɪ] [rɒk] [mjuːzd] ,
And trained to labour , the gray rock mused ,
和 受过训练 到 劳动 , 这 灰色的 岩石 沉思 ,

那块灰色的岩石沉思道，它已被训练成劳作的奴隶。

- [triː] [ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [striːm] [ɑː(r); ə(r)] [juːst]
' Tree and verdure and stream are used
- 树 和 绿意盎然 和 溪流 是 用过的

树木、绿地和溪流都被利用起来。

[baɪ][mæn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪn]
By man the master , but I remain
经过 男人 这 掌握 , 但 我 保持

人是主人，但我依然

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][stɑː(r)][ænd; ənd] [pleɪn] ,
Friend of the mountain and star and plain ,
朋友 的 这 山 和 星星 和 清楚的 ,

山川、星辰和平原的朋友，

[ʌn'tʃeɪndʒd] [fər'evə(r)][baɪ] [gɑːdz] [dɪ'kriː]
Unchanged forever by God's decree
未更改 永远 经过 神的 法令

因神的旨意，永不改变

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] ['sentʃəriz] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
While passing centuries bow to me .
尽管 通过 几个世纪 弓 到 我 .

历经数百年，你们都要向我鞠躬。

- [piː] . -
' p . 71
- p . -

第71页

[ðen] [ɔːl] ['ʌn'wɔːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɒk]
Then all unwarned , with a mighty shock
然后 全部 毫无预警 , 和 一个 强大的 震惊

然后，在毫无预兆的情况下，伴随着巨大的冲击，一切都发生了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [rentʃ] [ðə; ði] [rɒk] ;
Out of the mountain was wrenched the rock ;
出去 的 这 山 曾是 扭动 这 岩石 ;

从山体中拔出了一块巨石；

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] , [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt]
Bruised and battered , and broken in heart
瘀伤 和 伤痕累累 , 和 破碎的 在 心

遍体鳞伤，心碎不已

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [mɑːt] .
It was carried away to the common mart .
它 曾是 携带 离开 到 这 常见的 市场 .

它被运到了普通市场。

[rentʃ] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Wrenched , and ruined in peace and pride ,
扭动 , 和 毁坏 在 和平 和 自豪 ,

和平与骄傲被撕裂、摧毁，

- [əʊ] , [gɒd] [ɪz]['kruːəl] , - [ðə; ði] ['grænɪt] [kraɪd] ,
' Oh , God is cruel , ' the granite cried ,
- 哦 , 上帝 是 残忍的 , - 这 花岗岩 哭 ,

“哦，上帝真残酷！”花岗岩哭喊道。

- ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] ['maʊntən] , [ɒv; əv][stɑː(r)][ðə; ði] [frend] ,
' Comrade of mountain , of star the friend ,
- 同志 的 山 , 的 星星 这 朋友 ,

“山之同志，星之友”，

[baɪ][ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] — [haʊ] [sæd][maɪ][end] .
By all deserted — how sad my end .
经过 全部 荒凉的 — 如何 伤心 我的 结尾 .

被所有人遗弃——我的结局多么悲惨。

- [ə; eɪ] ['dri:mɪŋ] ['skʌlptə(r)][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ]
' A dreaming sculptor in passing by
- 一个 做梦 雕塑家 在 通过 经过

一位路过的梦想家雕塑家

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [wɪð] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪ] ;
Gazed on the granite with thoughtful eye ;
凝视 在 这 花岗岩 和 周到 眼睛 ;

凝视着花岗岩，陷入沉思;

[ðen] [stɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli][grænd]
Then stirred with a purpose supremely grand
然后 搅拌 和 一个 目的 至高无上 盛大

然后，以一种极其宏大的目的进行搅拌。

[hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɪk'spænd] .
He bade his dream in the rock expand .
他 巴德 他的 梦 在 这 岩石 扩张 .

他在岩石中扩展了他的梦想。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [mæs]
And lo ! from the broken and shapeless mass
和 洛 ! 从 这 破碎的 和 无形 大量的

瞧！从那破碎无形的物质中！

[ðæt] [gri:vd] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s]
That grieved and doubted , it came to pass
那 伤心 和 怀疑 , 它 来了 到 经过

那份悲伤和疑虑，最终还是发生了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['stætʃu:][ɒv; əv] ['praɪsləs] [wɜ:θ]
That a glorious statue of priceless worth
那 一个 辉煌 雕像 的 无价 值得

那是一尊价值连城的精美雕像

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['bju:ti] [ə'dɔ:nd] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
And infinite beauty adorned the earth .
和 无限 美丽 装饰 这 地球 .

大地披上了无尽的美景。

[pi:] . -
p . 72
p . -

第72页

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ɜ:θ]
BEHOLD THE EARTH
看哪 这 地球

看哪，地球

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɜ:θ] [swʌŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z]
Behold the earth swung in among the stars
看哪 这 地球 摇摆 在 之中 这 明星

看哪，大地在群星间摇摆

[fɪt] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒdz] [ɪf] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [kaɪnd] —
Fit home for gods if men were only kind —
合身 家 为了 神 如果 男人 是 仅有的 种类 —

如果人类足够仁慈，这里将是众神的理想居所——

[du:; də] [ðaʊ] [ðaɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðəʊz] [endz] ,
Do thou thy part to shape it to those ends ,
做 你 你的 部分 到 形状 它 到 那些 结束 ,

你当尽你的本分，使之朝着这些目标发展。

[baɪ] ['ʃeɪpɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] [laɪf] [tuː; tə] ['pɜːfiktnis] .
By shaping thine own life to perfectness .
经过 成型 你的 自己的 生活 到 完美 .

通过塑造你自己的完美人生。

[siːk] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [ɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn] [kɪn]
Seek nothing for thyself or thine own kin
寻找 没有什么 为了 你自己 或者 你的 自己的 亲属

不要为自己或亲属谋求任何东西

[ðæt] [rɒbz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [həʊp] [ɔː(r)] [dʒɔɪ] ,
That robs another of one hope or joy ,
那 抢劫 其他 的 一 希望 或者 喜悦 ,

那会剥夺另一个人的希望或快乐。

[let] [nəʊ] [mæn] [tɔɪl] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [peɪn]
Let no man toil in poverty and pain
让 不 男人 辛劳 在 贫困 和 疼痛

愿无人在贫困和痛苦中劳作

[tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ˌʌn'ɜːnd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] .
To give thee unearned luxury and ease .
到 给 你 未获得的 奢华 和 舒适 .

给你不劳而获的奢华和安逸。

[fiːd] [nɒt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['sɜːvɪtə(r)] [wɪð] [stəʊnz] ,
Feed not the hungry servitor with stones ,
喂养 不是 这 饥饿的 仆人 和 石头 ,

不要用石头喂饥饿的仆人。

[ðæt] ['aɪd(ə)l] [gests] [meɪ] ['fæt(ə)n] [ɒn] [ðaɪ] [bred] .
That idle guests may fatten on thy bread .
那 闲置的 客人 可能 催肥 在 你的 面包 .

让闲散的客人靠你的面包发胖。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [fəʊ] ,
Look for the good in stranger and in foe ,
看 为了 这 好的 在 陌生人 和 在 敌人 ,

要善待陌生人和敌人。

[nɔː(r)] [seɪv] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [fjuː] ;
Nor save thy praises for the cherished few ;
也不 节省 你的 赞扬 为了 这 珍爱 很少 ;

不要只对少数亲近之人赞美；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wiːkɪst] ['sɪnə(r)] [faɪnd] [ɪn] [ðiː]
And let the weakest sinner find in thee
和 让 这 最弱 罪人 寻找 在 你

愿最软弱的罪人也能在你里面找到慰藉

[æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ri'siːdɪŋ] ['haɪts] .
An impetus to reach receding heights .
一个 动力 到 抵达 消退 高度 .

追赶逐渐退却的高峰的动力。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ɜːθ] [swʌŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] —
Behold the earth swung in among the stars —
看哪 这 地球 摇摆 在 之中 这 明星 —

看哪，大地在群星间旋转——

[fɪt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] ; [weɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [gɒd] [wɪ'ðɪn]
Fit home for gods ; wake thou the God within
合身 家 为了 神 ; 唤醒 你 这 上帝 之内

诸神栖身之所；唤醒你内在的神性。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv]
And by the broad example of thy love
和 经过 这 广阔 例子 的 你的 爱

并以你爱的伟大榜样

[kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒm'nɪpətəns] [tuː; tə] [men] .
Communicate Omnipotence to men .
交流 全能 到 男人 .

向男性传达全能的概念。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnə'weɪk(ə)nd] [gɒdz] : [biː; bi] [ðaɪn]
All men are unawakened gods : be thine
全部 男人 是 未觉醒的 神 : 是 你的

所有男人都是未觉醒的神：成为你的神。

[ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ʌn'hæpi] [sliːp]
The voice to rouse them from unhappy sleep
这 嗓音 到 唤醒 他们 从 不开心 睡觉

唤醒他们从痛苦睡眠中醒来的声音

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː]
WHAT THEY SAW
什么 他们 锯

他们看到了什么

[sæd] [mæn] , [sæd] [mæn] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,
Sad man , Sad man , tell me , pray ,
伤心 男人 , 伤心 男人 , 告诉 我 , 祈祷 ,

悲伤的人啊，悲伤的人啊，告诉我，祈祷吧。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What did you see to - day ?
什么 做过 你 看 到 - 天 ?

你今天看到了什么?

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [əʊld] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [dɪ'lɪŋkwənt] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] .
I saw the unloved and unhappy old , waiting for slow delinquent death to come .
我 锯 这 不被爱的 和 不开心 老的 , 等待 为了 慢的 不良少年 死亡 到 来 .

我看到那些不被爱、不快乐的老人，等待着缓慢而痛苦的死亡降临。

[peɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪn] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gəʊ] .
Pale little children toiling for the rich , in rooms where sunlight is ashamed to go .
苍白 小的 孩子们 辛勤劳作 为了 这 富有的 , 在 房间 在哪里 阳光 是 羞愧 到 去 .

面色苍白的小孩在富人家里辛勤劳作，阳光都羞于照耀他们的房间。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɑːmz] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [rɒt] ['sləʊli] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] ['əʊpən] [greɪvz] .
The awful alms - house , where the living dead rot slowly in their hideous open graves .
这 可怕 施舍 - 房子 , 在哪里 这 活的 死的 腐烂 缓慢地 在 他们的 可怕 打开 坟墓 .

可怕的救济院，活死人在丑陋的露天坟墓里慢慢腐烂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] ;
And there were shameful things ;
和 那里 是 可耻 事物 ;

还有一些令人羞耻的事情；

['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [fɔːrts] , [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['dev(ə)l] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [laʊd] - [wɪŋd] ['dev(ə)l] [bɜ·dz] ,
Soldiers and forts , and industries of death , and devil ships , and loud - winged devil birds ,
士兵 和 堡垒 , 和 行业 的 死亡 , 和 魔鬼 船舶 , 和 大声 - 有翅膀的 魔鬼 鸟类 ,

士兵和堡垒，死亡的产业，魔鬼的船，以及发出响亮翅膀的魔鬼鸟，

[ɔːl] [bent] [ɒn] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
All bent on slaughter and destruction .
全部 弯曲 在 屠宰 和 破坏 .

所有人都一心只想屠杀和破坏。

[ðiːz] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] [maɪn] [aɪz] [bɪ'held] .
These and yet more shameful things mine eyes beheld .
这些 和 然而 更多的 可耻 事物 矿 眼睛 观看 .

这些以及更多令人羞耻的事情，我都亲眼目睹了。

[əʊld] [men] [ə'pɒn] [lə'sɪviəs] ['kɒŋkwest] [bent] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Old men upon lascivious conquest bent , and young men living with no thought of God ;
老的 男人 之上 好色的 征服 弯曲 , 和 年轻的 男人 活的 和 不 想法 的 上帝 ;

老年人沉迷于好色的征服，年轻人则对上帝毫无敬畏之心；

[ænd; ənd] [hɑːf] [kləʊðd] ['wɪmɪn] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [wiːd] , ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] —
And half clothed women puffing at a weed , aping the vices of the underworld —
和 一半 穿着衣服 女性 抽气 在 一个 杂草 , 模仿 这 恶习 的 这 地狱 —

还有那些衣着暴露的女人，她们抽着大麻，模仿着黑道的恶习——

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[ɪn'grəʊst] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒn] ['biːɪŋ] ['bærən] [waɪvz] .
Engrossed in shallow pleasures and intent on being barren wives .
全神贯注 在 浅的 快乐 和 意图 在 存在 荒芜 妻子们 .

沉溺于肤浅的享乐，一心只想成为不育的妻子。

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [sɔː] .
These things I saw .
这些 事物 我 锯 .

我亲眼目睹了这些事。

([haʊ] [gɒd] [mʌst; məst] [ləʊð] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] .)
(How God must loathe His earth .)
(如何 上帝 必须 厌恶 他的 地球 .)

（上帝该是多么厌恶他所创造的地球啊！）

[glæd][mæn] , [glæd][mæn] , [tel] [ˌem ˈiː] , [preɪ] ,
Glad man , Glad man , tell me , pray ,
高兴的 男人 , 高兴的 男人 , 告诉 我 , 祈祷 ,

喜乐的人啊，喜乐的人啊，告诉我，祈祷吧，

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What did you see to - day ?
什么 做过 你 看 到 - 天 ?

你今天看到了什么？

[ai] [sɔː] [æn; ən][eɪdʒd]['kʌp(ə)l] , [ɪn] [huːz] [aɪz]
I saw an aged couple , in whose eyes
我 锯 一个 老年人 夫妻 , 在 谁 眼睛

我看到一对老年夫妇，在他们的眼中

[ʃɒn] [ðæt] [diːp] [lait] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ]
Shone that deep light of mingled love and faith
肖恩 那 深的 光 的 混合 爱 和 信仰

那交织着爱与信仰的深邃光芒闪耀着

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn] [ruːm] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Which makes the earth one room of Paradise ,
哪个 制作 这 地球 一 房间 的 天堂 ,

这使得地球成为天堂的一间房间。

[ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [stɪŋ] [ɪn] [deθ] .
And leaves no sting in death .
和 树叶 不 蜇 在 死亡 .

而且死后不会留下任何伤痕。

[ai] [sɔː] [feə(r)]['redʒəmənt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [pɔː(r)] ,
I saw fair regiments of children pour ,
我 锯 公平的 军团 的 孩子们 倒 ,

我看到成群结队的孩子们涌入，

[ræŋk]['ɑːftə(r)][ræŋk] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][dɔː(r)]
Rank after rank , out of the schoolroom door
秩 后 秩 , 出去 的 这 教室 门

一排排，走出教室大门

[baɪ]['prəʊgres][m'əʊbəlˌaɪzd] .
By Progress mobilised .
经过 进步 动员起来 .

通过进步动员起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]
They seemed to say
他们 似乎 到 说

他们似乎在说

- [let] ['ɪgnərəns] [meɪk] [wei] ;
' Let ignorance make way ;
- 让 无知 制作 方式 ;

让无知让路；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['herəld][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] .
We are the heralds of a better day .
我们 是 这 使者 的 一个 更好的 天 .

我们是美好未来的使者。

- [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [stʊd]
' I saw the college and the church that stood
- 我 锯 这 大学 和 这 教会 那 站立

“我看到了那座学院和教堂。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪn] [ænd; ənd] [gʊd] .
For all things sane and good .
为了 全部 事物 理智 和 好的 .

为了所有理智和美好的事物。

[ai] [sɔː] [gɑːdz] ['helpər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [slʌm]
I saw God's helpers in the shop and slum
我 锯 神的 助手 在 这 店铺 和 贫民窟

我在商店和贫民窟里看到了上帝的助手们。

['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [kʌm] ;
Blazing a path for health and hope to come ;
炽烈 一个 小路 为了 健康 和 希望 到 来 ;

为未来的健康和希望开辟道路；

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [səʊl] [ænd; ənd] [maɪnd]
And men and women of large soul and mind
和 男人 和 女性 的 大的 灵魂 和 头脑

还有那些胸怀宽广、思想高尚的男男女女。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [betə] [ðeə(r)] [kaɪnd] .
Absorbed in toil for bettering their kind .
吸收 在 辛劳 为了 改进 他们的 种类 .

他们全身心投入到改善同类福祉的辛勤工作中。

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[ðen] , [tuː] , [ai] [sɔː] [laɪfs] ['swiːtɪst] [saɪt] [ænd; ənd] [best] —
Then , too , I saw life's sweetest sight and best —
然后 , 也 , 我 锯 生活的 最甜美的 视线 和 最好的 —

那时，我也看到了生命中最甜蜜、最美好的景象——

[pjʊə(r)] ['mʌðəz] [wɪð] [dɪə(r)] ['beɪbiz] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] ,
Pure mothers with dear babies at the breast ,
纯的 母亲们 和 亲爱的 婴儿 在 这 胸部 ,

纯洁的母亲们怀抱着可爱的婴儿，

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [sɔː] .
These things I saw .
这些 事物 我 锯 .

我亲眼目睹了这些事。

([haʊ] [gɒd] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] .)
(How God must love His earth .)
(如何 上帝 必须 爱 他的 地球 .)

（上帝该是多么爱祂的地球啊！）

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['letə(r)]
HIS LAST LETTER
他的 最后的 信

他的最后一封信

[wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ;
Well , you are free ;
出色地 , 你 是 自由的 ;

好了，你自由了；

[ðə; ði] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [laɪd; liːd][fɔː(r); fə(r)] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'kriː]
The longed for , lied for , waited for decree
这 渴望 为了 , 撒谎了 为了 , 等待 为了 法令
渴望已久、谎称已颁布、翘首以盼的法令

[ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Is yours to - day .
是 你的 到 - 天 .
今天就属于你了。

[ai] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [seɪ] ,
I made no protest ; and you had your say ,
我 制成 不 反对 ; 和 你 有 你的 说 ,
我没有提出异议；你也发表了你的看法。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] .
And left me with no vestige of repute .
和 左边 我 和 不 痕迹 的 声誉 .
让我彻底失去了名誉。

[nɪ'glekt] , [ə'bjuːs] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ]
Neglect , abuse , and cruelty you charge
忽视 , 虐待 , 和 残酷 你 收费
你指控的疏忽、虐待和残忍行为

[wɪð] ['brəʊkən] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .
With broken marriage vows .
和 破碎的 婚姻 誓言 .
婚姻誓言被打破。

[ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [lɑːdʒ]
The list is large
这 列表 是 大的
名单很长。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
But not to be denied .
但 不是 到 是 否认 .
但不容否认。

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [mjuːt] .
So I was mute .
所以 我 曾是 沉默的 .
所以我就成了哑巴。

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [fækts]
Now you shall listen to a few plain facts
现在 你 将 听 到 一个 很少 清楚的 事实
现在，你们将听到一些简单的事实。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [maɪ] [laɪf]
Before you go out wholly from my life
前 你 去 出去 完全 从 我的 生活
在你彻底离开我的生活之前

[æz; əz] [sʌm; səm] [mænz] [waɪf] .
As some man's wife .
作为 一些 男人的 妻子 .
作为某人的妻子。

[riːd] ['keəfəli] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ækts]
Read carefully this statement of your acts
读 小心 这 陈述 的 你的 行为
请仔细阅读这份关于您行为的声明。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hʌnimuːn]
Which changed the lustre of my honeymoon
哪个 已更改 这 光泽 的 我的 蜜月

这改变了我蜜月的光彩。

[tuː; tə]['sɒmbə(r)] [gluːm] ,
To sombre gloom ,
到 阴沉 愁云 ,

陷入阴郁的氛围中，

[ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][pæn'dɔːrəz][bɒks] .
And wrenched the cover from Pandora's box .
和 扭动 这 覆盖 从 潘多拉的 盒子 .

然后猛地掀开了潘多拉的盒子。

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [tɔːks]
In those first talks
在 那些 第一的 会谈

在最初的那些会谈中

- [twɪkst] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][maɪ] [həʊl] [hɑːt] ,
'Twixt bride and groom I showed you my whole heart ,
- 中间 新娘 和 新郎 我 显示 你 我的 所有的 心 ,

“在新郎新娘之间，我向你展现了我的全部真心。”

[ʃəʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [diːp] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [truː] ;
Showed you how deep my love was and how true ;
显示 你 如何 深的 我的 爱 曾是 和 如何 真的 ;

向你展示了我的爱有多深多真挚;

[wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] ['fiːlɪŋ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] :
With all a strong man's feeling I loved YOU :
和 全部 一个 强的 男人的 感觉 我 喜爱 你 :

我以一个坚强男人的所有感情爱你:

([gɒd] , [haʊ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [maɪ][wʌn] ['tʃəʊzn] [meit] .)
(God , how I loved you , my one chosen mate .)
(上帝 , 如何 我 喜爱 你 , 我的 一 选定 伴侣 .)

（上帝啊，我多么爱你，我唯一的伴侣。）

[bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [ðɪs]
But I learned this
但 我 学习 这

但我学到了这一点

([səʊ]['pɔːli; 'pʊəli][dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [pɑːt]) :
(So poorly did you play your little part) :
(所以 差 做过 你 玩 你的 小的 部分) :

（你演得也太差劲了吧）:

[juː; jʊ] ['mærid] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [feɪt]
You married marriage , to avoid the fate
你 已婚 婚姻 , 到 避免 这 命运

你结婚是为了逃避命运

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] - [mɪs]
Of having 'Miss
的 拥有 - 错过

拥有“小姐”

- [kɑːrvd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tuːmstəʊn] .
' **Carved on your tombstone .**
- 雕刻 在 你的 墓碑 .

刻在你的墓碑上。

[lʌv] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
Love you did not know ,
爱 你 做过 不是 知道 ,

你从未体验过的爱

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊi] [θɪŋz]
But you were greedy for the showy things
但 你 是 贪婪的 为了 这 炫耀 事物

但你贪恋那些华而不实的东西。

[ðæt] ['mʌni] [brɪŋz] .
That money brings .
那 钱 带来 .

那笔钱带来的是……

[sʌtʃ] [wiːk] [ə'fekʃn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ]
Such weak affection as you could bestow
这样的 虚弱的 感情 作为 你 可以 赐给

你所能给予的如此微弱的爱意。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][prə'vaɪdə(r)] , [nɒt] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .
Was given the provider , not the lover .
曾是 给定 这 提供商 , 不是 这 情人 .

得到的是供养者，而不是爱人。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hɜːt] .
The knowledge hurt .
这 知识 伤害 .

得知真相令人痛苦。

[kiːn] [peɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [dʌm] ;
Keen pain like that is dumb ;
敏锐的 疼痛 喜欢 那 是 哑的 ;

那种剧烈的疼痛是愚蠢的；

[ænd; ənd][mɑːsks][ɪt'self][ɪn] [smaɪlz] , [lest] [men] [dɪ'skʌvə(r)] .
And masks itself in smiles , lest men discover .
和 面具 本身 在 微笑 , 免得 男人 发现 .

它用微笑掩盖自己，以免被男人发现。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː]
But I was lonely ; and the feeling grew
但 我 曾是 孤独 ; 和 这 感觉 生长

但我感到孤独；这种感觉越来越强烈。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['stʌdid] [juː; jʊ] .
The more I studied you .
这 更多的 我 研究 你 .

我越了解你，就越觉得你优秀。

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['ʃæləʊ] [hɑːt] [lʌv] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ,
Into your shallow heart love could not come ,
进入 你的 浅的 心 爱 可以 不是 来 ,

爱无法进入你那颗浅薄的心。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ] [lʌv] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv]
But yet you loved my love ; because it gave
但 然而 你 喜爱 我的 爱 ; 因为 它 给予

但你却爱我的爱，因为它给了你

[ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['or] [ə; eɪ] [sleɪv] .
The prowess of a mistress o'er a slave .
这 能力 的 一个 情妇 超过 一个 奴隶 .
女主人对奴隶的支配力。

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)]
You showed your power
你 显示 你的 力量
你展现了你的力量

[ɪn] ['peti] ['tɪrəni] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ,
In petty tyranny hour after hour ,
在 小气 暴政 小时 后 小时 ，
在一小时又一小时的琐碎暴政中，

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [j'iəz] .
Day after day , year after lengthening years .
天 后 天 ， 年 后 延长 年 .
日复一日，年复一年。

[maɪ] [tɑːsks] , [maɪ] ['pleʒəz] , [maɪ] [pə'sjuːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
My tasks , my pleasures , my pursuits were not
我的 任务 ， 我的 快乐 ， 我的 追求 是 不是
我的任务、我的乐趣、我的追求并非

[held] [nɪə(r)] [ɔː(r)] [dɪə(r)] ,
Held near or dear ,
握住 靠近 或者 亲爱的 ，
亲近或珍爱之人，

[ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] .
Or made to seem important in your thought .
或者 制成 到 似乎 重要的 在 你的 想法 .
或者让它在你心中显得很重要。

[maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [juː; jʊ] [gəud] [ˌem 'iː]
My friends were not your friends ; you goaded me
我的 朋友们 是 不是 你的 朋友们 ； 你 被激怒 我
我的朋友不是你的朋友；你挑衅我

[baɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['dʒeləsi] ,
By foolish and ignoble jealousy ,
经过 愚蠢 和 卑鄙的 妒忌 ，
出于愚蠢而卑鄙的嫉妒，

[tɪl] , [θruː] [sə'dʒɛs.tʃənz] [lɔːz]
Till , through suggestion's laws
直到 ， 通过 建议 法律
直到通过暗示的法则

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] .
I gave you cause .
我 给予 你 原因 .
我给了你理由。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [aɪ'diːəl] [lʌv] [hæd; həd] [hʌŋ]
The beauteous ideal Love had hung
这 美丽的 理想的 爱 有 悬挂
爱情的美好理想曾一度令人向往。

[ɪn][maɪ] [soʊlz] [ʃraɪn] ,
In my soul's shrine ,
在 我的 灵魂的 神社 ,

在我灵魂的圣殿里，

[ænd; ənd] ['wə:ʃip] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l] [dɪ'vaɪn] ,
And worshipped as a something all divine ,
和 崇拜 作为 一个 某物 全部 神圣的 ,

并被奉为神圣之物，

[wɪð] ['wɒntən] [hænd][ju:; jʊ] [flʌŋ]
With wanton hand you flung
和 放肆 手 你 扔

你肆意挥舞着你的手

['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .
Into the dust .
进入 这 灰尘 .

化为尘埃。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [w'ʌndəd] [waɪ]
And then you wondered why
和 然后 你 想知道 为什么

然后你就会想，为什么？

[maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
My love should die .
我的 爱 应该 死 .

我的爱应该消逝。

[maɪ][sɪnz][ænd; ənd] [ˌderi'likʃən] [kraɪ][ə'laʊd]
My sins and derelictions cry aloud
我的 罪孽 和 废弃物 哭 大声

我的罪孽和过失大声呐喊

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] : [maɪ] [hed] [ɪz] [baʊd]
To all the world : my head is bowed
到 全部 这 世界 : 我的 头 是 鞠躬

向全世界致以最深切的问候：我低下了头。

['ʌndə(r)][ɪts] ['merɪtɪd] [ri'prəutʃ] .
Under its merited reproaches .
在下面 它是 值得 责备 .

它理应受到谴责。

[jɔ:z]
Yours
此致

此致

[ɪz] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
Is lifted to receive
是 抬起 到 收到

被举起以接收

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [kɔ:rts] [dɪ'kri:] [in'ʃuə] .
The sympathy the court's decree insures .
这 同情 这 法院的 法令 保险 .

法院判决所确保的同情。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [lʌvz] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
The world loves to believe
这 世界 爱 到 相信

世人都喜欢相信

[ɪn] [mænz] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [wɜːθ] ;
In man's depravity and woman's worth ;
在 男人的 堕落 和 女性的 值得 ;

男人的堕落和女人的价值;

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] [men] [ɒn] [ɜːθ]
But I am one of many men on earth
但 我 是 一 的 许多 男人 在 地球

但我只是世上众多男人中的一员。

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

[huːz] [laʊd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [fɔːl]
Whose loud resounding fall
谁 大声 高亢 落下

谁的响亮而震撼的坠落

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wel] - [bɪlt] [wɔːl]
Is like the crashing of some well - built wall
是 喜欢 这 崩溃 的 一些 出色地 - 建造 墙

就像一堵坚固的墙轰然倒塌。

[wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [siːk] [kæn; kən] [treɪs]
Which those who seek can trace
哪个 那些 WHO 寻找 能 痕迹

那些寻求答案的人可以追溯到哪里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .
To the slow work of insects at its base .
到 这 慢的 工作 的 昆虫 在 它是 根据 .

归功于其底部昆虫的缓慢工作。

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .
Be not afraid .
是 不是 害怕的 .

不要害怕。

[ðə; ði] ['ælɪməni] [wɪl] [biː; bi] ['prɒmptli] [peɪd]
The alimony will be promptly paid
这 赡养费 将要 是 及时 有薪酬的

赡养费将及时支付。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg]
A DIALOGUE
一个 对话

对话

[hiː; hi]
HE
他

他

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [frendz] .
Let us be friends .
让 我们 是 朋友们 .

让我们成为朋友吧。

[maɪ][laɪf][ɪz][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
My life is sad and lonely ,
我的 生活 是 伤心 和 孤独 ,

我的生活悲伤又孤独。

[waɪl] [jɔːz] [wɪð] [lʌv] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .
While yours with love is beautiful and bright .
尽管 你的 和 爱 是 美丽的 和 明亮的 .

而你充满爱意的，是美丽而明亮的。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ['əʊnli] .
Be kind to me : I ask your friendship only .
是 种类 到 我 : 我 问 你的 友谊 仅有的 .

请善待我：我只求得到你的友谊。

[nəʊ][stɑː(r)][ɪz] [rɔb] [baɪ] ['lendɪŋ] ['dɑːknəs] [lait] .
No Star is robbed by lending darkness light .
不 星星 是 被抢劫 经过 贷款 黑暗 光 .

没有哪颗星星会因为借黑暗带来光明而被夺走。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['frendʃɪp] [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I give you friendship as I understand it ,
我 给 你 友谊 作为 我 理解 它 ,

我以我所理解的方式给予你友谊。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
A sentiment I feel for all mankind .
一个 情绪 我 感觉 为了 全部 人类 .

这是我对全人类的共同感受。

[hiː; hi]
HE
他

他

[əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ; [meɪ] [nɒt][wʌn] [frend] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , give me more ; may not one friend command it ?
哦 , 给 我 更多的 ; 可能 不是 一 朋友 命令 它 ?

哦，请再给我一些；难道一个朋友不能请求一下吗？

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[lʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] , - [tɪz][ðeə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [jʊl] [faɪnd] ;
Look in the skies , ' tis there the star you'll find ;
看 在 这 天空 , - 的 那里 这 星星 你会 寻找 ;

抬头看看天空，你就会在那里找到那颗星星；

[ˌaɪ 'tiː][kɑːsts][ɪts] [biːmz] [ɒn][ɔːl] [wɪð] ['iːkwəl]['feɪvə(r)] .
It casts its beams on all with equal favour .
它 演员 它是 光束 在 全部 和 平等的 偏爱 .

它平等地照耀着所有人。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ai] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɔːl] [men] [meɪ] [kleɪm] .
I would have more than what all men may claim .
我 会 有 更多的 比 什么 全部 男人 可能 宣称 .

我将拥有比所有男人所能声称的更多。

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ðen] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ['strɒŋli] ['seɪvə(r)]
Then your ideas of friendship strongly savour
然后 你的 想法 的 友谊 强烈 品尝

然后，你对友谊的理解便会深深地印证起来。

[ɒv; əv] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [weə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
Of sentiments which wear another name .
的 情感 哪个 穿 其他 姓名 .

那些以另一种名称出现的情感。

[hiː; hi]
HE
他

他

[meɪ] [nɒt][wʌn] [frend] [rɪ'siːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ?
May not one friend receive more than another ?
可能 不是 一 朋友 收到 更多的 比 其他 ?

朋友之间难道不能互赠礼物吗?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[nɒt] [mæn][frɒm; frəm]['wʊmən][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [frend] .
Not man from woman and still remain a friend .
不是 男人 从 女士 和 仍然 保持 一个 朋友 .

虽然不是男女，但我们仍然是朋友。

[laɪf] [həʊldz][bʌt; bət] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['brʌðə(r)] ,
Life holds but three for her , a father , brother ,
生活 持有 但 三 为了 她 , 一个 父亲 , 兄弟 ,

她一生只有三个人：父亲、兄弟。

['lʌvə(r)] — [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'tend] .
Lover — against the rest she must contend .
情人 — 反对 这 休息 她 必须 抗衡 .

她必须与其他人竞争，才能赢得爱人之心。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ə'genst] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ai] [wʊd] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,
Against the universe I would protect you ,
反对 这 宇宙 我 会 保护 你 ,

我会与宇宙对抗，誓死保护你。

[wɪð] [maɪ] [laɪf] ['iːv(ə)n] , [nɔː(r)] [həʊld] [ðə; ði] [praɪs] [tuː] [dɪə(r)] .
With my life even , nor hold the price too dear .
和 我的 生活 甚至 , 也不 抓住 这 价格 也 亲爱的 .

即便我的生命安然无恙，我也不会过分看重它的价值。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'genst] [jɔː'self] , [ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [sɪ'lekt] [juː; jʊ]
But not against yourself , should fate select you
但 不是 反对 你自己 , 应该 命运 选择 你

但不要自责，如果命运选择了你

[æz; əz] ['lɑːnsələt] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] ['gwɪ.nə.vɪə] .
As Lancelot for foolish Guinevere .
作为 兰斯洛特 为了 愚蠢 桂妮薇儿 .

就像兰斯洛特之于愚蠢的桂妮薇儿。

[hiː; hi]
HE
他

他

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tempt] [ˌem 'iː] ?
You would not tempt me ?
你 会 不是 诱惑 我 ?

你不会诱惑我吧?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ðæt] [ɪz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .
That is undisputed .
那 是 无可争议 .

这一点毋庸置疑。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .
We put the question back upon the shelf .
我们 放 这 问题 后退 之上 这 架子 .

我们把这个问题暂时搁置了。

[maɪ] [pɔɪnt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɑːnsəd] , [ˌʌnrɪ'fjuːtɪd]
My point remains unanswered , unrefuted
我的 观点 遗迹 未解答 , 未被反驳

我的观点仍然没有得到回应，也没有被反驳。

[nəʊ] [mæn] [prə'tekts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
No man protects a woman from himself .
不 男人 保护 一个 女士 从 他自己 .

没有哪个男人会保护女人免受自己的伤害。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[hiː; hi]
HE
他

他

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mjuːn] : [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ai] [lʌvd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
I am immune : for once I loved with passion ,
我 是 免疫 : 为了 一次 我 喜爱 和 热情 ,

我已免疫：因为我曾热烈地爱过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪərz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] .
And all the fires within me burned to dust .
和 全部 这 火灾 之内 我 烧伤 到 灰尘 .

我心中所有的火焰都化为灰烬。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wʊmən] [bʌt; bət][ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] :
I think of woman but in friendly fashion :
我 思考 的 女士 但 在 友好的 时尚 :

我想到的是一位女性，但是以友好的方式：

[ɪn][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] .
In me she finds a comrade safe to trust .
在 我 她 发现 一个 同志 安全的 到 相信 .

她在我身上找到了一个可以信任的战友。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[səʊ] [sed] [maʊnt] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] :
So said Mount Peelée to the listening ocean :
所以 说 山 - 到 这 聆听 海洋 :

皮利山向聆听的大海如此说道：

[bɪ'həʊld] [wɒt] ['fɒləʊd] !
Behold what followed !
看哪 什么 随后 !

请看接下来发生的事！

[let] [ðə; ði] [gʊd] [biː; bi] [waɪz] .
Let the good be wise .
让 这 好的 是 明智的 .

让善良的人变得明智。

[ðəʊ] ['hjuːmən] [hɑːts] [prə'kleɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Though human hearts proclaim extinct emotion ,
尽管 人类 心 宣布 灭绝 情感 ,

尽管人类的内心宣告着情感的消亡，

[bɪ'weə(r)] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [raɪz] .
Beware how high the tides of friendship rise .
提防 如何 高的 这 潮汐 的 友谊 上升 .

要警惕友谊的浪潮有多高。

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[ə; eɪ] [wɪʃ]
A WISH
一个 希望

一个愿望

[greɪt] ['dɪgnəti] ['evə(r)] [ə'tendz] [greɪt] [griːf] ,
Great dignity ever attends great grief ,
伟大的 尊严 曾经 参加 伟大的 悲伤 ,

巨大的悲痛总是伴随着巨大的尊严。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
And silently walks beside it ;
和 默默 散步 旁 它 ;

然后默默地走在它旁边；

[ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wen] [ai] [siː] [sʌtʃ] [wəʊ]
And I always know when I see such woe
和 我 总是 知道 什么时候 我 看 这样的 悲哀

每当我看到这样的悲伤，我总能明白。

[ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['helpər] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
That Invisible Helpers guide it .
那 无形的 助手 指导 它 .

那是看不见的助手在指引它。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [diːp] ['sɒrəʊ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][taɪd] ,
And I know deep sorrow is like a tide ,
和 我 知道 深的 悲哀 是 喜欢 一个 潮 ,

我知道深切的悲伤就像潮水一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['evə(r)][biː; bi] ['fləʊɪŋ] ;
It cannot ever be flowing ;
它 不能 曾经 是 流动 ;

它永远不可能流动；

[ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] —
The high - water mark in the night and the dark —
这 高的 - 水 标记 在 这 夜晚 和 这 黑暗的 —

夜幕和黑暗中的高水位线——

[ðen] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['gəʊɪŋ] .
Then dawn , and the outward going .
然后 黎明 , 和 这 向外 去 .

然后黎明破晓，出发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] - [strɪŋz] [hɑːd]
But the people who pull at my heart - strings hard
但 这 人们 WHO 拉 在 我的 心 - 字符串 难的

但那些深深触动我心弦的人

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huːm] ['destəni] ['hʌri]
Are the ones whom destiny hurries
是 这 一个 谁 命运 匆忙

是那些被命运催促的人吗?

[θruː] ['kɒmənpleɪs] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] ,
Through commonplace ways to the end of their days ,
通过 平凡 方式 到 这 结尾 的 他们的 天 ,

他们以平凡的方式走到了生命的尽头。

[ænd; ənd] ['pestə] [wɪð] ['pɔːltri] ['wʌrɪs] .
And pesters with paltry worries .
和 烦人精 和 微不足道 担忧 .

还有那些只会杞人忧天的烦人精。

[ðə; ði] ['pedləz] [huː] [trʌdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [weəz]
The peddlers who trudge with a budget of wares
这 小贩 WHO 跋涉 和 一个 预算 的 商品

那些背着少量货物艰难跋涉的小贩

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [slæmd] [ˌʌn'kaɪndli] ;
To the door that is slammed unkindly ;
到 这 门 那 是 猛烈抨击 不友善的 ;

致那扇被无情地摔上的门；

[ðə; ði]['vendə(r)] [huː] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
The vendor who stands with his shop in his hands
这 小贩 WHO 站立 和 他的 店铺 在 他的 双手

摊贩手捧着他的店铺站在那里

[weə(r)] [ðə; ði] ['heisən] [hoʊsts] [pɑːs] ['blaɪndli] ;
Where the hastening hosts pass blindly ;
在哪里 这 加速 主持人 经过 盲目地 ;

匆匆赶来的人群盲目地经过；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [həʊldz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [flæt] [pɜːs]
The woman who holds in her poor flat purse
这 女士 WHO 持有 在 她 贫穷的 平坦的 钱包

那个女人手里拿着她那破旧的扁平钱包

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rent] - [ruːm] ['əʊnli] ,
The price of her rent - room only ,
这 价格 的 她 租 - 房间 仅有的 ,

她租住的房间的价格，

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːvd] [aɪ] [fiːdz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [niːdz]
While her starved eye feeds on the comfort she needs
尽管 她 饥饿 眼睛 饲料 在 这 舒适 她 需求

她饥渴的眼神渴望着她所需要的慰藉。

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði][lɒt] [ðæt] [ɪz] ['ləʊnli] ;
To brighten the lot that is lonely ;
到 提亮 这 很多 那 是 孤独 ;

为孤独的人们带来光明；

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['endləs] [wɜːk] ,
The man in the desert of endless work ,
这 男人 在 这 沙漠 的 无尽的 工作 ,

身处无休止工作的沙漠中的人，

[ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-][baɪ]['aɪlənds][ɒv; əv] ['leʒə(r)] ;
Unsoftened by islands of leisure ;
未软化的 经过 岛屿 的 闲暇 ;

未被休闲岛屿所驯服；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] ,
And the children who toil in the dust and the soil ,
和 这 孩子们 WHO 辛劳 在 这 灰尘 和 这 土壤 ,

还有那些在尘土和泥土中辛勤劳作的孩子们，

[waɪl] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ;
While their little hearts cry for pleasure ;
尽管 他们的 小的 心 哭 为了 乐趣 ;

虽然他们幼小的心灵渴望快乐；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [skrɪmp] , [ænd; ənd] [seɪv] ,
The people who labour , and scrimp , and save ,
这 人们 WHO 劳动 , 和 撙 , 和 节省 ,

那些辛勤劳动、节俭度日的人们，

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['θæŋkləs] ['djuːti] ,
At the call of some thankless duty ,
在 这 称呼 的 一些 忘恩负义 责任 ,

应召履行某些吃力不讨好的任务，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [haɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [miːn] [ɒv; əv] [praɪd] ,
And carefully hide , with a mien of pride ,
和 小心 隐藏 , 和 一个 面容 的 自豪 ,

然后小心翼翼地藏起来，脸上带着一丝骄傲。

[ðeə(r)] ['rævənɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ;
Their ravening hunger for beauty ;
他们的 贪婪 饥饿 为了 美丽 ;

他们对美有着如饥似渴的渴望；

[ðiːz] [ɑːsk] [nəʊ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [siːk] [nəʊ] [eɪd] ,
These ask no pity , and seek no aid ,
这些 问 不 遗憾 , 和 寻找 不 援助 ,

他们不求怜悯，也不寻求帮助。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [ɪz] ['hɔːntɪŋ] ;
But the thought of them somehow is haunting ;
但 这 想法 的 他们 不知何故 是 令人难忘 ;

但想到他们，总觉得心神不宁；

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [flɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] ['evriθɪŋ]
And I wish I might fling at their feet everything
和 我 希望 我 可能 一扔 在 他们的 脚 一切

我真希望我能把一切都扔到他们脚下。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .
That I know in their hearts they are wanting .
那 我 知道 在 他们的 心 他们 是 想要 .

我知道他们内心深处渴望的。

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

[haʊ'evə(r)] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [meɪ] [siːm]
However inexplicable may seem
然而 无法解释的 可能 似乎

然而，看似无法解释的事情

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Event and circumstance upon the earth ,
事件 和 环境 之上 这 地球 ,

地球上发生的事件和情况，

[ðəʊ] ['feɪvəz] [fɔːl] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [nʌn] [ɪ'stiːm] ,
Though favours fall on those who none esteem ,
尽管 恩惠 落下 在 那些 WHO 没有任何 尊重 ,

虽然那些不被人看重的人也会得到恩惠，

[ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [griːt] [wɜːθ] ,
And insult and indifference greet worth ,
和 侮辱 和 漠不关心 迎接 值得 ,

而侮辱和冷漠则与价值背道而驰。

[ðəʊ] ['pɒvəti] [riː'pei, ri-] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Though poverty repays a life of toil ,
尽管 贫困 偿还 一个 生活 的 辛劳 ,

虽然贫穷会回报一生的辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [sprɪŋ] [weə(r)] ['aɪd(ə)l] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd] ,
And riches spring where idle feet have trod ,
和 财富 春天 在哪里 闲置的 脚 有 践踏 ,

闲散的脚步踏过的地方，财富就会涌现。

[ænd; ənd] [stɔːrmz] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] ['peɪʃntli] [til] [sɔɪl] —
And storms lay waste the patiently tilled soil —
和 暴风雨 躺 浪费 这 耐心 平铺 土壤 —

暴风雨摧毁了人们耐心耕耘的土地——

[jet] ['dʒʌstɪs] [sweɪz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Yet Justice sways the universe of God .
然而 正义 摇摆 这 宇宙 的 上帝 .

然而，正义主宰着上帝的宇宙。

[æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['steɪtli] [stɑːz] [rɪ'meɪn]
As undisturbed the stately stars remain
作为 未受干扰 这 庄严 明星 保持

庄严的星辰依旧静静伫立，未受干扰。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] [əb'skjʊr] [lait] ,
Beyond the glare of day's obscuring light ,
超过 这 强光 的 天 遮蔽 光 ,

在白日刺眼的光线之外，

[səʊ] ['dʒʌstɪs] [dwel] , [ðəʊ] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] [ɪn] [veɪn]
So Justice dwells , though mortal eyes in vain
所以 正义 居住地 , 尽管 凡人 眼睛 在 徒劳

所以正义依然存在，尽管凡人的目光无法触及。

[siːk] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sɪstəntli] [baɪ] ['riːzənz] [saɪt] .
Seek it persistently by reason's sight .
寻找 它 持续地 经过 原因 视线 .

用理性之眼，坚持不懈地探寻它。

[bʌt; bət] , [wen] [wʌns] [friːd] , [ðə; ði] [ɪ'luːmɪnd] [səʊl] [lʊks] [aʊt] —
But , when once freed , the illumined soul looks out —
但 , 什么时候 一次 自由 , 这 照明 灵魂 看起来 出去 —

但是，一旦获得自由，觉醒的灵魂便会向外眺望——

[ɪts] [kraɪ] [wɪl] [biː; bi] , - [əʊ] [gɒd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [daʊt] ?
Its cry will be , ' O God , how could I doubt ?
它是 哭 将要 是 , - 哦 上帝 , 如何 可以 我 怀疑 ?

它的呼喊将是：“哦，上帝，我怎能怀疑呢？”

- [piː] . -
' p . 87
- p . -

第 87 页

[æn; ən] [əʊld] [sɒŋ]
AN OLD SONG
一个 老的 歌曲

一首老歌

[tuː] ['rəudwei] [liːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
Two roadways lead from this land to That , and one is the road of Prayer ;
二 道路 带领 从 这 土地 到 那 , 和 一 是 这 路 的 祷告 ;

从这片土地通往彼岸有两条路，其中一条是祈祷之路；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [əʊld] - [taɪm] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['evri] [nəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [steə(r)] .
And one is the road of Old - time Songs , and every note is a stair .
和 一 是 这 路 的 老的 - 时间 歌曲 , 和 每一个 笔记 是 一个 楼梯 .

其中一条路是老歌之路，每一个音符都是一座阶梯。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði]['sɔːdɪd]['sɪti] [striːt] ;
A shabby old man with a music machine on the sordid city street ;
一个 破旧 老的 男人 和 一个 音乐 机器 在 这 肮脏的 城市 街道 ;

一个衣衫褴褛的老人，在肮脏的城市街道上摆着一台音乐播放机；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɜːθ] [siːmd] ['ɑːkədi] , [ænd; ənd][laɪf] [gruː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] .
But suddenly earth seemed Arcady , and life grew young and sweet .
但 突然 地球 似乎 阿卡迪 , 和 生活 生长 年轻的 和 甜的 .

但突然间，大地仿佛变成了世外桃源，生活也变得年轻而美好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti] [striːt] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [griːn] ,
For the city street fled , and the world was green ,
为了 这 城市 街道 逃亡 , 和 这 世界 曾是 绿色的 ,

城市街道消失了，世界变得绿意盎然。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;
and a little house stood by the sea ;
和 一个 小的 房子 站立 经过 这 海 ;

海边矗立着一座小房子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l][eə(r)] ([ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [piːs] [ɪt'self]) ;
And she came singing a martial air (she who was peace itself) ;
和 她 来了 歌唱 一个 武术 空气 (她 WHO 曾是 和平 本身) ;

她唱着一首激昂的曲子来了（她就是和平的化身）；

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] , [streɪndʒ] [tʃɑːm] , [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['peɪθɒs][ænd; ənd] [gliː] —
She brought back with her the old , strange charm , of mingled pathos and glee —
她 带来 后退 和 她 这 老的 , 奇怪的 魅力 , 的 混合 感伤 和 高兴 —

她带回了那种古老而奇特的魅力，一种悲悯与喜悦交织的魅力——

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ,
With her eyes of a child in a woman's face ,
和 她 眼睛 的 一个 孩子 在 一个 女性的 脸 ,

她有着女人的脸上却闪烁着孩童般的光芒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt][ɪn][æn; ən][elf] .
and her soul of a saint in an elf .
和 她 灵魂 的 一个 圣 在 一个 精灵 .

她拥有精灵般纯洁的灵魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
She had been gone for many a year .
她 有 到过 已消失 为了 许多 一个 年 .

她已经离开很多年了。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)] —
They tell us it is not far —
他们 告诉 我们 它 是 不是 远的 —

他们告诉我们，这里不远——

[ðæt] ['saɪlənt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)]
That silent place where the dear ones go , but it might as well be a star
那 沉默的 地方 在哪里 这 亲爱的 一个 去 ， 但 它 可能 作为 出色地 是 一个 星星
.
:
.

那是亲人去往的寂静之地，但它也可能像一颗星星。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪə(r)] - [baɪ][lænd] ,
Yes , it might as well be a distant star as a beautiful Near - by Land ,
是的 ， 它 可能 作为 出色地 是 一个 遥远 星星 作为 一个 美丽的 靠近 - 经过 土地 ，

是的，它既可以像遥远的星辰，也可以像美丽的近在咫尺的土地。

[ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [siː] [nəʊ] [feɪs] , [ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] .
If we hear no voice , and see no face , and feel no touch of a hand .
如果 我们 听到 不 嗓音 ， 和 看 不 脸 ， 和 感觉 不 触碰 的 一个 手 .

如果我们听不到声音，看不到脸，也感觉不到手的触摸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]
But now she had come , for I saw her there , and she looked so
但 现在 她 有 来 ， 为了 我 锯 她 那里 ， 和 她 看起来 所以
[blaɪð] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
blithe and young ;
快乐的 和 年轻的 ；

但现在她来了，因为我看见她了，她看起来那么快乐年轻；

([nɒt] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]) [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]
(Not white and still , as I saw her last) and the rose that she wore
（ 不是 白色的 和 仍然 ， 作为 我 锯 她 最后的 ） 和 这 玫瑰 那 她 穿着
[wɒz; wəz] [red] ;
was red ;
曾是 红色的 ；

（不像我最后一次见到她时那样面色苍白、一动不动），她佩戴的玫瑰是红色的；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sɔːrd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ][bɜːd] - [laɪk] [trɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ]
And her voice soared up in a bird - like trill , at the end of the song
和 她 嗓音 飙升 向上 在 一个 鸟 - 喜欢 颤音 ， 在 这 结尾 的 这 歌曲
[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,
she sung ,
她 唱 ，

在她演唱的歌曲结尾，她的声音像鸟儿一样颤抖着高亢起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪmɪkt] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['wɔːlaɪk] [straɪd] , [ænd; ənd] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
And she mimicked a soldier's warlike stride , and tossed back her dear
和 她 模仿 一个 士兵的 好战 步幅 ， 和 抛掷 后退 她 亲爱的
['lɪt(ə)l] [hed] .
little head .
小的 头 .

她模仿着士兵英勇的步伐，仰起了她可爱的小脑袋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ;
She had gone for many a year , and never came back before ;
她 有 已消失 为了 许多 一个 年 ， 和 绝不 来了 后退 前 ；

她曾多次离开，一去就是很多年，从未回来过；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][lænd] , [sɪns] [sɒŋ] [dʒ'ɑːd] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔː(r)] ;
But I think she dwells in a Near - by Land , since song jarred open the door ;
但 我 思考 她 居住地 在 一个 靠近 - 经过 土地 ， 自从 歌曲 罐装 打开 这 门 ；

但我认为她居住在附近的国度，因为歌声震开了那扇门；

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][lænd] , [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz]
Yes , I think it is surely a Near - by Land , that place where our loved ones
是的 , 我 思考 它 是 一定 一个 靠近 - 经过 土地 , 那 地方 在哪里 我们的 喜爱 一个
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

是的，我想那肯定是一个近在咫尺的地方，是我们挚爱之人所在的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]
For the song would never have reached her ear had she been on a
为了 这 歌曲 会 绝不 有 达到 她 耳朵 有 她 到过 在 一个
[ˈdɪstənt] [stɑː(r)] .
distant star .
遥远 星星 .

如果她身处遥远的星球，这首歌就永远无法传到她的耳中。

[tuː] [ˈrəudwei] [liːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][preə(r)] ,
Two roadways lead from this land to That , and one is the road of Prayer ,
二 道路 带领 从 这 土地 到 那 , 和 一 是 这 路 的 祷告 ,

从这片土地通往彼岸有两条路，其中一条是祈祷之路。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [nəʊt] [ɪz][ə; eɪ][steə(r)] .
And one is the road of Old - time Songs , and every note is a stair .
和 一 是 这 路 的 老的 - 时间 歌曲 , 和 每一个 笔记 是 一个 楼梯 .

其中一条路是老歌之路，每一个音符都是一座阶梯。

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] [wɜːld]
OH , POOR , SICK WORLD
哦 , 贫穷的 , 生病的 世界

哦，可怜的、病态的世界

[lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Lord of all the Universe , when I think of YOU ,
主 的 全部 这 宇宙 , 什么时候 我 思考 的 你 ,

宇宙万物之主，每当我想起您，

[fliŋ] [stɑːz] [aʊt] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ˈmuːvɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [taɪdz] ;
Flinging stars out into space , moving suns and tides ;
投掷 明星 出去 进入 空间 , 移动 太阳 和 潮汐 ;

将恒星抛射到太空，移动太阳和潮汐；

[ðen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːt(ə)l][maɪnd] [gets] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [vjuː] ,
Then this little mortal mind gets the larger view ,
然后 这 小的 凡人 头脑 获得 这 更大的 看法 ,

然后，这渺小的凡人思维便能洞察更广阔的视野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːpɪŋ] [self][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [rʌnz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haɪdz] .
And the carping self of me runs away and hides .
和 这 鲤鱼 自己 的 我 跑步 离开 和 隐藏 .

而我那爱挑剔的一面则逃走了，躲藏了起来。

[ðen] [ai] [siː] [ɔːl] ['ʃædoʊd] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lait] ;
Then I see all shadowed paths leading out to Light ;
然后 我 看 全部 阴影 路径 领导 出去 到 光 ;

然后我看到所有阴影中的路径都通向光明;

[siː] [ðə; ði] [fɔːls] [θɪŋz] [feɪd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] ;
See the false things fade away , leaving but the True ;
看 这 错误的 事物 褪色 离开 , 离开 但 这 真的 ;

虚假的事物终将消逝，只留下真理;

[siː] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] [sleɪ] [ðəm'selvz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [raɪt] ;
See the wrong things slay themselves , leaving only Right ;
看 这 错误的 事物 杀戮 他们自己 , 离开 仅有的 正确的 ;

看着错误的事物自我毁灭，只留下正确的事物;

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mɔːt(ə)l][maɪnd] [gets] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [vjuː] .
When this little mortal mind gets the larger view .
什么时候 这 小的 凡人 头脑 获得 这 更大的 看法 .

当这渺小的凡人心灵拥有了更广阔的视野。

[æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , ['senʃə(r)] , [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
Cavillings at this and that , censure , doubt and fear ,
吹毛求疵 在 这 和 那 , 谴责 , 怀疑 和 害怕 ,

对这事那事吹毛求疵、指责、怀疑和恐惧,

[flai] , [æz; əz][flai][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] , ['ɪnsekts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Fly , as fly before the dawn , insects of the night ;
飞 , 作为 飞 前 这 黎明 , 昆虫 的 这 夜晚 ;

飞翔吧，像黎明前的飞翔，夜行的昆虫;

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ; ['evriθɪŋ] [siːm] [klɪə(r)] ,
Life and Death are understood ; everything seems clear ,
生活 和 死亡 是 理解 ; 一切 似乎 清除 ,

生死之道已然明了；一切都显得清晰明了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] [sleɪ] [ðəm'selvz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [raɪt] .
All the wrong things slay themselves , leaving only Right .
全部 这 错误的 事物 杀戮 他们自己 , 离开 仅有的 正确的 .

所有错误的事物都会自我毁灭，只留下正确的事物。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [wɔːkt] [wɪð] ['fiːvə(r)][ɪn][ɪts] [veɪns]
The World has walked with fever in its veins
这 世界 有 步行 和 发烧 在 它是 静脉

世界仿佛血管里流淌着热血。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
For many and many a day .
为了 许多 和 许多 一个 天 .

许多很多天。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] [wɜːld] !
Oh , poor , sick world !
哦 , 贫穷的 , 生病的 世界 !

哦，可怜的、病态的世界!

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [driːmz] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [geɪn] ,
Not knowing all its dreams of greed and gain ,
不是 会心 全部 它是 梦境 的 贪婪 和 获得 ,

它并不了解自己所有的贪婪和获利的梦想,

[ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]

Of selfish conquest and possession , were

的 自私 征服 和 拥有 ， 是

出于自私的征服和占有，

[dɪs'ɔːdəd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] [dɪ'ziːzd] .

Disordered visions of a brain diseased .

混乱 愿景 的 一个 脑 患病的 .

大脑病变导致的视觉紊乱。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['mælədi] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt]

Now the World's malady is at its height

现在 这 世界的 弊病 是 在 它是 高度

如今，世界弊病已达到顶峰。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [faʊl] [kən'teɪdʒən] [ɪn] [ɪts] [breθ] .

And there is foul contagion in its breath .

和 那里 是 犯规 传染 在 它是 气息 .

它的呼吸中带着令人作呕的传染性气味。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪvz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz]

It raves of death and slaughter ; and the stars

它 锐舞 的 死亡 和 屠宰 ； 和 这 明星

它咆哮着死亡和屠杀；而星辰

[ʃeɪk] [wɪð] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] [kraɪz] ,

Shake with reverberations of its cries ,

摇 和 回响 的 它是 哭泣 ，

伴随着它啼叫的回响而颤抖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .

And the sad seas are troubled and disturbed .

和 这 伤心 海域 是 麻烦 和 不安 .

悲伤的大海波涛汹涌，波涛汹涌。

[səʊ] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [reɪv] — [ðɪs] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɜːld] —

So must it rave — this sick and suffering world —

所以 必须 它 锐舞 — 这 生病的 和 痛苦 世界 —

所以，这个病态而饱受苦难的世界，也必须发出这样的呐喊——

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əʊld] [sɪ'kriʃən] [ɪn] [ɪts] [blʌd]

Until the old secretions in its blood

直到 这 老的 分泌物 在 它是 血

直到血液中古老的分泌物。

[ɑː(r); ə(r)] ['emptid] [aʊt] [ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [ə'weɪ] [baɪ] [wɔː(r)] ;

Are emptied out and purged away by war ;

是 清空 出去 和 已清除 离开 经过 战争 ；

被战争掏空和清除；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['siːtɪd] ['kæŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]

And the deep seated cankers of the mind

和 这 深的 坐着 溃疡 的 这 头脑

以及心灵深处的毒瘤

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prəʊses] .

Begin the healing process .

开始 这 康复 过程 .

开始疗愈过程。

[ðen] [ə; eɪ] [kɑːm]

Then a calm

然后 一个 冷静的

然后是平静

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [lʌvd] [wɜːd]
Shall come upon the earth ; and that loved word
将 来 之上 这 地球 ; 和 那 喜爱 单词
必降临大地；那所爱的话语

[piːs] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
PEACE , shall be understood from shore to shore .
和平 , 将 是 理解 从 支撑 到 支撑 .
和平，应从海岸到海岸都得到理解。

[ʃriːk] [ɒn] , [mæd] [wɜːld] .
Shriek on , mad world .
尖叫 在 , 疯狂的 世界 .
疯狂的世界，继续尖叫吧。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sɪts]
The great Physician sits
这 伟大的 医生 坐着
伟大的医生坐着

[sə'riːnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
Serenely conscious of the coming change ,
平静地 有意识的 的 这 未来 改变 ,
平静地意识到即将到来的变化，

[nɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rʌn]
Nor seeks to check the fever ; it must run
也不 寻找 到 查看 这 发烧 ; 它 必须 跑步
它既不试图控制发烧，也不试图阻止它蔓延。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [kɔːs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
Until its course is finished .
直到 它是 课程 是 完成的 .
直到它的旅程结束。

[hiː; hi] [kæn; kən] [weɪt] .
He can wait .
他 能 等待 .
他可以等。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vɑːst] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn]
In his vast Solar Systems he has seen
在 他的 广阔的 太阳的 系统 他 有 已见
在他广袤的太阳系中，他已经见过

[səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ðɪs]
So many other worlds as sick as this
所以 许多 其他 世界 作为 生病的 作为 这
还有许多其他世界也像这样病态。

[piː] . -
p . 92
p . -
第92页

[hiː; hi] [fiːlz] [bʌt; bət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪlɪŋ] [tʃɑːdʒ] ,
He feels but pity for his ailing charge ,
他 感觉 但 遗憾 为了 他的 生病 收费 ,
他只对生病的病人感到怜悯。

[nɒt] [bleɪm] [ɔː(r)] ['æŋgə(r)] .
Not blame or anger .
不是 责备 或者 愤怒 .
没有责备，也没有愤怒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
And he knows the hour
和 他 知道 这 小时
他知道时机。

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɔːn] [wen] [ðæt] [sɪk] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [weɪk]
Will surely dawn when that sick child shall wake
将要 一定 黎明 什么时候 那 生病的 孩子 将 唤醒
当那个生病的孩子醒来时，黎明必将到来。

[friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['frenzid] ['fænsiz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn]
Free from all frenzied fancies , and shall turn
自由的 从 全部 丧心病狂 幻想 , 和 将 转动
摆脱一切疯狂的幻想，并将转向

[klɪə(r)] - ['siːɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Clear - seeing eyes upon the face of God .
清除 - 看到 眼睛 之上 这 脸 的 上帝 .
用清澈的目光凝视上帝的容颜。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [njuː] [mɪ'leniəm] .
Then shall begin the new millennium .
然后 将 开始 这 新的 千年 .
然后，新千年将由此开始。

[lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Lord of all the Universe , when I think of YOU ,
主 的 全部 这 宇宙 , 什么时候 我 思考 的 你 ,
宇宙万物之主，每当我想起您，

[ðen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɔːt(ə)l] [maɪnd] [gets] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [vjuː] ;
Then this little mortal mind gets the larger view ;
然后 这 小的 凡人 头脑 获得 这 更大的 看法 ;
然后，这渺小的凡人思维便能洞察更广阔的视野；

[ðen] [ai] [siː] [ɔːl] ['ʃædoʊd] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [lait] ,
Then I see all shadowed paths leading into Light ,
然后 我 看 全部 阴影 路径 领导 进入 光 ,
然后我看到所有阴影中的路径都通向光明，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] [sleɪ] [ðəm'selvz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [raɪt] .
Where the wrong things slay themselves , leaving only Right .
在哪里 这 错误的 事物 杀戮 他们自己 , 离开 仅有的 正确的 .
当错误的事物自我毁灭，只留下正确的事物。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] [wɜːld] !
Oh , poor , sick world !
哦 , 贫穷的 , 生病的 世界 !
哦，可怜的、病态的世界！

[piː] . -
p . 93
p . -
第93页

[preɪz] [deɪ]
PRAISE DAY
称赞 天
赞美日

[let] [ˌjuː 'es] [hɔːlt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ;
Let us halt now for a space in our hurrying ;
让 我们 停止 现在 为了 一个 空间 在 我们的 匆忙 ;
让我们暂时停下来，稍作停留；

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ;
Let us take time to look up and look out ;
让 我们 拿 时间 到 看 向上 和 看 出去 ;

让我们花点时间抬头看看外面的世界；

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'fjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌriɪŋ] ;
Let us refuse for a spell to be worrying ;
让 我们 拒绝 为了 一个 拼写 到 是 令人担忧 ;

让我们暂时放下忧虑；

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bəuθ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [daʊt] .
Let us decline to both question and doubt .
让 我们 衰退 到 两个都 问题 和 怀疑 .

让我们摒弃质疑和怀疑。

[ɪf] [wʌn] [gəʊz] ['kæviliŋ] ,
If one goes cavilling ,
如果 一 去 吹毛求疵 ,

如果有人吹毛求疵的话，

[heə(r)] ['splɪtɪŋ] , [flɔː] ['hʌntɪŋ] — ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] —
Hair splitting , flaw hunting — ready for strife —
头发 分裂 , 缺陷 打猎 — 准备好 为了 冲突 —

吹毛求疵，挑剔不已——随时准备开战——

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ['pleʒə(r)] [ɪz] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ]
All the best pleasure is missed in the travelling
全部 这 最好的 乐趣 是 错过 在 这 旅行

旅行中会错过所有美好的乐趣。

['ɒnwəd] [θruː] [laɪf] .
Onward through life .
向前 通过 生活 .

继续前行，走完人生旅程。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] ['sɒrəʊɪŋ] —
Just for to - day we will put away sorrowing —
只是 为了 到 - 天 我们 将要 放 离开 悲伤 —

今天，我们就暂时放下悲伤吧——

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃed] ;
Just for to - day not a tear shall be shed ;
只是 为了 到 - 天 不是 一个 撕 将 是 棚 ;

就今天一天，不流一滴眼泪；

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [fɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [gəʊ] ['bɒrəʊɪŋ]
Nor will we fear anything , or go borrowing
也不 将要 我们 害怕 任何事物 , 或者 去 借贷

我们既不会害怕任何事，也不会去借债。

[peɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [baɪ] ['prɒfɪtləs] [dred] .
Pain from the future by profitless dread .
疼痛 从 这 未来 经过 无利可图 恐惧 .

因无利可图的恐惧而产生的对未来的痛苦。

[θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['frɒlɪkɪŋ] ,
Thought shall go frolicking ,
想法 将 去 嬉戏 ,

思绪将自由驰骋，

['pleʒə, 'plei-] , ['treʒərɪŋ] ['evriθɪŋ] [braɪt] —
Pleasuring , treasuring everything bright —
愉悦 , 珍视 一切 明亮的 —

愉悦，珍惜一切美好的事物——

['teɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [dʒʌst][ɪn] ['rɒlɪkɪŋ]
Tasting the joy that is found just in rollicking
品尝 这 喜悦 那 是 成立 只是 在 欢快的

品尝尽情玩乐带来的快乐

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [lait] .
On through the light .
在 通过 这 光 .

穿过光芒。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [il] [ðæt] [niːd] [betə]
Just for to - day all the ills that need bettering
只是 为了 到 - 天 全部 这 疾病 那 需要 改进

仅就今天而言，所有需要改进的弊病

[wiː; wi] [wɪl] [ə'mɪt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv][maɪnd] ;
We will omit from our notebook of mind ;
我们 将要 忽略 从 我们的 笔记本 的 头脑 ;

我们将从记忆中抹去；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [wiː; wi] [wɪl] [mɑːk] [baɪ] [red] - ['letərɪŋ] ; —
All that is good we will mark by red - lettering ; —
全部 那 是 好的 我们 将要 标记 经过 红色的 - 字母 ; —

所有美好的事物我们都会用红字标出；——

[ðəʊz] [θɪŋz] [ə'ləʊn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .
Those things alone we are seeking to find .
那些 事物 独自的 我们 是 寻求 到 寻找 .

我们只寻找这些东西。

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][sæd]['əʊvə(r)] ,
Things to be sad over ,
事物 到 是 伤心 超过 ,

令人悲伤的事

[paɪn]['əʊvə(r)] , [waɪn] ['əʊvə(r)] — [pɑːs] [ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] !
Pine over , whine over — pass them , I say !
松树 超过 , 抱怨 超过 — 经过 他们 , 我 说 !

别再抱怨了，别再发牢骚了——我说，把他们让出去吧！

['nʌθɪŋ] [ɪz]['nəʊtɪd] [seɪv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd]['əʊvə(r)] —
Nothing is noted save what we are glad over —
没有什么 是 著名的 节省 什么 我们 是 高兴的 超过 —

除了我们感到高兴的事情之外，其他一切都不被记录下来——

[ðɪs] [ɪz] [preɪz] [deɪ] .
This is Praise Day .
这 是 称赞 天 .

今天是赞美日。

[piː] . -
p . 95
p . -

第95页

['ɪntəluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] [deɪz] [grəʊ] [ʃɔːtə] , [ðə; ði] [naɪts] [grəʊ] [lɒŋgə(r)] ;
The days grow shorter , the nights grow longer ;
这 天 生长 较短 , 这 夜晚 生长 更长 ;

白昼渐短，黑夜渐长；

[ðə; ði] ['hedstəun] ['θɪkən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ;
The headstones thicken along the way ;
这 墓碑 加厚 沿着 这 方式 ;

沿途的墓碑越来越厚；

[ænd; ənd][laɪf] [grəuz] ['sædə(r)] , [bʌt; bət] [lʌv] [grəuz] [strɒŋgə(r)] ,
And life grows sadder , but love grows stronger ,
和 生活 生长 更悲伤 , 但 爱 生长 更强 ,

生活愈发悲伤，但爱却愈发浓烈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
For those who walk with us day by day .
为了 那些 WHO 走 和 我们 天 经过 天 .

献给那些日复一日与我们同行的人们。

[ðə; ði][teə(r); tɪə] ['kɒmz] ['kwɪkə(r)] , [ðə; ði] [lɑːf] ['kɒmz] ['sləʊə] ;
The tear comes quicker , the laugh comes slower ;
这 撕 来 更快 , 这 笑 来 慢点 ;

眼泪流得更快，笑声却越来越慢；

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɪz]['lesə(r)][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ;
The courage is lesser to do and dare ;
这 勇气 是 较少 到 做 和 敢 ;

行动和冒险的勇气有所降低；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [fɔːls]['ləʊə(r)] ,
And the tide of joy in the heart falls lower ,
和 这 潮 的 喜悦 在 这 心 瀑布 降低 ,

心中的喜悦之情渐渐消退，

[ænd; ənd]['seldəm] ['kʌvəz] [ðə; ði] [riːfs] [ɒv; əv][keə(r)] .
And seldom covers the reefs of care .
和 很少 封面 这 珊瑚礁 的 关心 .

很少涵盖关怀的礁石。

[bʌt; bət][ɔːl] [truː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] ['truːə(r)] ;
But all true things in the world seem truer ;
但 全部 真的 事物 在 这 世界 似乎 更真实 ;

但世间所有真实的事物似乎都变得更加真实了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐观主义诗歌(Poems of Optimism)

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [siːm] [best] ;
And the better things of earth seem best ;
和 这 更好的 事物 的 地球 似乎 最好的 ;

而世间美好的事物似乎才是最好的;

[ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] , [æz; əz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] ,
And friends are dearer , as friends are fewer ,
和 朋友们 是 更贵 , 作为 朋友们 是 更少 ,

朋友越少，就越珍惜朋友。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ɔːl] , [æz; əz]['aʊə(r)][sʌn] [dɪps] [west] .
And love is all , as our sun dips west .
和 爱 是 全部 , 作为 我们的 太阳 蘸酱 西方 .

爱就是一切，正如我们的太阳西沉。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es][klɑːsp][hændz][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ,
Then let us clasp hands as we walk together ,
然后 让 我们 搭扣 双手 作为 我们 走 一起 ,

然后让我们手牵手，携手前行。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [spiːk] ['sɒftli] [ɪn] ['lʌvz] [swiːt] [təʊn] ;
And let us speak softly in love's sweet tone ;
和 让 我们 说话 轻轻 在 爱的 甜的 语气 ;

让我们用爱的甜蜜语气轻声细语;

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['weðə(r)]
For no man knows on the morrow whether
为了 不 男人 知道 在 这 明天 无论

因为谁也无法预知明天会发生什么。

[wiː; wi] [tuː] [pɑːs] [ɒn] — [ɔː(r)][bʌt; bət][wʌn][ə'ləʊn] .
We two pass on — or but one alone .
我们 二 经过 在 — 或者 但 一 独自的 .

我们两人都会离世——或者只有一人独自离世。

[piː] . -
p . 96
p . -

第96页

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] - [ə'weɪ] - [səʊlz]
THE LAND OF THE GONE - AWAY - SOULS
这 土地 的 这 已消失 - 离开 - 灵魂

亡灵之地

[əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ai][wɪs] ,
Oh ! that is a beautiful land I wis ,
哦 ! 那 是 一个 美丽的 土地 我 威斯 ,

哦！那真是一片美丽的土地，我真希望如此。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] - [ə'weɪ] [səʊlz] .
The land of the Gone - Away Souls .
这 土地 的 这 已消失 - 离开 灵魂 .

亡灵之地。

[jes] , [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] ['riːdʒən][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs]
Yes , a lovelier region by far than this
是的 , 一个 更可爱 地区 经过 远的 比 这

是的，这片地区比这里美多了。

([ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [məʊst][feə(r)]) ,
(Though this is a world most fair) ,
(尽管 这 是 一个 世界 最多 公平的) ,

（尽管这是一个非常公平的世界），

[ðə; ði] ['gʊdli] [gəʊl][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [gəʊlz] ,
The goodliest goal of all good goals ,
这 最好的 目标 的 全部 好的 目标 ,

所有好进球中最棒的一个，

[els] [waɪ] [duː; də]['aʊə(r)] [frendz] [steɪ] [ðeə(r)] ?
Else why do our friends stay there ?
别的 为什么 做 我们的 朋友们 停留 那里 ?

否则，我们的朋友为什么会留在那里？

[ai] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [wɪð] [frendz] ,
I walk in a world that is sweet with friends ,
我 走 在 一个 世界 那 是 甜的 和 朋友们 ,

我与朋友们一起生活在一个美好的世界里，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ai][hæv; həv]['evə(r)][held][dɪə(r)] ;
And earth I have ever held dear ;
和 地球 我 有 曾经 握住 亲爱的 ;

还有我一直以来都无比珍爱的地球；

[jes] , [lʌv] [wɪð] ['djuːti][ænd; ənd] ['bjuːti] [blendz] ,
Yes , love with duty and beauty blends ,
是的 , 爱 和 责任 和 美丽 混合物 ,

是的，爱、责任和美丽完美融合。

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [pleɪn] [braɪt] .
To render the earth plane bright .
到 使成为 这 地球 飞机 明亮的 .

使地球表面明亮。

[bʌt; bət][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [jɪə(r)][ɒn][jɪə(r)]
But faster and faster , year on year
但 快点 和 快点 , 年 在 年

但速度一年比一年快

[maɪ] ['kɒmreɪdz] ['hʌri] [frɒm; frəm] [saɪt] .
My comrades hurry from sight .
我的 同志们 匆忙 从 视线 .

我的战友们匆匆消失在我的视线中。

[ðeɪ] ['hʌri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ðeə(r)] ,
They hurry away to the Over - There ,
他们 匆忙 离开 到 这 超过 - 那里 ,

他们匆匆赶往彼岸，

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ˌfeə'wel] .
And few of them say Farewell .
和 很少 的 他们 说 告别 .

很少有人会说再见。

[jes] , [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət][eə(r)]
Yes , they go away with a secret air
是的 , 他们 去 离开 和 一个 秘密 空气

是的，他们带着神秘的气息离开了。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] [kwest] .
As if on a secret quest .
作为 如果 在 一个 秘密 寻求 .

仿佛在执行一项秘密任务。

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [tel]
And they come not back to the earth to tell
和 他们 来 不是 后退 到 这 地球 到 告诉

他们不会回到人间来讲述

[waɪ] [ðæt] [lænd] [siːm] [ðə; ði] [best] .
Why that land seems the best .
为什么 那 土地 似乎 这 最好的 .

为什么那块地看起来是最好的?

['mesɪdʒɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪk] [sfɪə(r)] ,
Messages come from the mystic sphere ,
消息 来 从 这 神秘 领域 ,

信息来自神秘领域,

[bʌt; bət] [fjuː] [nəʊ] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] ;
But few know the code of that land ;
但 很少 知道 这 代码 的 那 土地 ;

但很少有人了解那片土地的法则;

[jes] , ['meni] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] [fjuː] [huː] [hɪə(r)]
Yes , many the message , but few who hear
是的 , 许多 这 信息 , 但 很少 WHO 听到

是的，很多人都听到了这条信息，但真正听进去的人却不多。

[ɪn][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ,
In the din of the world below ,
在 这 din 的 这 世界 以下 ,

在下方世界的喧嚣中,

[ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]
Or hearing the message , can understand
或者 听力 这 信息 , 能 理解

或者听到信息后，就能理解

[ðəʊz] [truːðz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
Those truths which we long to know .
那些 真相 哪个 我们 长的 到 知道 .

我们渴望了解的那些真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [gəʊlz] ,
But it must be the goal of all good goals ,
但 它 必须 是 这 目标 的 全部 好的 目标 ,

但这必须是所有好目标的最终目标。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
And I think of it more and more ,
和 我 思考 的 它 更多的 和 更多的 ,

我越来越觉得这件事很有意义。

[jes] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] - [ə'weɪ] - [səʊlz]
Yes I think of that land of the Gone - Away - Souls
是的 我 思考 的 那 土地 的 这 已消失 - 离开 - 灵魂

是的，我想起了那片亡灵之地。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɡrəʊɪŋ] [həʊst][ɒv; əv] [frendz]
And its growing host of friends
和 它是 生长 主持人 的 朋友们

以及它日益增多的朋友

[huː] [wɪl] [heɪl][maɪ] [bɑːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ʃɔː(r)]
Who will hail my bark when it touches shore
WHO 将要 冰雹 我的 吠 什么时候 它 触摸 支撑

当我的小船靠岸时，谁会向它致敬?

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [briːf] ['dʒɜːni] [endz] .
Where the last brief journey ends .
在哪里 这 最后的 简短的 旅行 结束 .

短暂旅程的终点。

[piː] . -
p . 98
p . -

第98页

[ðə; ði] [hɑːrps] [sɒŋ]
THE HARP'S SONG
这 竖琴的 歌曲

竖琴之歌

[ɔːl] [deɪ] , [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [laɪk] [deθ]
All day , all day in a calm like death
全部 天 , 全部 天 在 一个 冷静的 喜欢 死亡

整天，整天都平静得像死人一样

[ðə; ði][hɑːp] [hʌŋ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪndz] [breθ] .
The harp hung waiting the sea wind's breath .
这 竖琴 悬挂 等待 这 海 风的 气息 .

竖琴悬挂着，等待着海风的气息。

[wen] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [flʌʃt] [red] [wɪð] [ʃeɪm]
When the western sky flushed red with shame
什么时候 这 西 天空 酡 红色的 和 耻辱

当西方的天空因羞愧而泛红时

[æt; ət][ðə; ði] [sʌnz] [bəʊld] [kɪs] , [ðə; ði] [siː] [wɪnd] [keɪm] .
At the sun's bold kiss , the sea wind came .
在 这 太阳的 大胆的 吻 , 这 海 风 来了 .

太阳热情地亲吻着大地，海风随之而来。

[sed] [ðə; ði] [hɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [əʊ] , [briːð] [æz; əz] [sɒft]
Said the harp to the breeze , Oh , breathe as soft
说 这 竖琴 到 这 微风 , 哦 , 呼吸 作为 柔软的

竖琴对微风说：“哦，呼吸要轻柔。”

[æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] - [frɒm; frəm][ɪts] [nest] [ə'lɒft] .
As the ring - dove cooes from its nest aloft .
作为 这 戒指 - 鸽子 - 从 它是 巢 高空 .

环颈斑鸠在高高的巢穴中发出咕咕的叫声。

[ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] ['mʌðəz] [kruːn]
I am full of a song that mothers croon
我 是 满的 的 一个 歌曲 那 母亲们 轻哼

我心中充满了母亲轻声吟唱的歌

[wen] [ðeə(r)] [wiː] [wʌnz]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪ] [æt; ət] [nuːn] .
When their wee ones tire of their play at noon .
什么时候 他们的 哇 一个 胎 的 他们的 玩 在 中午 .

当他们的小家伙们在中午玩累了的时候。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [hɑːp] [meɪ] [fiːl] - [tɪz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [θɪŋ]
Though a harp may feel ' tis a silent thing
尽管 一个 竖琴 可能 感觉 - 的 一个 沉默的 事物

虽然竖琴可能感觉像是无声的。

[tɪl] [ðə; ði] [briːz] [ə'raɪzɪz] [ænd; ənd] [bɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] .
Till the breeze arises and bids it sing .
直到 这 微风 出现 和 出价 它 唱歌 .

直到微风拂过，它才开始歌唱。

[sed] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːp] , [neɪ] , [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Said the wind to the harp , Nay , sing for me
说 这 风 到 这 竖琴 , 不 , 唱歌 为了 我

风对竖琴说：“不，为我歌唱吧。”

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [æt; ət] [siː] .
The wail of the dead that are lost at sea .
这 哀号 的 这 死的 那 是 丢失的 在 海 .

葬身大海的亡灵的哀嚎。

[ai] [kɔːt] [ðeə(r)] [kraɪ] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
I caught their cry as I came along ,
我 捕捉 他们的 哭 作为 我 来了 沿着 ,

我边走边听到了他们的哭声。

[ænd; ənd] [ai] ['hʌrid] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] .
And I hurried to find you and teach you the song .
和 我 慌忙 到 寻找 你 和 教 你 这 歌曲 .

于是我赶紧找到你，教你这首歌。

[əʊ] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːp] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [briːz] ,
Oh , the heart is the harp , and love is the breeze ,
哦 , 这 心 是 这 竖琴 , 和 爱 是 这 微风 ,

哦，心是竖琴，爱是微风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['evə(r)] [wɒt] [lʌv] [meɪ] [pliːz] .
And the song is ever what love may please .
和 这 歌曲 是 曾经 什么 爱 可能 请 .

而这首歌，永远是爱情所能带来的愉悦。

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[ðə; ði] ['pendʒələm]
THE PENDULUM
这 摆

钟摆

[[ɪn] ['edgə(r)] ['ælən] [poʊz] ['stɔːri] , - [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pendʒələm] ,
[In Edgar Allan Poe's story , ' The Pit and the Pendulum ,
[在 埃德加 艾伦 爱伦·坡的 故事 , - 这 坑 和 这 摆 ,

[在埃德加·爱伦·坡的小说《陷阱与钟摆》中，

- [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
' the victim is bound hand and foot , face upturned to a huge ,
- 这 受害者 是 边界 手 和 脚 , 脸 翻转 到 一个 巨大的 ,

受害者手脚被绑，脸朝上对着一个巨大的……

[naɪf] - [edʒd] ['pendʒələm] [wɪtʃ] [swɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
knife - edged pendulum which swings back and forth across his body ,
刀 - 边缘 摆 哪个 摇摆 后退 和 前进 穿过 他的 身体 ,

像一把刀刃般的钟摆，在他身上来回摆动，

[ðə; ði] [bleɪd] ['drɒpɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət] [iːtʃ] [swɪŋ] .]
the blade dropping closer to his heart at each swing .]
这 刀刃 下降 更近 到 他的 心 在 每个 摇摆 .]

每次挥刀，刀刃都离他的心脏更近一步。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ai][laɪ] ,
Bound hand and foot in the pit I lie ,
边界 手 和 脚 在 这 坑 我 说谎 ,

手脚被绑，我躺在坑里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ;
And the wall about me is strong and high ;
和 这 墙 关于 我 是 强的 和 高的 ;

我周围的墙又高又坚固；

[strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [iːtʃ] [deɪ] ,
Stronger and higher it grows each day ,
更强 和 更高 它 生长 每个 天 ,

它每天都在变得更强壮、更高大。

[wɪð] ['mæksɪməm]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['mɪnɪməm] [peɪ] ;
With maximum labour and minimum pay ;
和 最大限度 劳动 和 最低限度 支付 ;

以最大的劳动投入和最低的工资；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lædə(r)] [weər'ɒn] [tuː; tə] [klaɪm]
And there is no ladder whereon to climb
和 那里 是 不 梯子 其中 到 爬

而且没有梯子可以攀爬。

[tuː; tə][ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [taɪm] .
To a fairer world and a brighter time .
到 一个 更公平 世界 和 一个 更亮 时间 .

为了一个更公平的世界和一个更美好的未来。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lædə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rəʊp] ,
There is no ladder , there is no rope ,
那里 是 不 梯子 , 那里 是 不 绳索 ,

没有梯子，也没有绳子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv] [griːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][həʊp] .
But the devil of greed has given a hope .
但 这 魔鬼 的 贪婪 有 给定 一个 希望 .

但贪婪的魔鬼却带来了一线希望。

[hiː; hi] [swɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['pendʒələm] — [vaɪs] ;
He swings before me the pendulum — Vice ;
他 摇摆 前 我 这 摆 — 副 ;

他向我展示了钟摆——罪恶；

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪts] [praɪs] ,
I know its purpose and know its price ,
我 知道 它是 目的 和 知道 它是 价格 ,

我知道它的用途，也知道它的价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
And the world's good people all know it , too ,
和 这 世界的 好的 人们 全部 知道 它 , 也 ,

全世界善良的人们也都知道这一点。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [duː; də] .
And much they chatter and little they do .
和 很多 他们 喋喋不休 和 小的 他们 做 .

他们只会说说而已，却很少做事。

[ai][hæv; həv][sent][ʌp][maɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][men]
I have sent up my cry to the hosts of men
我 有 发送 向上 我的 哭 到 这 主持人 的 男人

我已向万民发出呼求

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gen] :
Over and over and over again :
超过 和 超过 和 超过 再次 :

一遍又一遍：

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ai][kraɪ][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɑː] , [hiː; hi]
But should I cry once to the devil , ah , he
但 应该 我 哭 一次 到 这 魔鬼 , 啊 , 他

但我若向魔鬼哭诉一次，啊，他

[wʊd] ['hʌri] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] .
Would hurry to answer and set me free .
会 匆忙 到 回答 和 放 我 自由的 .

会赶紧回复我，让我重获自由。

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][tuː; tə]['vɜːtʃuː][mʌst; məst]['evə(r)][kɔːl] [θraɪs] ,
For Virtue to Virtue must ever call thrice ,
为了 美德 到 美德 必须 曾经 称呼 三次 ,

美德之间必须永远呼唤三次，

[bʌt; bət][wʌns] [brɪŋz] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wen] ['vɜːtʃuː][kɔːlz] [vaɪs] .
But once brings an answer when Virtue calls Vice .
但 一次 带来 一个 回答 什么时候 美德 呼叫 副 .

但当美德呼唤恶行时，总会有一个答案。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ai][laɪ]
Bound hand and foot in the pit I lie
边界 手 和 脚 在 这 坑 我 说谎

手脚被缚，躺在坑里

[waɪl] [ðə; ði]['pendʒələm] [swɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [gəʊ][baɪ] .
While the pendulum swings and the days go by .
尽管 这 摆 摇摆 和 这 天 去 经过 .

当钟摆摆动，时光流逝。

[piː] . -
p . 101
p . -

第101页

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [taɪp]
AN OLD - FASHIONED TYPE
一个 老的 - 造型 类型

老式类型

[fɔː(r); fə(r)] - ['meɪbəl] [braʊn] - [ai]['nevə(r)] [kɛəd]
For ' Mabel Brown ' I never cared
为了 - 梅布尔 棕色的 - 我 绝不 关心

对于《梅布尔·布朗》，我从不在乎。

([maɪ] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] [baɪ] [bɜːθ]) ,
(My rightful name by birth) ,
(我的 正当的 姓名 经过 出生) ,

（我的出生姓名）

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ] [ai] [ʃeəd] ,
But when the name of Smith I shared ,
但 什么时候 这 姓名 的 史密斯 我 共享 ,

但当我提到我同名的史密斯时，

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
I seemed to own the earth ,
我 似乎 到 自己的 这 地球 ,

我感觉自己拥有了整个地球，

([ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] - [waɪ] - [ɔː(r)] - [iː] - —
(I wrote it without ' y ' or ' e ' —
(我 写道 它 没有 - 是 - 或者 - e - —

（我写的时候没写"y"或"e"——）

[pleɪn] - ['mɪsɪz] . [dʒæk] [smɪθ] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] .)
Plain ' Mrs . Jack Smith ' suited me .)
清楚的 - 太太 . 杰克 史密斯 - 适合 我 .)

简单的"杰克·史密斯夫人"这个称呼就挺适合我。）

[maɪ] ['hæpɪst] ['aʊə(r)] , [æz; əz][ai] [lʊk] [bæk]
My happiest hour , as I look back
我的 最快乐 小时 , 作为 我 看 后退

回首往事，那是我最快乐的时光。

[ɒn] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒntent] ,
On times of great content ,
在 时代 的 伟大的 内容 ,

在内容丰富的时候，

[wɒz; wəz] [wen] [fəʊks] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['mɪsɪz] . [dʒæk] ,
Was when folks called me ' Mrs . Jack ,
曾是 什么时候 各位 称为 我 - 太太 . 杰克 ,

那时人们都叫我"杰克太太"，

- [ðəʊ] - ['mɪsɪz] . [smɪθ] - [wɒz; wəz] [ment] .
' Though ' Mrs . Smith ' was meant .
- 尽管 - 太太 . 史密斯 - 曾是 意思是 .

"虽然原本想写的是'史密斯夫人'。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
It was the pleasure of my life
它 曾是 这 乐趣 的 我的 生活

那是我一生的乐趣

[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] : - [ðæts] [dʒæk] [smɪθs] [waɪf] .
To hear them say : ' That's Jack Smith's wife .
到 听到 他们 说 : - 那就是 杰克 史密斯 妻子 .

听到他们说："那是杰克·史密斯的妻子。"

- [wʌn] [deɪ] [ai][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [klʌb] .
' One day I joined a club .
- 一 天 我 加入 一个 俱乐部 .

有一天，我加入了一个俱乐部。

[ðeɪ] [sed]
They said
他们 说

他们说

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [spiːk] [ɔː(r)] [raɪt] .
That I must speak or write .
那 我 必须 说话 或者 写 .

我必须说话或写作。

[səʊ][ai][dɪd][bəuθ] .
So I did both .
所以 我 做过 两个都 .

所以我两个都做了。

[ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [riːd]
I wrote and read
我 写道 和 读

我写作和阅读

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌn] ['feɪtfl] [naɪt] .
A speech one fateful night .
一个 演讲 一 命运的 夜晚 .

在一个命运之夜的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [bʌt; bət] [pruːvd] , [ə'læk] ,
It made a hit , but proved , alack ,
它 制成 一个 打 , 但 已证实 , 呜呼 ,

它取得了成功，但可惜的是，事实证明……

[ə; eɪ] [deθ] [bləʊ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - ['mɪsɪz] . [dʒæk] .
A death blow to poor ' Mrs . Jack .
一个 死亡 吹 到 贫穷的 - 太太 . 杰克 .

对可怜的杰克太太来说，这是致命一击。

- [piː] . -
' p . 102
- p . -

第102页

[æz; əz] - ['mɪsɪz] . ['meɪbəl] [smɪθ] - [aɪm] [nəʊn]
As ' Mrs . Mabel Smith ' I'm known
作为 - 太太 . 梅布尔 史密斯 - 我是 已知

我以"梅布尔·史密斯夫人"的身份为人所知

[θruː'aʊt] [maɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪt] ;
Throughout my town and State ;
自始至终 我的 镇 和 状态 ;

在我的城镇和州内;

[maɪ] [hɑːt] [fiːlz] ['wɪdəʊd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ;
My heart feels widowed and alone ;
我的 心 感觉 寡 和 独自的 ;

我的心感到孤单寂寞;

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɪntrɪkət] .
The case is intricate .
这 案件 是 错综复杂 .

案情很复杂。

[ðəʊ] ['dɑːlɪŋ] [dʒæk][ɪz][maɪn] , [ðə; ði] [seɪm] ,
Though darling Jack is mine , the same ,
尽管 亲爱的 杰克 是 矿 , 这 相同的 ,

虽然亲爱的杰克是我的，但同样地,

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'vɔːst] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [neɪm] .
I am divorced somehow in name .
我 是 离婚 不知何故 在 姓名 .

我名义上已经离婚了。

[dʒʌst] - ['meɪbəl] [smɪθ] - [ai][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ;
Just ' Mabel Smith ' I can endure ;
只是 - 梅布尔 史密斯 - 我 能 忍受 ;

我只能忍受《梅布尔·史密斯》;

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [daʊt] ;
It leaves the world in doubt ;
它 树叶 这 世界 在 怀疑 ;
这让全世界都感到疑惑;

[bʌt; bət] - [ˈmɪsɪz] . - [meɪks] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʃʊə(r)] ,
But ' Mrs . ' makes the marriage sure ,
但 - 太太 . - 制作 这 婚姻 当然 ,
但"夫人"这个称呼确保了婚姻的稳固。

[jet] [liːvz] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [aʊt] .
Yet leaves the husband out .
然而 树叶 这 丈夫 出去 .
却把丈夫排除在外。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈriːnəʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] ,
It sounds like Reno , or the tomb ,
它 声音 喜欢 里诺 , 或者 这 墓 ,
听起来像里诺，或者像坟墓。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [fɪlz] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ɒv; əv] [gluːm] .
And always fills me full of gloom .
和 总是 填充 我 满的 的 愁云 .
总是让我感到无比沮丧。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪn] ;
They say the honours are all mine ;
他们 说 这 荣誉 是 全部 矿 ;
他们说所有的荣誉都归我了;

[wel] , [ai] [wʊd] [treɪd] [ðə; ði] [pæk]
Well , I would trade the pack
出色地 , 我 会 贸易 这 盒
嗯，我愿意用这包东西交换。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [swiːt] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃaɪn]
For one sweet year in which to shine
为了 一 甜的 年 在 哪个 到 闪耀
在这美好的一年里闪耀光芒

[əˈgen] [æz; əz] - [ˈmɪsɪz] . [dʒæk] .
Again as ' Mrs . Jack .
再次 作为 - 太太 . 杰克 .
再次以"杰克夫人"的身份出现。

- [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] [laɪf] [ə; eɪ] [kɔː(r)] , [ə; eɪ] [pɪθ] ,
' That gave to life a core , a pith ,
- 那 给予 到 生活 一个 核 , 一个 髓 ,
"那赋予了生命一个核心，一个精髓，

[nɒt] [faʊnd] [baɪ] - [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪbəl] [smɪθ] .
Not found by ' Mrs . Mabel Smith .
不是 成立 经过 - 太太 . 梅布尔 史密斯 .
梅布尔·史密斯夫人未找到。

- [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səˈdʒests] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [meɪt] ,
' For one suggests the chosen mate ,
- 为了 一 建议 这 选定 伴侣 ,
"其中一人暗示了选定的伴侣，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [lʌv] [brɪŋz] ;
And all the joy love brings ;
和 全部 这 喜悦 爱 带来 ;
以及爱情带来的所有快乐;

[ænd; ənd][wʌn] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['delɪgət]
And one suggests a delegate
和 一 建议 一个 代表

其中一人建议设立代表制度。

[tu:; tə] ['fedəreɪtɪd] [θɪŋz] .
To federated things .
到 联邦 事物 .

联合体。

[pi:] . -
p . 103
p . -

第103页

[aɪm] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [plæn] —
I'm built upon the old - time plan —
我是 建造 之上 这 老的 - 时间 计划 —

我的计划是按照传统的模式制定的——

[ai] [laɪk] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ə; eɪ] [mæn] .
I like to supplement a man .
我 喜欢 到 补充 一个 男人 .

我喜欢给男人提供补充。

[ɪf] [ɒn] [i:tʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['glɔ:riz] [stɑ:(r)]
If on each point of glory's star
如果 在 每个 观点 的 荣耀的 星星

如果荣耀之星的每个顶点都是如此

[maɪ] [neɪm] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:l] ,
My name shone like a pearl ,
我的 姓名 闪耀 喜欢 一个 珍珠 ,

我的名字像珍珠一样闪耀，

[aɪ'd] [fi:l] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['greɪtə(r)][fɑ:(r)]
I'd feel a pleasure greater far
ID 感觉 一个 乐趣 更大的 远的

我会感到无比的快乐

[ɪn] ['bi:ɪŋ] - [dʒæk] [smɪθs] [gɜ:l] .
In being ' Jack Smith's girl .
在 存在 - 杰克 史密斯 女孩 .

成为"杰克·史密斯的女友"。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [ai] [nəʊ] ,
' It is ridiculous , I know ,
- 它 是 荒谬的 , 我 知道 ,

我知道这很荒谬，

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] ['fæʃ(ə)nd] [səʊ] .
But then , you see , I'm fashioned so .
但 然后 , 你 看 , 我是 造型 所以 .

但你看，我就是这样被塑造的。

[pi:] . -
p . 104
p . -

第104页

[ðə; ði] [sɒ:d]
THE SWORD
这 剑

剑

[ə'mɪdst] [ə'plɔːd] [tʃɪəz] [ai] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] .
Amidst applauding cheers I won a prize .
在……之中 鼓掌 干杯 我 韩元 一个 奖 .
在一片掌声和欢呼声中，我赢得了奖项。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [aɪ'rɒnɪk] [aɪz] ;
A cynic watched me , with ironic eyes ;
一个 犬儒 观看 我 , 和 讽刺的是 眼睛 ;
一个愤世嫉俗的人用嘲讽的眼神看着我；

[æn; ən] ['əʊpən] [fəʊ] , [ɪn] ['əʊpən] ['heɪtrɪd] , [sniə] ;
An open foe , in open hatred , sneered ;
一个 打开 敌人 , 在 打开 仇恨 , 冷笑 ;
公开的敌人，带着公开的仇恨，冷笑；

[ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] .
I cared for neither .
我 关心 为了 两者都不 .
我两个都不在乎。

[ðen] [maɪ] [frend] [ə'pɪəd] .
Then my friend appeared .
然后 我的 朋友 出现 .
然后我的朋友出现了。

['iːgə(r)] , [ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [glæd] - [wel] [dʌn] .
Eager , I listened for his glad ' Well done .
渴望的 , 我 听着 为了 他的 高兴的 - 出色地 完毕 .
我急切地想听听他高兴地说“做得好”。

- [bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃraʊd] [maɪ] [sʌn] .
' But sudden shadow seemed to shroud my sun .
- 但 突然 阴影 似乎 到 裹尸布 我的 太阳 .
但突然间，阴影似乎遮蔽了我的太阳。

[hiː; hi] [preɪzd] [ˌem 'iː] : [jet] [iːtʃ] [sləʊ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [wɜːd]
He praised me : yet each slow , unwilling word
他 赞扬 我 : 然而 每个 慢的 , 不情愿 单词
他称赞我，但每一句话都缓慢而勉强。

[fɔːst] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] [beɪs] ['ɛnviz] ['hɪd(ə)n] [sɔːd] ,
Forced from its sheath base Envy's hidden sword ,
强制 从 它是 鞘 根据 嫉妒的 隐 剑 ,
嫉妒的隐藏之剑被强行从剑鞘底部拔出，

[tuː] - [edʒd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Two - edged , it wounded me ; but , worst of all ,
二 - 边缘 , 它 受伤 我 ; 但 , 最差 的 全部 ,
它就像一把双刃剑，它伤害了我；但最糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [maɪ] [frend] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l] ,
It thrust my friend down from his pedestal ,
它 推力 我的 朋友 向下 从 他的 座 ,
它把我的朋友从神坛上拉了下来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [səʊ] [smɔːl] , [səʊ] [smɔːl] .
And showed him as he was — so small , so small .
和 显示 他 作为 他 曾是 — 所以 小的 , 所以 小的 .
让他展现出真实的自己——如此渺小，如此渺小。

[piː] . -
p . 105
p . -

[lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz]
LOVE AND THE SEASONS
爱 和 这 季节

爱与四季

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɒftnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
A sudden softness in the wind ;
一个 突然 柔软 在 这 风 ;

风突然变得柔和起来；

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ə; eɪ] - [wɪŋ] ;
A glint of song , a - wing ;
一个 闪烁 的 歌曲 , 一个 - 翼 ;

一闪而过的歌声，a-wing；

[ə; eɪ] ['freɪgrənt] [saʊnd] [ðæt] [treɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
A fragrant sound that trails behind ,
一个 香 声音 那 小径 在后面 ,

身后传来一阵芬芳的声音，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
And joy in everything .
和 喜悦 在 一切 .

万事万物都充满喜乐。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
A sudden flush upon the cheek ,
一个 突然 冲洗 之上 这 脸颊 ,

脸颊突然泛起红晕，

[ðə; ði] ['tɪədrɒp] [kwɪk] [tuː; tə] [stɑːt] ;
The teardrop quick to start ;
这 泪珠 快的 到 开始 ;

泪滴形发动机启动迅速；

[ə; eɪ] [həʊp] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [spiːk] ,
A hope too delicate to speak ,
一个 希望 也 精美的 到 说话 ,

难以启齿的希望

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
And heaven within the heart .
和 天堂 之内 这 心 .

心中有天堂。

['sʌmə(r)]
SUMMER
夏天

夏天

[ə; eɪ] ['raɪətəs] [dɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːz] [greɪt] ['wʌndə(r)] ;
A riotous dawn and the sea's great wonder ;
一个 暴乱的 黎明 和 这 海域 伟大的 想知道 ;

狂野的黎明和大海的奇观；

[ðə; ði] [red] , [red] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] [ˌʌn'kəːl] ;
The red , red heart of a rose uncurled ;
这 红色的 , 红色的 心 的 一个 玫瑰 展开 ;

玫瑰绽放，鲜红欲滴；

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ə'sʌndə(r)] ,
And beauty tearing her veil asunder ,
和 美丽 撕裂 她 面纱 分离 ,
美人撕开面纱，

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swuːn] [wɜːld] .
In sight of a swooning world .
在 视线 的 一个 晕倒 世界 .
在令人陶醉的世界的注视下。

[ə; eɪ] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensɪz] ['blendɪd] ;
A call of the soul , and the senses blended ;
一个 称呼 的 这 灵魂 , 和 这 感官 混合 ;
灵魂的呼唤，感官的交融；

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
The Springtime lost in the glow of the sun ,
这 春天 丢失的 在 这 辉光 的 这 太阳 ,
春日沉浸在阳光的照耀下，

[ænd; ənd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ['rʌʃɪŋ] , [æz; əz] [gɒd] [ɪn'tendɪd] ,
And two lives rushing , as God intended ,
和 二 生活 匆忙 , 作为 上帝 故意的 ,
两条生命奔向远方，正如上帝的旨意。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [æz; əz] [wʌn] .
To meet and mingle as one .
到 见面 和 交融 作为 一 .
相聚一堂，融为一体。

[piː] . -
p . 106
p . -
第106页

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天
秋天

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [aʊt] [ɪn] ['gɑːlə] [dres] ;
The world is out in gala dress ;
这 世界 是 出去 在 节日 裙子 ;
全世界的人都盛装出席；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [geɪ] .
And yet it is not gay .
和 然而 它 是 不是 同性恋 .
但这并非同性恋行为。

[ɪts] ['splendə(r)] [haɪdz] [ə; eɪ] ['ləʊnlinəs]
Its splendour hides a loneliness
它是 辉煌 隐藏 一个 孤独
它的辉煌之下隐藏着孤独

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [gɒn] [ə'weɪ] .
For something gone away .
为了 某物 已消失 离开 .
为了逝去的事物。

(['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
(Laughter and music on the air ;
(笑声 和 音乐 在 这 空气 ;
(空中传来笑声和音乐；

[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [bluːm] .
A shower of rice and bloom .
一个 淋浴 的 米 和 盛开 .

一场米花雨。

[smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɒnd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [peə(r)] —
Smiles for the fond departing pair —
微笑 为了 这 喜爱 离开 一对 —

临别之际，这对恩爱的情侣脸上都洋溢着笑容——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] .)
And then the empty room .)
和 然后 这 空的 房间 .)

然后，只剩下空荡荡的房间。）

[ˈwɪntə(r)]
WINTER
冬天

冬天

[tuː] [triːz] [sweɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [driːmd]
Two trees swayed in the winter wind ; and dreamed
二 树木 摇摆 在 这 冬天 风 ; 和 梦见

两棵树在冬风中摇曳；并做着梦

[ðə; ði] [ˈsnəufleiks] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːz]
The snowflakes falling about them were bees
这 雪花 坠落 关于 他们 是 蜜蜂

他们周围飘落的雪花是蜜蜂。

[ˈsɪŋɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
Singing among the leaves .
歌唱 之中 这 树叶 .

在树叶间歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] ,
And they were glad ,
和 他们 是 高兴的 ,

他们很高兴，

[ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [truː] .
Knowing the dream would soon come true .
会心 这 梦 会 很快 来 真的 .

我知道梦想很快就会实现。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] [rɔkt] ,
Beside the hearth an aged couple rocked ,
旁 这 炉 一个 老年人 夫妻 摇滚 ,

壁炉旁，一对老夫妇摇着摇椅。

[ænd; ənd] [dəuz] ; [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [frendz] [lɒŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt]
And dozed ; and dreamed the friends long passed from sight
和 打盹 ; 和 梦见 这 朋友们 长的 通过了 从 视线

于是我打了个盹；梦见了那些早已远去的朋友们。

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌns] [əˈgen] .
Were with them once again .
是 和 他们 一次 再次 .

我们又和他们在一起了。

[ðeɪ] [wəʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
They woke and smiled ,
他们 觉醒 和 微笑 ,

他们醒来后露出了笑容。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [truː] .
Knowing the dream would soon come true .
会心 这 梦 会 很快 来 真的 .
我知道梦想很快就会实现。

[piː] . -
p . 107
p . -
第107页

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt]
A NAUGHTY LITTLE COMET
一个 淘气 小的 彗星
一颗淘气的小彗星

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] !
There was once a little comet who lived near the Milky Way !
那里 曾是 一次 一个 小的 彗星 WHO 居住地 靠近 这 乳白色 方式 !
从前，银河系附近住着一颗小彗星！

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
She loved to wander out at night and jump about and play .
她 喜爱 到 漫步 出去 在 夜晚 和 跳 关于 和 玩 .
她喜欢晚上出去闲逛，蹦蹦跳跳地玩耍。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [əʊld] [stɑː(r)] —
The mother of the comet was a very good old star —
这 母亲 的 这 彗星 曾是 一个 非常 好的 老的 星星 —
这颗彗星的母亲是一颗非常古老的恒星——

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] ;
She used to scold her reckless child for venturing out too far ;
她 用过的 到 骂 她 鲁莽 孩子 为了 冒险 出去 也 远的 ;
她过去常常责骂她那鲁莽的孩子冒险走得太远；

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] , [sʌn] , [huː] [lʌvd] [ɒn] [stɑːz] [tuː; tə] [sʌp] ,
She told her of the ogre , Sun , who loved on stars to sup ,
她 讲述 她 的 这 食人魔 , 太阳 , WHO 喜爱 在 明星 到 上 ,
她告诉她，有个叫太阳的怪物，喜欢以星星为食。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːskt] [nəʊ] ['betə(r)] ['pɑːstaimz] [ðæn; ðən] ['gɔbəlɪŋ] [k'ɒmɪts] [ʌp] .
And who asked no better pastimes than gobbling comets up .
和 WHO 问 不 更好的 消遣 比 狼吞虎咽 彗星 向上 .
谁还会问，还有什么比吞噬彗星更好的消遣呢?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['prɒpə(r)] [fɪə(r)] ,
But instead of growing cautious and of showing proper fear ,
但 反而 的 生长 谨慎 和 的 显示 恰当的 害怕 ,
但他非但没有变得谨慎，也没有表现出应有的恐惧，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt] [edʒd] [ʌp] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] .
The foolish little comet edged up near , and near , and near .
这 愚蠢 小的 彗星 边缘 向上 靠近 , 和 靠近 , 和 靠近 .
那颗愚蠢的小彗星一点点地靠近，越来越近，越来越近。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsi] [teɪl] [ə'lɒŋ] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [siː] ,
She switched her saucy tail along right where the Sun could see ,
她 切换 她 风骚的 尾巴 沿着 正确的 在哪里 这 太阳 可以 看 ,
她扭动着俏皮的尾巴，正好在阳光能照到的地方。

[piː] . -
p . 108
p . -
第108页

[ænd; ənd] [flə:t] [wɪð] [əʊld] [mɑ:z] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bəʊld] [æz; əz] [bəʊld] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
And flirted with old Mars and was bold as bold could be .
和 调情 和 老的 火星 和 曾是 大胆的 作为 大胆的 可以 是 .

她还和火星老头调情，而且胆大包天。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [tu:; tə] [skɔ:n] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stɑ:z] , [hu:] ['nevə(r)] [frisk] [ə'baʊt] ;
She laughed to scorn the quiet stars , who never frisked about ;
她 笑了 到 轻蔑 这 安静的 明星 , WHO 绝不 搜身 关于 ;

她嘲笑那些安静的星星，它们从不嬉戏玩耍；

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] [laɪf] [ən'les] [ju:; jʊ] ['ventʃəd] [aʊt] .
She said there was no fun in life unless you ventured out .
她 说 那里 曾是 不 乐趣 在 生活 除非 你 冒险 出去 .

她说，如果不走出去冒险，人生就没有乐趣。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['plænɪts] [steə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [nəʊ] ['betə(r)] [mɜ:θ]
She liked to make the planets stare , and wished no better mirth
她 喜欢 到 制作 这 行星 盯 , 和 希望 不 更好的 欢笑

她喜欢让行星凝视，并且不奢求更好的快乐。

[ðæn; ðən] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['telɪskoʊps] [eɪmd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
Than just to see the telescopes aimed at her from the Earth .
比 只是 到 看 这 望远镜 旨在 在 她 从 这 地球 .

不仅仅是看到地球上对准她的望远镜。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [səʊ] ['meni] [stɑ:z] [kʊd; kəd] [məʊp] [θru:] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
She wondered how so many stars could mope through nights and days ,
她 想知道 如何 所以 许多 明星 可以 忧郁 通过 夜晚 和 天 ,

她想知道为什么那么多星星会日夜忧郁地度过时光。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['sɪkli] [feɪst] [əʊld] [mu:n] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] .
And let the sickly faced old moon get all the love and praise .
和 让 这 病弱的 面对 老的 月亮 得到 全部 这 爱 和 称赞 .

就让那面容憔悴的老月亮得到所有的爱和赞美吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪl] ,
And as she talked and tossed her head and switched her shining trail ,
和 作为 她 谈话 和 抛掷 她 头 和 切换 她 灼灼 踪迹 ,

她一边说话，一边甩头，一边变换着闪亮的尾巴，

[ðə; ði] [steɪd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [stɑ:(r)] [gru:] [sæd] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [gru:] [wɒn] [ænd; ənd] [peɪl] .
The staid old mother star grew sad , her cheek grew wan and pale .
这 稳重 老的 母亲 星星 生长 伤心 , 她 脸颊 生长 万 和 苍白 .

这位沉稳的老明星母亲变得悲伤起来，她的脸颊变得苍白无力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ,
For she had lived there in the skies a million years or more ,
为了 她 有 居住地 那里 在 这 天空 一个 百万 年 或者 更多的 ,

因为她已经在天空中生活了百万年甚至更久。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [geɪ] [k'ɒmɪts] [tɔ:k] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] .
And she had heard gay comets talk in just this way before .
和 她 有 听到 同性恋 彗星 讲话 在 只是 这 方式 前 .

她以前也听过同性恋彗星这样说话。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] [geɪ] ['kɑ:mɪts] [fʌn] —
And by and by there came an end to this gay comet's fun —
和 经过 和 经过 那里 来了 一个 结尾 到 这 同性恋 彗星的 乐趣 —

最终，这颗快乐的彗星的欢乐时光也结束了——

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [tuː] [fɑː(r)] — [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
She went a tiny bit too far — and vanished in the Sun !
她 去 一个 微小的 少量 也 远的 — 和 消失了 在 这 太阳 !

她做得有点过火了——然后消失在了阳光下!

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [saɪt] ,
No more she swings her shining trail before the whole world's sight ,
不 更多的 她 摇摆 她 灼灼 踪迹 前 这 所有的 世界的 视线 ,

她不再像以前那样在世人面前炫耀她闪亮的尾巴了。

[bʌt; bət] ['kwaɪət] [stɑːz] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['evri] [naɪt] .
But quiet stars she laughed to scorn are twinkling every night .
但 安静的 明星 她 笑了 到 轻蔑 是 闪烁 每一个 夜晚 .

但她曾嘲笑不屑的那些静谧的星星，每晚都在闪烁。

[piː] . -
p . 110
p . -

第110页

[ðə; ði] [lɑːst] [dɑːns]
THE LAST DANCE
这 最后的 舞蹈

最后一支舞

[wen] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] [ə'wəʊk] [ɪn] [mæn] , [ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gæn]
WHEN LOVE FOR HIS MAKER AWOKE IN MAN , THE DANCE BEGAN
什么时候 爱 为了 他的 制造商 醒来 在 男人 , 这 舞蹈 开始

当人类心中对造物主的爱觉醒，舞蹈便开始了。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
The wave of the ocean , the leaf of the wood ,
这 海浪 的 这 海洋 , 这 叶子 的 这 木头 ,

海浪，树叶

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [prə'kleɪm] [laɪf] [ɪz] [gʊd] .
In the rhythm of motion proclaim life is good .
在 这 韵律 的 运动 宣布 生活 是 好的 .

在律动的节奏中宣告生活的美好。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['miːtəz] [ænd; ənd] [raɪm] ,
The stars are all swinging to metres and rhyme ,
这 明星 是 全部 摇摆 到 米 和 韵 ,

群星都在随着节奏和韵律摇摆，

[ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [waɪl] [sʌnz] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] .
The planets are singing while suns mark the time .
这 行星 是 歌唱 尽管 太阳 标记 这 时间 .

行星在歌唱，太阳在计时。

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [fləʊt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] ,
The moonbeams and rivers float off in a trance ,
这 月光 和 河流 漂浮 离开 在 一个 发呆 ,

月光和河流在恍惚中飘散开来，

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['kwivə] — [ɒn] , [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] !
The Universe quivers — on , on with the dance !
这 宇宙 箭筒 — 在 , 在 和 这 舞蹈 !

宇宙颤抖着——继续，继续跳舞吧!

['aʊə(r)] ['pɑːtnə] [wiː; wi] [pɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ]
Our partners we pick from the best of the throng
我们的 合作伙伴 我们 挑选 从 这 最好的 的 这 人群

我们的合作伙伴是我们从众多优秀企业中精挑细选出来的。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [gəʊ] ['lɪltɪŋ] [ə'lɒŋ] ;
In the ballroom of Life and go lilting along ;
在 这 舞厅 的 生活 和 去 轻快的 沿着 ；

在人生的舞厅里，轻快地舞动吧；

[wiː; wi] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['fænsi] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] ,
We follow our fancy , and choose as we will ,
我们 跟随 我们的 想要 ， 和 选择 作为 我们 将要 ，

我们随心所欲，随心所欲地选择。

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːlts] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tæŋgəʊ] [ɔː(r)] ['meri] [kwə'drɪl] ;
For waltz or for tango or merry quadrille ;
为了 华尔兹 或者 为了 探戈 或者 欢乐 方阵舞 ；

无论是华尔兹、探戈还是欢快的四对舞；

[bʌt; bət] ['evə(r)] [wʌn] ['pɑːtnə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
But ever one partner is waiting us all
但 曾经 一 伙伴 是 等待 我们 全部

但每一位合作伙伴都在等着我们所有人。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bɔːl] .
At the end of the programme , to finish the ball .
在 这 结尾 的 这 程序 ， 到 结束 这 球 .

节目结束时，完成比赛。

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[ˌʌn'ɑːskt] , [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] , [hiː; hi] ['kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [liːv]
Unasked , and unwelcome , he comes without leave
未经询问 ， 和 不受欢迎 ， 他 来 没有 离开

他未经邀请，也不受欢迎，擅自闯入。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] , - [maɪ] [dɑːns] , [ai] [bɪ'liːv] ?
And calls when he chooses , ' My dance , I believe ?
和 呼叫 什么时候 他 选择 ， - 我的 舞蹈 ， 我 相信 ？

他想什么时候打电话就什么时候打电话，“我相信，这是我的舞吗？”

- [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [seɪ] [nəʊ] ;
' And none may refuse him , and none may say no ;
- 和 没有任何 可能 拒绝 他 ， 和 没有任何 可能 说 不 ；

“没有人可以拒绝他，也没有人可以拒绝他；

[wen] [hiː; hi] ['bekən] [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [mʌst; məst] [gəʊ] .
When he beckons the dancer , the dancer must go .
什么时候 他 招手 这 舞蹈家 ， 这 舞蹈家 必须 去 .

当他示意舞者时，舞者就必须前往。

[juː; jʊ] [meɪ] [heɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [laɪfs] [bɔːl]
You may hate him , and shun him ; and yet in life's ball
你 可能 恨 他 ， 和 回避 他 ； 和 然而 在 生活的 球

你或许恨他，避他；然而在人生的舞台上

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wel] - [tɪz] [ðə; ði] [best] [dɑːns] [ɒv; əv] [ɔːl] .
For the one who lives well ' tis the best dance of all .
为了 这 一 WHO 生活 出色地 - 的 这 最好的 舞蹈 的 全部 .

对于懂得享受生活的人来说，这是最好的舞蹈。

[ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [maɪnd]
A VAGABOND MIND
一个 流浪汉 头脑

流浪者的心灵

[sɪns] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːmd] ['sɜːdʒɪŋ]
Since early this morning the world has seemed surging
自从 早期的 这 早晨 这 世界 有 似乎 滔滔

从今天清晨开始，世界似乎就一直在蓬勃发展

[wɪð] [ʌn'wɜːrdɪd] ['rɪðəm] , [ænd; ənd] [raɪm] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .
With unworded rhythm , and rhyme without thought .
和 未表达的 韵律 , 和 韵 没有 想法 .

无需言语的节奏，无需思考的韵律。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [teɪk] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ]
It may be the Muses take this way of urging
它 可能 是 这 缪斯 拿 这 方式 的 敦促

或许缪斯女神们会以这种方式发出敦促

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [peɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] .
The patience and pains by which poems are wrought .
这 耐心 和 疼痛 经过 哪个 诗歌 是 锻 .

诗歌创作过程中所倾注的耐心和艰辛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] ['sɪŋə(r)] [huː] [pɑːst] ['ɪntuː] ['glɔːri] ,
It may be some singer who passed into glory ,
它 可能 是 一些 歌手 WHO 通过了 进入 荣耀 ,

或许是一位已经离世的歌手。

[wɪð] [sɔːŋz] [ɔːl] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)]
With songs all unfinished , is lingering near
和 歌曲 全部 未完成 , 是 挥之不去的 靠近

歌曲全都未完成，徘徊在附近

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
And trying to tell me the rest of the story ,
和 尝试 到 告诉 我 这 休息 的 这 故事 ,

然后他试图告诉我故事的其余部分，

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [dʌl] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Which I am too dull of perception to hear .
哪个 我 是 也 乏味的 的 洞察力 到 听到 .

我真是迟钝，听不见。

[ai] [hɪə(r)] [nɒt] , [ai] [siː] [nɒt] ; [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] [swiːt] ['swɪŋɪŋ]
I hear not , I see not ; but feel the sweet swinging
我 听到 不是 , 我 看 不是 ; 但 感觉 这 甜的 摇摆

我听不见，也看不见；但我能感受到那甜蜜的摇摆。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] ['miːtə(r)] , [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
And swaying of metre , in sunlight and shade ,
和 摇晃 的 仪表 , 在 阳光 和 阴影 ,

节奏在阳光和阴影中摇摆，

[ðə; ði] [stɪl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['rɪŋɪŋ]
The still arch of Space with such music is ringing
这 仍然 拱 的 空间 和 这样的 音乐 是 铃声

静谧的太空拱门伴着这样的音乐回荡。

[æz; əz]['nevə(r)][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['ɔːkɪstrə] [meɪd] .
As never an audible orchestra made .
作为 绝不 一个 可听见的 乐队 制成 .
从未有过如此清晰可闻的管弦乐演奏。

[ðə; ði] ['moʊmənts] [glaɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ;
The moments glide by me , and each one is dancing ;
这 时刻 滑行 经过 我 , 和 每个 一 是 跳舞 ;
时光飞逝，每一刻都像在跳舞；

[ə'kwɪvə(r)] [wɪð] [laɪf][ɪz] [iːtʃ] [liːf] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
Aquiver with life is each leaf on the tree ,
箭筒 和 生活 是 每个 叶子 在 这 树 ,
树上的每一片叶子都充满生机。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] ['muːvmənt] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
And out on the ocean is movement entrancing ,
和 出去 在 这 海洋 是 移动 迷人的 ,
而大海上的波涛汹涌，令人着迷。

[æz; əz] ['bɪləʊ] [wɪð] ['bɪləʊ] [gəʊz] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [gliː] .
As billow with billow goes racing with glee .
作为 巨浪 和 巨浪 去 赛车 和 高兴 .
波涛汹涌，欢欣雀跃。

[piː] . -
p . 113
p . -
第113页

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
With never a thought that is worthy the saying ,
和 绝不 一个 想法 那 是 值得 这 说 ,
从未有过值得一提的想法，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [sɒŋ] ,
And never a theme to be put into song ,
和 绝不 一个 主题 到 是 放 进入 歌曲 ,
而且从来没有主题可以写成歌曲，

[sɪns] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [strei] ,
Since early this morning my mind has been straying ,
自从 早期的 这 早晨 我的 头脑 有 到过 迷途 ,
从今天一大早起，我的思绪就一直游离不开其他地方。

[ə; eɪ]['vægəbɒnd] [θɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['vægəbɒnd] [θrɒŋ] ,
A vagabond thing , with a vagabond throng ,
一个 流浪汉 事物 , 和 一个 流浪汉 人群 ,
一群流浪汉，一群流浪汉，

[wɪð] [geɪ] , ['aɪd(ə)l] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
With gay , idle moments , and waves of the ocean ,
和 同性恋 , 闲置的 时刻 , 和 波浪 的 这 海洋 ,
伴着轻松愉快的时光和海浪声，

[wɪð] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [wɪð] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] [triː] - [tɒps][ænd; ənd][bɝdz] ,
With winds and with sunbeams , and tree - tops and birds ,
和 风 和 和 阳光 , 和 树 - 最高额 和 鸟类 ,
伴着微风、阳光、树梢和鸟儿，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lilt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][mɪə(r)] ['məʊʃn] ,
It has lilted along in the joy of mere motion ,
它 有 轻快的 沿着 在 这 喜悦 的 仅仅 运动 ,
它轻快地行进着，享受着纯粹运动带来的喜悦。

[tuː; tə] [sɔːŋz] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [vɜːs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .
To songs without music and verse without words .
到 歌曲 没有 音乐 和 诗 没有 字 .

献给没有音乐的歌谣和没有歌词的诗篇。

[piː] . -
p . 114
p . -

第114页

[maɪ] ['flaʊə(r)] [ruːm]
MY FLOWER ROOM
我的 花 房间

我的花房

[maɪ]['flaʊə(r)] [ruːm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
My Flower Room is such a little place ,
我的 花 房间 是 这样的 一个 小的 地方 ,

我的花房真是个小地方，

[skeəs] ['twenti] [fiːt] [baɪ][naɪn] ; [jet] [ɪn] [ðæt] [speɪs]
Scarce twenty feet by nine ; yet in that space
稀少 二十 脚 经过 九 ; 然而 在 那 空间

仅有二十英尺乘九英尺；然而，在这片空间里

[ai][hæv; həv] [met] [gɒd] ; [jeɪ] , ['meni] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['aʊə(r)]
I have met God ; yea , many a radiant hour
我 有 遇见 上帝 ; 是的 , 许多 一个 辐射状 小时

我曾遇见上帝；是的，许多个光辉灿烂的时刻。

[hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] - [kɔːz] ,
Have talked with Him , the All - Embracing - Cause ,
有 谈话 和 他 , 这 全部 - 拥抱 - 原因 ,

已与祂，那包罗万象的因果之源，交谈过

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .
About His laws .
关于 他的 法律 .

关于他的律法。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] , [ɪn] [iːtʃ] [vaɪn] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]
And He has shown me , in each vine and flower
和 他 有 所示 我 , 在 每个 藤 和 花

祂已在每一株葡萄藤和每一朵花中向我显明了这一点。

[sʌtʃ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
Such miracles of power
这样的 奇迹 的 力量

如此强大的奇迹

[ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðɪs] ['flaʊə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [maɪn]
That day by day this Flower Room of mine
那 天 经过 天 这 花 房间 的 矿

日复一日，我的这间花房

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
Has come to be a shrine .
有 来 到 是 一个 神社 .

已成为一处圣地。

[fed] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] [sɔɪl][ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)]
Fed by the self - same soil and atmosphere
美联储 经过 这 自己 - 相同的 土壤 和 气氛

滋养于同样的土壤和大气

[peɪl] , ['tendə(r)] [ʃuːts] [ə'pɪə(r)]
Pale , tender shoots appear
苍白 ， 投标 芽 出现

出现苍白、嫩绿的嫩芽

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [ruːm] .
Rising to greet the light in that sweet room .
崛起 到 迎接 这 光 在 那 甜的 房间 .

起身迎接那间温馨房间里的光线。

[wʌn] [spiːdz] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n] [bluːm] ;
One speeds to crimson bloom ;
一 速度 到 赤红 盛开 ；

一人迅速绽放出绯红的花朵；

[wʌn] ['sləʊli] [kriːps] [tuː; tə] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [greɪs] ;
One slowly creeps to unassuming grace ;
一 缓慢地 令人毛骨悚然 到 谦逊 优雅 ；

慢慢地，便能达到一种朴素的优雅；

[wʌn] [klaim] , [wʌn] [treɪlz] ;
One climbs , one trails ;
一 攀登 ， 一 小径 ；

一个登山，一个徒步；

[wʌn] [drɪŋks] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] ;
One drinks the light and moisture ;
一 饮料 这 光 和 水分 ；

人们饮用光线和水分；

[wʌn] [eks'heil] .
One exhales .
一 呼气 .

呼出一口气。

[piː] . -
p . 115
p . -

第115页

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [tə'geðə(r)] , [stem] [baɪ] [stem]
Up through the earth together , stem by stem
向上 通过 这 地球 一起 ， 干 经过 干

它们一起从地下向上生长，一根接一根地

[tuː] [plɑːnts] [pʊʃ] ['swɪftli] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɔːrəl] [reɪs] ;
Two plants push swiftly in a floral race ;
二 植物 推 迅速地 在 一个 花的 种族 ；

两株植物在花朵竞相绽放；

[tɪl] [wʌn] [sendz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] ;
Till one sends forth a blossom like a gem ;
直到 一 发送 前进 一个 开花 喜欢 一个 宝石 ；

直到一朵花绽放如宝石般美丽；

[ænd; ənd] [wʌn] [gɪvz] ['əʊnli] ['freɪgrəns]
And one gives only fragrance
和 一 给予 仅有的 香味

而其中一人只散发香气

[ɪn] [ə; eɪ] [siːd]
In a seed
在 一个 种子

在种子

[səʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [ɪz] [felt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hænd] .

So small it scarce is felt within the hand .

所以 小的 它 稀少 是 毛毡 之内 这 手 .

非常小巧，拿在手里几乎感觉不到。

[laɪ] ['hɪd(ə)n] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts]

Lie hidden such delights

说谎 隐 这样的 美味

隐藏着如此美妙的谎言

[ɒv; əv] [sents] [ænd; ənd] [saɪts] ,

Of scents and sights ,

的 气味 和 景点 ,

嗅觉和视觉上的享受，

[wen] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [friːd] ,

When by the elements of Nature freed ,

什么时候 经过 这 元素 的 自然 自由 ,

当被自然元素释放时，

[æz; əz] ['pærədaɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [ɪts] [kə'mɑːnd] .

As Paradise must have at its command .

作为 天堂 必须 有 在 它是 命令 .

天堂必须拥有它所需要的一切。

[frɒm; frəm] ['ʃeɪpləs] [ruːts] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['bʌlbəs] [θɪŋz]

From shapeless roots and ugly bulbous things

从 无形 根 和 丑陋的 球状的 事物

从不成形的根和丑陋的球状物中生长出来

[wɒt] ['gɔːdʒəs] ['bjuːti] [sprɪŋz] !

What gorgeous beauty springs !

什么 华丽的 美丽 弹簧 !

多么美丽的春天啊!

[sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ə'pɪəz]

Such infinite variety appears

这样的 无限 种类 出现

这种无穷无尽的多样性似乎

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

A hundred artists in a hundred years

一个 百 艺术家 在 一个 百 年

一百年一百位艺术家

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flɔːrəl] [wɜːld]

Could never copy from the floral world

可以 绝不 复制 从 这 花的 世界

永远无法从花卉世界中复制

[ðə; ði] ['mɑrvlz] [ðæt] [ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [bʌd] [laɪ] [kɜːld] .

The marvels that in leaf and bud lie curled .

这 奇迹 那 在 叶子 和 芽 说谎 卷曲 .

那些蜷缩在叶子和花苞里的奇妙生物。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [məʊst] [kə'lɒs(ə)l] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn]

Nor could the most colossal mind of man

也不 可以 这 最多 庞大 头脑 的 男人

即使是人类中最伟大的头脑也无法做到。

[kri'eɪt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [siːd] [ɒv; əv] [plɑːnt] [ɔː(r)] [vaɪn]

Create one little seed of plant or vine

创造 一 小的 种子 的 植物 或者 藤

培育一小颗植物或藤蔓种子。

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [plæn] ;
Without assistance from the First Great Plan ;
没有 协助 从 这 第一的 伟大的 计划 ;
如果没有第一大计划的帮助;

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][dɪ'vaɪn] .
Without the aid divine .
没有 这 援助 神圣的 .
没有神明的帮助。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɒd]
Who but a God
WHO 但 一个 上帝
除了上帝还能有谁呢?

[kʊd; kəd] [drɔː] [frɒm; frəm] [lait] [ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)] , [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Could draw from light and moisture , heat and cold ,
可以 画 从 光 和 水分 , 热 和 寒冷的 ,
可以从光、湿气、热和冷中汲取能量。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːrθs] [məʊld] ,
And fashion in earth's mould ,
和 时尚 在 地球的 模具 ,
时尚，源于大地。

[piː] . -
p . 116
p . -
第116页

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bluːmz] [tuː; tə] [dek] [wʌn][sɒd] ?
A multitude of blooms to deck one sod ?
一个 民众 的 花朵 到 甲板 一 草皮 ?
用无数鲜花装点一块草坪?

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɒd] !
Who but a God !
WHO 但 一个 上帝 !
除了上帝还能有谁!

[nɒt] [wʌn][mæn] [nəʊz]
Not one man knows
不是 一 男人 知道
没有一个人知道

[dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz]
Just why the bloom and fragrance of the rose
只是 为什么 这 盛开 和 香味 的 这 玫瑰
玫瑰的盛开和芬芳究竟有何特别之处?

[ɔː(r)] [haʊ] [ɪts] [tɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [blent] ;
Or how its tints were blent ;
或者 如何 它是 色调 是 混合 ;
或者说，它的颜色是如何混合的;

[ɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] [waɪt] [kə'miːliə] [wɪ'ðaʊt] [sent]
Or why the white Camelia without scent
或者 为什么 这 白色的 山茶花 没有 香味
或者，为什么白山茶花没有香味?

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [grəuz] ;
Up through the same soil grows ;
向上 通过 这 相同的 土壤 生长 ;
从同样的土壤中向上生长;

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt]
Or how the daisy and the violet
或者 如何 这 雏菊 和 这 紫色

或者雏菊和紫罗兰

[ænd; ənd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [fɜːst][ɒn][waɪld] [medəuz] [met] .
And blades of grass first on wild meadows met .
和 刀片 的 草 第一的 在 荒野 草地 遇见 .

野草丛中，草叶最先相遇。

[nɒt] [wʌn] , [nɒt][wʌn][mæn] [nəʊz] ;
Not one , not one man knows ;
不是 一 , 不是 一 男人 知道 ;

没有一个人知道；

[ðə; ði]['waɪzɪst][bʌt; bət] [sə'pəʊz] .
The wisest but SUPPOSE .
这 最明智的 但 认为 .

最明智的，但假设。

[ðɪs] ['flaʊə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][maɪn]
This Flower Room of mine
这 花 房间 的 矿

我的这间花房

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃraɪn] ;
Has come to be a shrine ;
有 来 到 是 一个 神社 ;

已成为一处圣地；

[ænd; ənd][ai][gəʊ] [hens]
And I go hence
和 我 去 因此

于是我走了。

[iːtʃ] [deɪ] [wɪð] ['lɑːdʒə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['revərəns] .
Each day with larger faith and reverence .
每个 天 和 更大的 信仰 和 尊敬 .

每天都怀着更大的信仰和敬畏之心。

[piː] . -
p . 117
p . -

第117页

[maɪ] [feɪθ]
MY FAITH
我的 信仰

我的信仰

[maɪ] [feɪθ] [ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn][nəʊ] ['rɪt(ə)n] [kriːd] ;
My faith is rooted in no written creed ;
我的 信仰 是 根 在 不 书面 信条 ;

我的信仰并非源于任何成文的信条；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kɔːl][ˌem 'iː]['herətɪk] ;
And there are those who call me heretic ;
和 那里 是 那些 WHO 称呼 我 异教徒 ;

有些人称我为异端；

[jet] [jɪə(r)][ɒn][jɪə(r)] , [ðəʊ] [ai][biː; bi] [wel] [ɔː(r)] [sɪk]
Yet year on year , though I be well or sick
然而 年 在 年 , 尽管 我 是 出色地 或者 生病的

然而，年复一年，无论我健康还是生病，情况都是如此。

[ɔː(r)]['ɒpjələnt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [niːd] ,
Or opulent , or in the slough of need ,
或者 奢华 ，或者 在 这 泥沼 的 需要 ，

或富丽堂皇，或极度贫困，

[ɪf] , [lait] [ɒv; əv] [fʊt] , [feə(r)] [laɪf] [trɪps] [baɪ][ˌem 'iː]['pleʒə, 'plei-] ,
If , light of foot , fair Life trips by me pleasuring ,
如果， 光 的 脚 ，公平的 生活 旅行 经过 我 愉悦 ，

如果，轻盈的步伐，美好的生活从我身边掠过，带给我愉悦，

[ɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [peɪn] , [əʊld] [taɪm] [stændz] ['meʒərɪŋ]
Or , by the rule of pain , old Time stands measuring
或者 ，经过 这 规则 的 疼痛 ，老的 时间 站立 测量

或者，按照痛苦的法则，古老的时间正在衡量着一切。

[ðə; ði] [dʌl] , [dræb] ['momənts] — [stɪl] [ə'sendz] [maɪ][kraɪ] :
The dull , drab moments — still ascends my cry :
这 乏味的， 单调 时刻 — 仍然 上升 我的 哭 ：

那些沉闷乏味的时刻——依然会唤起我的哭泣：

- [gɒd] [reɪn] [ɒn] [haɪ] !
' God reigns on high !
- 上帝 统治 在 高的 ！

上帝至高无上！

[hiː; hi] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] !
He doeth all things well !
他 做 全部 事物 出色地！

他做什么都做得很好！

- [nɒt] [mʌtʃ] [ai] [praɪz] , [ɔː(r)][wʌn] , [ɔː(r)] ['eni] [brænd]
' Not much I prize , or one , or any brand
- 不是 很多 我 奖 ，或者 一 ，或者 任何 品牌

我珍视的东西不多，没有一样，也没有任何品牌。

[ɒv; əv][ˌθiːə'lɒdʒɪk][lɔː(r)] ; [nɔː(r)] [θɪŋk] [tuː] [wel]
Of theologic lore ; nor think too well
的 神学 知识 ； 也不 思考 也 出色地

神学知识；也不要想得太透彻

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
Of generally accepted heaven and hell .
的 一般来说 公认 天堂 和 地狱 .

公认天堂和地狱。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [bɪld] [æt; ət] ['lʌvz] [kə'mɑːnd]
But faith and knowledge build at Love's command
但 信仰 和 知识 建造 在 爱的 命令

但信仰和知识是在爱的命令下建立起来的。

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['hev(ə)n] ; [ə; eɪ]['hev(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] [ɔːl]['klærəfaɪd]
A beauteous heaven ; a heaven of thought all clarified
一个 美丽的 天堂 ； 一个 天堂 的 想法 全部 澄清

一片美丽的天堂；一片思想澄澈的天堂

[ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] ; [ə; eɪ]['hev(ə)n][ɒv; əv]['reərɪfaɪd]
Of hate and fear and doubt ; a heaven of rarefied
的 恨 和 害怕 和 怀疑 ； 一个 天堂 的 稀有

充满仇恨、恐惧和怀疑；一个稀薄的天堂

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [trʌst] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ai][kraɪ] :
And perfect trust ; and from the heaven I cry :
和 完美的 相信 ； 和 从 这 天堂 我 哭 ：

以及完全的信赖；我从天上呼喊：

- [gɒd] [reɪn] [ɒn] [haɪ] !
' God reigns on high !
- 上帝 统治 在 高的 !

上帝至高无上！

[wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪz] [best] .
Whatever is , is best .
任何 是 , 是 最好的 .

一切皆是最好的。

- [piː] . -
' p . 118
- p . -

第118页

[maɪ] [feɪθ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] - [fɔːl] - !
My faith refuses to accept the ' fall ' !
我的 信仰 拒绝 到 接受 这 - 落下 - !

我的信仰拒绝接受"堕落"！

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [mæn] ['evə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
It sees man ever as a child of God ,
它 看到 男人 曾经 作为 一个 孩子 的 上帝 ,

它始终视人为上帝的孩子。

['grəʊɪŋ] [ɪn] ['wɪzdəm] [æz; əz] [njuː] [relmz] [ɑː(r); ə(r)] [trɒd] ,
Growing in wisdom as new realms are trod ,
生长 在 智慧 作为 新的 领域 是 践踏 ,

在探索新领域的同时，智慧也在不断增长。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] .
Until the Christ in him is One with All .
直到 这 基督 在 他 是 一 和 全部 .

直到他里面的基督与万物合而为一。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [maɪ] [feɪθ] [ɪz] ['bɒrəʊɪŋ]
From this full consciousness my faith is borrowing
从 这 满的 意识 我的 信仰 是 借贷

我的信仰正是从这种完全的意识中借来的。

[lait] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [laɪfs] ['dɑːrkɪst] ['sɒrəʊɪŋ] ,
Light to illuminate Life's darkest sorrowing ,
光 到 照亮 生活的 最黑暗的 悲伤 ,

照亮人生最黑暗悲伤的光芒，

[wɒt'evə(r)] [wəu] [ə'seɪl] [ˌem 'iː] [stɪl] [ai][kraɪ] :
Whatever woes assail me still I cry :
任何 烦恼 攻击 我 仍然 我 哭 :

无论遭遇何种苦难，我依然会哭泣：

- [gɒd] [reɪn] [ɒn] [haɪ] !
' God reigns on high !
- 上帝 统治 在 高的 !

上帝至高无上！

[hiː; hi] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
He doeth all things well .
他 做 全部 事物 出色地 .

他凡事都做得很好。

- [maɪ] [feɪθ] [faindz] [preə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
' My faith finds prayer the language of the heart ,
- 我的 信仰 发现 祷告 这 语言 的 这 心 ,

"我的信仰认为祈祷是心灵的语言。"

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði][həʊst] [ˌʌn'siːn] ;
Which gives us converse with the host unseen ;
哪个 给予 我们 交谈 和 这 主持人 看不见 ;

这使我们可以与主人进行无声的交谈;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'twiːn]
And those who linger in the vales between
和 那些 WHO 萦绕 在 这 山谷 之间

以及那些徘徊在山谷间的人们

[ðə; ði][hɪə(r)][ænd; ənd]['jɒndə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [preə(r)z] [teɪk] [pɑːt] .
The Here and Yonder , in these prayers take part .
这 这里 和 远处 , 在 这些 祈祷 拿 部分 .

此处和彼岸都参与到这些祈祷中来。

[maɪ] [ded] [kʌm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [deθ] [miːnz] [nɒt] ['perɪʃɪŋ] ;
My dead come near , and say : ' Death means not perishing ;
我的 死的 来 靠近 , 和 说 : - 死亡 方法 不是 消亡 ;

我的亡者们走近我，说：'死亡意味着不灭亡;

['tʃerɪʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] ['tʃerɪʃɪŋ]
Cherish us in your thoughts , for by that cherishing
珍惜 我们 在 你的 想法 , 为了 经过 那 珍惜

请在心中珍视我们，因为那份珍视

[ʃæl; ʃəl] [s'ɛvəd] [lɪŋks] [biː; bi] ['weldɪd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . -
Shall severed links be welded by and by . '
将 切断 链接 是 焊接 经过 和 经过 . -

断裂的环节终将焊接起来。

- [gɒd] [reɪn] [ɒn] [haɪ] !
' God reigns on high !
- 上帝 统治 在 高的 !

上帝至高无上!

[wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪz] [best] .
Whatever is , is best .
任何 是 , 是 最好的 .

一切皆是最好的。

- [piː] . -
' p . 119
- p . -

第119页

['ærəʊ] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ]
ARROW AND BOW
箭 和 弓

箭与弓

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [niːl] ,
It is easy to stand in the pulpit , or in the closet to kneel ,
它 是 简单的 到 站立 在 这 讲坛 , 或者 在 这 壁橱 到 下跪 ,

站在讲台上很容易，在密室里跪下也很容易。

[ænd; ənd] [seɪ] : - [gɒd] [duː; də] [ðɪs] ; [gɒd] [duː; də] [ðæt] ! —
And say : ' God do this ; God do that ! —
和 说 : - 上帝 做 这 ; 上帝 做 那 ! —

然后说："上帝啊，请做这件事；上帝啊，请做那件事！"

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] ; [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,
Make the world better ; relieve the sorrows of man ; for the sake of Thy Son ,
制作 这 世界 更好的 ; 缓解 这 悲伤 的 男人 ; 为了 这 清酒 的 你的 儿子 ,

让世界变得更美好；减轻人类的痛苦；为了你的儿子，

[əʊ] , [fə'gɪv] [ɔːl] [sɪn] !
Oh , forgive all sin !
哦 , 原谅 全部 罪 !

哦，请宽恕一切罪孽！

- [ðen] , ['hævɪŋ] [plænd] [aʊt] [gɑːdz] [wɜːk] , [tuː; tə] [fiːl]
' Then , having planned out God's work , to feel
- 然后 , 拥有 计划 出去 神的 工作 , 到 感觉

然后，在计划好上帝的工作之后，就要感到

['aʊə(r)] ['djuːti] [ɪz] [dʌn] .
Our duty is done .
我们的 责任 是 完毕 .

我们的职责完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ðɪs] [wei] —
It is easy to be religious this way —
它 是 简单的 到 是 宗教 这 方式 —

这样很容易就变得信教了——

['iːzi] [tuː; tə] [preɪ] .
Easy to pray .
简单的 到 祈祷 .

祈祷很容易。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɔː(r)] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mɑːt] ;
It is harder to stand on the highway , or walk in the crowded mart ;
它 是 更难 到 站立 在 这 公路 , 或者 走 在 这 挤 市场 ;

站在高速公路上或在拥挤的超市里行走都更加困难；

[ænd; ənd] [seɪ] : - [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .
And say : ' I am He .
和 说 : - 我 是 他 .

然后说："我就是祂。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .
I am He .
我 是 他 .

我就是祂。

- [maɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - ['bɜːd(ə)n] ; [maɪn] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [men] ; [maɪn] [ðə; ði] [kraɪst] - [wɜːk]
' Mine the world - burden ; mine the sorrows of men ; mine the Christ - work
- 矿 这 世界 - 负担 ; 矿 这 悲伤 的 男人 ; 矿 这 基督 - 工作

挖掘世间的重担；挖掘世人的悲伤；挖掘基督的事业

- [tuː; tə] [fə'gɪv] [maɪ] ['brʌðərz] [sɪn] , - [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kraɪst] - [pɑːt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ʃɜːk] .
' To forgive my brother's sin , ' and then to live the Christ - part and never to shirk .
- 到 原谅 我的 兄弟 罪 , - 和 然后 到 居住 这 基督 - 部分 和 绝不 到 推脱 .

"宽恕我兄弟的罪过"，然后活出基督的样式，永不逃避。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
It is hard for you and me
它 是 难的 为了 你 和 我

这对你我来说都很困难。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ðɪs] [wei] ,
To be religious this way ,
到 是 宗教 这 方式 ,

这样信教，

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
Day after day .
天 后 天 .

日复一日。

[bʌt; bət] [ɡɒd] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ; [wiː; wi] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
But God is no longer in heaven ; we drove Him out with our prayers ,
但 上帝 是 不 更长 在 天堂 ; 我们 驾驶 他 出去 和 我们的 祈祷 ,

但上帝已不在天上；我们用祷告将他赶了出去。

[drəʊv] [hɪm] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [kriːdz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['endləs] [pleint] [ænd; ənd] [di'spɛə] .
Drove Him out with our sermons and creeds , and our endless plaints and despairs .
驾驶 他 出去 和 我们的 布道 和 信条 , 和 我们的 无尽的 投诉 和 绝望 .

我们用布道和信条，以及无休止的抱怨和绝望，把他赶走了。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [tuː] , [keɪm] [ə'lɒŋ] ;
He came down over the borders , and Christ , too , came along ;
他 来了 向下 超过 这 边界 , 和 基督 , 也 , 来了 沿着 ;

他越过边境而来，基督也随之而来；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] .
They are looking the whole world over to see just what is wrong .
他们 是 寻找 这 所有的 世界 超过 到 看 只是 什么 是 错误的 .

他们正在放眼全球，看看究竟哪里出了问题。

[ɡɒd][hæz; həz] [ɡrəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sʌŋ] [ɒn] [ɜːθ] ;
God has grown weary of hearing His praises sung on earth ;
上帝 有 生长 厌倦 的 听力 他的 赞扬 唱 在 地球 ;

上帝已经厌倦了听人间歌颂祂的赞歌；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;
And Jesus is weary of hearing the story about His birth ;
和 耶稣 是 厌倦 的 听力 这 故事 关于 他的 出生 ;

耶稣已经听腻了关于他出生的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
And the way to win Their favour , that is surer than any other ,
和 这 方式 到 赢 他们的 偏爱 , 那 是 确定 比 任何 其他 ,

赢得他们青睐的方法，比任何其他方法都更可靠，

[ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Is to join in a song of Brotherhood and praises of one another .
是 到 加入 在 一个 歌曲 的 兄弟情 和 赞扬 的 一 其他 .

就是要一起唱起兄弟情谊的歌，互相赞美。

[nəʊ] ; [gɒd] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [si:]
No ; God is no longer in heaven ; He has come down on earth to see
不 ; 上帝 是 不 更长 在 天堂 ; 他 有 来 向下 在 地球 到 看

不，上帝不再在天上，他已经降临人间来看望我们。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [meɪd] ; [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪz] [ɪn] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
That nothing is wrong with the world He made ; the wrong is in you and me .
那 没有什么 是 错误的 和 这 世界 他 制成 ; 这 错误的 是 在 你 和 我 .

祂所创造的世界本身并没有错；错在你我身上。

[pi:] . -
p . 121
p . -

第121页

[hi:; hi] [ment] [ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] - [spɒt] , [weə(r)] [mɪl] [ænd; ənd] ['fæktri; 'fæktəri] [stænd] ;
He meant the earth for a garden - spot , where mill and factory stand ;
他 意思是 这 地球 为了 一个 花园 - 点 , 在哪里 磨 和 工厂 站立 ;

他指的是磨坊和工厂所在的那块地，用来建造花园；

['tʃaɪldhʊd]
Childhood
童年

童年

, [hi:; hi] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] - [taɪm] — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔil] [bænd] !
, he meant for growing - time — but look at the toiling band !
, 他 意思是 为了 生长 - 时间 — 但 看 在 这 辛勤劳作 乐队 !

他本意是想让孩子们长大——但看看这群辛勤劳作的孩子们！

['wʊmən] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [meit] — [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [lʌst] .
Woman was meant for mother and mate — now look at the slaves of lust .
女士 曾是 意思是 为了 母亲 和 伴侣 — 现在 看 在 这 奴隶 的 欲望 .

女人原本是为人母、为人伴侣的——如今看看这些被欲望奴役的女人吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wi:; wi] [mʌst; məst] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [trʌst] .
And the good folks shake their heads and say , ' We must pray to God and trust .
和 这 好的 各位 摇 他们的 头部 和 说 , - 我们 必须 祈祷 到 上帝 和 相信 .

善良的人们摇摇头说：“我们必须向上帝祈祷并信赖他。”

- [gɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɪljən] [bʊks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ʌn'əʊpənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] ,
' God has a billion books of our prayers unopened upon his shelves ,
- 上帝 有 一个 十亿 图书 的 我们的 祈祷 未开封 之上 他的 货架 ,

“上帝的书架上摆放着十亿本我们未曾翻阅的祷告书。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['begɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] , [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [du:; də] [ɑ:'selvz] .
For the things we are begging Him to do , He wants us to do ourselves .
为了 这 事物 我们 是 乞讨 他 到 做 , 他 想要 我们 到 做 我们自己 .

我们恳求祂去做的事，祂却希望我们自己去做。

[dʒə'həʊvə] , ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [səʊl] [ɪn] [speɪs]
Jehovah , Jesus , and each soul in space
耶和华 , 耶稣 , 和 每个 灵魂 在 空间

耶和华、耶稣以及太空中的每一个灵魂

[ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdəbl] .
Are one and undividable .
是 一 和 不可分割的 .

二者一体，不可分割。

[ʌn'tɪl]
Until
直到

直到

[wiː; wi] [siː] [gɒd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['neɪbərz] [feɪs]
We see God shining in each neighbour's face
我们 看 上帝 灼灼 在 每个 邻居 脸

我们从每个邻居的脸上都能看到上帝的光辉。

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [heɪl] [hɪm] [ðeə(r)] ,
And find Him in ourselves and hail Him there ,
和 寻找 他 在 我们自己 和 冰雹 他 那里 ,

在自己内心找到祂，并在那里赞美祂。

[wɒt] [juːz] [ɪz] [preə(r)] ?
What use is prayer ?
什么 使用 是 祷告 ?

祈祷有什么用?

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [stɪl] .
Let us be still .
让 我们 是 仍然 .

让我们安静下来。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [nɒt] [iːtʃ] [pɑːt] ?
How can we love the whole and not each part ?
如何 能 我们 爱 这 所有的 和 不是 每个 部分 ?

我们怎能爱整体而不爱部分呢?

[haʊ] ['wɜːʃɪp] [gɒd] , [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt]
How worship God , and harbour in the heart
如何 崇拜 上帝 , 和 港口 在 这 心

如何敬拜神，并将祂的名珍藏于心

[heɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['membəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] .
Hate of God's members — for all men are that .
恨 的 神的 成员 — 为了 全部 男人 是 那 .

憎恨上帝的子民——因为所有人都是如此。

[tuː] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [sæt] ,
Too long our souls have sat ,
也 长的 我们的 灵魂 有 卫星 ,

我们的灵魂已经沉寂太久了，

[laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] ['begəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
Like poor blind beggars at the door of God .
喜欢 贫穷的 瞎的 乞丐 在 这 门 的 上帝 .

就像站在上帝门口的可怜的盲人乞丐一样。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['begə(r)] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] !
He never made a beggar — we are kings !
他 绝不 制成 一个 乞丐 — 我们 是 国王 !

他从未使人沦为乞丐——我们都是国王！

[let] [ˌjuː ˈes][raɪz] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [trɒd]
Let us rise up , for it is time we trod
让 我们 上升 向上 , 为了 它 是 时间 我们 践踏
让我们奋起，因为是时候踏上征程了。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒps] ; [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋz]
The mountain - tops ; time that we did the things
这 山 - 最高额 ; 时间 那 我们 做过 这 事物
山巅；我们做那些事的时光

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə][duː; də] .
We have so long asked God to do .
我们 有 所以 长的 问 上帝 到 做 .
我们一直以来都祈求上帝这样做。

[hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
He waits for you
他 等待 为了 你
他等你

[tuː; tə] [lʊk] [diːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː]
To look deep in your brother's eyes and see
到 看 深的 在 你的 兄弟 眼睛 和 看
凝视你兄弟的双眼，然后看到

[ðə; ði] [gɒd] [wɪˈðɪn] ;
The God within ;
这 上帝 之内 ;
内在的神性；

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] - [ləʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [hiː; hi] ; [ləʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [hiː; hi] .
To hear you say ' Lo , thou art He ; Lo , thou art He .
到 听到 你 说 - 洛 , 你 艺术 他 ; 洛 , 你 艺术 他 .
听到你说“看哪，你就是祂；看哪，你就是祂。”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][end] [ɔːl] [sɪn] ,
' This is the only way to end all sin ,
- 这 是 这 仅有的 方式 到 结尾 全部 罪 ,
这是终结一切罪恶的唯一方法。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] , [wʌn] [wei] .
The difficult , one way .
这 难的 , 一 方式 .
困难的，只有一条路。

[ə; eɪ] [preə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [diːd] [ɪz][æn; ən] [ˈærəʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] ;
A prayer without a deed is an arrow without a bow - string ;
一个 祷告 没有 一个 契据 是 一个 箭 没有 一个 弓 - 细绳 ;
没有行动的祈祷就像没有弓弦的箭；

[ə; eɪ] [diːd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈærəʊ] .
A deed without a prayer is a bow - string without an arrow .
一个 契据 没有 一个 祷告 是 一个 弓 - 细绳 没有 一个 箭 .
没有祈祷的行动就像没有箭的弓弦。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈærəʊs] ,
The heart of a man should be like a quiver full of arrows ,
这 心 的 一个 男人 应该 是 喜欢 一个 颤动 满的 的 箭头 ,
男人的心应当像箭袋里装满了箭。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] [strɒŋ] [baʊ; bəʊ] [strʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
And the hand of a man should be like a strong bow strung for
和 这 手 的 一个 男人 应该 是 喜欢 一个 强的 弓 串 为了
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

男人的手应该像一张绷紧的弓，随时准备发动攻击。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['ærəus] ['evə(r)] [ə'sendɪŋ] ,
The heart of a man should keep his arrows ever ascending ,
这 心 的 一个 男人 应该 保持 他的 箭头 曾经 上升 ,

男人的心应该让他的箭矢永远向上飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:k]
And the hand and the mind of a man should keep at a work
和 这 手 和 这 头脑 的 一个 男人 应该 保持 在 一个 工作
[ʌn'endɪŋ] .
unending .
无尽的 .

人的双手和头脑应该不停地工作。

[pi:] . -
p . 123
p . -

第123页

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm]
IF WE SHOULD MEET HIM
如果 我们 应该 见面 他

如果我们有机会见到他

[naʊ] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
Now what were the words of Jesus ,
现在 什么 是 这 字 的 耶稣 ,

那么，耶稣说了些什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hi:; hi] [pɔ:z] [ænd; ənd] [seɪ] ,
And what would He pause and say ,
和 什么 会 他 暂停 和 说 ,

祂会停下来说什么呢?

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [həʊm] [ɔ:(r)] [stri:t]
If we were to meet in home or street
如果 我们 是 到 见面 在 家 或者 街道

如果我们在家中或街上相遇

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] ?
The Lord of the world to - day ?
这 主 的 这 世界 到 - 天 ?

当今世界的统治者是谁?

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Oh , I think He would pause and say ,
哦 , 我 思考 他 会 暂停 和 说 ,

哦，我想他会停顿一下，然后说：

- [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] ['leɪbə(r)] ;
' Go on with your chosen labour ;
- 去 在 和 你的 选定 劳动 ;

继续从事你选择的工作；

[spiːk] ['əʊnli] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ;
Speak only good of your neighbour ;
说话 仅有的 好的 的 你的 邻居 ;

要多说邻居的好话；

['waɪd(ə)n][jɔː(r); jə(r)][fɑːrmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
Widen your farms , and lay down your arms ,
扩大 你的 农场 , 和 躺 向下 你的 武器 ,

拓宽你们的农田，放下你们的武器。

[ɔː(r)][dɪg][ʌp][ðə; ði][sɔɪl] [wɪð] [iːtʃ] ['seɪbə(r)] .
Or dig up the soil with each sabre .
或者 挖 向上 这 土壤 和 每个 军刀 .

或者用每一把军刀挖开泥土。

- [naʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
' Now what were the answer of Jesus
- 现在 什么 是 这 回答 的 耶稣

那么耶稣的回答是什么呢?

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kriːd]
If we should ask for a creed
如果 我们 应该 问 为了 一个 信条

如果我们应该要求一种信条

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [geɪt]
To carry us straight through the wonderful gate
到 携带 我们 直的 通过 这 精彩的 门

带我们径直穿过那扇奇妙的门

[wen] [səʊl] [frɒm; frəm] ['bɒdi] [ɪz] [friːd] ?
When soul from body is freed ?
什么时候 灵魂 从 身体 是 自由 ?

灵魂何时才能脱离肉体?

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [kriːd] :
Oh , I think He would give us this creed :
哦 , 我 思考 他 会 给 我们 这 信条 :

哦，我想他会给我们这样的信条：

- [preɪz] [gɒd] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] ;
' Praise God , whatever betide you ;
- 称赞 上帝 , 任何 贝特迪 你 ;

无论发生什么，都要赞美上帝；

[kɑːst][dʒɔɪ][ɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ;
Cast joy on the lives beside you ;
投掷 喜悦 在 这 生活 旁 你 ;

将喜乐带给身边的人；

['betə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [baɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [wɜːθ] ,
Better the earth , by growing in worth ,
更好的 这 地球 , 经过 生长 在 值得 ,

通过提升价值，让地球变得更美好。

[wɪð] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .
With love as the law to guide you .
和 爱 作为 这 法律 到 指导 你 .

以爱为准则。

- [piː] . -
' p . 124
- p . -

[naʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
Now what were the answer of Jesus
现在 什么 是 这 回答 的 耶稣

那么耶稣的回答是什么呢?

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [tel]
If we should ask Him to tell
如果 我们 应该 问 他 到 告诉

如果我们问他，他会告诉我们

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [gəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [səʊl] ,
Of the last great goal of the homing soul ,
的 这 最后的 伟大的 目标 的 这 归巢 灵魂 ，

关于归巢灵魂的最后一个伟大目标，

[weə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [həʊps] [tuː; tə] [dwel] .
Where each of us hopes to dwell .
在哪里 每个 的 我们 希望 到 住 .

我们每个人都希望居住的地方。

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [tel] :
Oh , I think it is this He would tell :
哦 ， 我 思考 它 是 这 他 会 告诉 ：

哦，我想他会这样说：

- [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldə(r)] — [ðen] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
' The soul is the builder — then wake it ;
- 这 灵魂 是 这 建筑商 — 然后 唤醒 它 ；

灵魂是建造者——那就唤醒它；

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
The mind is the kingdom — then take it ;
这 头脑 是 这 王国 — 然后 拿 它 ；

思想就是王国——那就去征服它吧；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɒn] [θɔːt] [let] ['iːdn] [biː; bi] [rɔːt] ,
And thought upon thought let Eden be wrought ,
和 想法 之上 想法 让 伊甸园 是 锻 ，

思绪层层叠加，最终成就了伊甸园。

[fɔː(r); fə(r)]['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
For heaven will be what you make it .
为了 天堂 将要 是 什么 你 制作 它 .

天堂将由你创造。

- [piː] . -
' p . 125
- p . -

第125页

[feɪθ]
FAITH
信仰

信仰

[let] [ə; eɪ]['væliənt] [feɪθ] [krɒs] [sɔːrdz] [wɪð] [deθ] ,
Let a valiant Faith cross swords with Death ,
让 一个 英勇 信仰 叉 剑 和 死亡 ，

让勇敢的信仰与死亡交锋吧！

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][fɔːl] ;
And Death is certain to fall ;
和 死亡 是 肯定 到 落下 ；

死亡终将降临；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] —
For the dead arise with joy in their eyes —
为了 这 死的 出现 和 喜悦 在 他们的 眼睛 —

因为死人复活了，眼中充满喜乐——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] [æt; ət][ɔːl] .
They were not dead at all .
他们 是 不是 死的 在 全部 .

他们根本没死。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
If this were only a world of chance ,
如果 这 是 仅有的 一个 世界 的 机会 ,

如果这只是一个充满偶然的世界，

[ðen] [feɪθ] , [wɪð] [ɪts] [strɒŋ] [waɪt] [spɑːk]
Then faith , with its strong white spark
然后 信仰 , 和 它是 强的 白色的 火花

然后是信仰，带着它那明亮的白色火花

[kʊd; kəd] [bɜːn] [θruː] [ðə; ði][sɒd][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ][gɒd] ,
Could burn through the sod and fashion a God ,
可以 烧伤 通过 这 草皮 和 时尚 一个 上帝 ,

可以烧穿草皮，塑造出一个神像，

[ænd; ənd][set] [hɪm][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
And set Him to shine in the dark .
和 放 他 到 闪耀 在 这 黑暗的 .

让他在黑暗中闪耀光芒。

[səʊ][ɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʃædəʊi] [weɪz] ,
So in troublesome days , and in shadowy ways ,
所以 在 麻烦的 天 , 和 在 阴暗的 方式 ,

所以在动荡的日子里，在阴暗的环境中，

[ɪn][ðə; ði]['daɪə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ,
In the dire and difficult time ,
在 这 可怕的 和 难的 时间 ,

在危急时刻，

[wiː; wi][mʌst; məst] [klɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
We must cling , we must cling to our Faith , and bring
我们 必须 黏着 , 我们 必须 黏着 到 我们的 信仰 , 和 带来

我们必须坚持，我们必须坚持我们的信仰，并带来

['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['haɪts] [sə'blaɪm] .
Our courage to heights sublime .
我们的 勇气 到 高度 升华 .

我们拥有崇高的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] [kriːd]
It is not a matter of hugging a creed
它 是 不是 一个 事情 的 拥抱 一个 信条

这并非是拥抱某种信条的问题。

[ðæt] [wɪl] [lɪft][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
That will lift us up to the light ,
那 将要 举起 我们 向上 到 这 光 ,

那将使我们升入光明之中。

[bʌt; bət][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌst] [ðæt] [lʌv] [ɪz][dʒʌst] ,
But in keeping our trust that Love is just ,
但 在 保持 我们的 相信 那 爱 是 只是 ,

但只要我们始终相信爱是公正的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] .
And that whatever is , is right .
和 那 任何 是 , 是 正确的 .

而无论发生什么，都是对的。

[piː] . -
p . 126
p . -

第126页

[wen] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['ɪntuː] ['keɪɒs] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːl] ,
When the hopes of this world into chaos are hurled ,
什么时候 这 希望 的 这 世界 进入 混乱 是 投掷 ,

当这个世界的希望被抛入混乱之中时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [siːm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And the devil seems running the earth ,
和 这 魔鬼 似乎 跑步 这 地球 ,

魔鬼似乎正在统治这个世界。

[wen] [ðə; ði][bæd][fəʊks] [steɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
When the bad folks stay and the good pass away ,
什么时候 这 坏的 各位 停留 和 这 好的 经过 离开 ,

当坏人留了下来，好人逝去了，

[ænd; ənd] [griːd] [feəz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːθ] ,
And greed fares better than worth ,
和 贪婪 票价 更好的 比 值得 ,

贪婪比价值更受欢迎。

[əʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)]
Oh , that is the hour to trust in the Power
哦 , 那 是 这 小时 到 相信 在 这 力量

哦，那时正是信赖力量的时刻。

[ðæt] [wɪl] ['streɪtn] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [aʊt] ;
That will straighten the tangle out ;
那 将要 拉直 这 纠纷 出去 ;

这样就能理顺纠缠不清的东西了；

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
For death and sorrow are little things ,
为了 死亡 和 悲哀 是 小的 事物 ,

因为死亡和悲伤都是小事，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [daʊt] .
But a terrible thing is doubt .
但 一个 糟糕的 事物 是 怀疑 .

但怀疑是一件可怕的事。

[piː] . -
p . 127
p . -

第127页

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [preə(r)]
THE SECRET OF PRAYER
这 秘密 的 祷告

祈祷的秘密

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [klaim] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)]
For he who climbs to say his prayer
为了 他 WHO 攀登 到 说 他的 祷告

攀登去祈祷的人

[miːts] [hɑːf] [wei] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [greɪs] .
Meets half way the descending Grace .
满足 一半 方式 这 下降 优雅 .

在下降的恩典之路的中途相遇。

['elsə]['bɑːkə(r)] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] .
Elsa Barker , in British Review .
艾莎 巴克 , 在 英国 审查 .

艾尔莎·巴克，《英国评论》。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɔːl] [preə(r)z]
This is the secret of all prayers
这 是 这 秘密 的 全部 祈祷

这就是所有祈祷的秘密。

[ðæt] [ɪn][gɑːdz] [saɪt] [hæv; həv] [wɜːθ] ,
That in God's sight have worth ,
那 在 神的 视线 有 值得 ,

在上帝眼中具有价值的，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz]
They must be uttered from the stairs
他们 必须 是 说出 从 这 楼梯

它们必须从楼梯上说出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐观主义诗歌(Poems of Optimism)
第5/5页

[ðæt] [wɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ;
That wind away from earth ;
那 风 离开 从 地球 ;

那股远离地球的风；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [maʊnts] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] ,
And he who mounts to speak the word ,
和 他 WHO 安装 到 说话 这 单词 ,

而那骑上马宣讲圣言的，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] .
He shall be heard .
他 将 是 听到 .

他将被听取意见。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] .
He shall be heard .
他 将 是 听到 .

他将被听取意见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɪm'self] ,
And he who will not leave himself ,
和 他 WHO 将要 不是 离开 他自己 ,

而那不愿离开自己的人，

[bʌt; bət] [steɪz] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [k'eəz] ,
But stays down with his cares ,
但 停留 向下 和 他的 关心 ,

但他仍然沉浸在忧虑之中。

[ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [pelf] ,
Or with his thoughts of pride and pelf ,
或者 和 他的 想法 的 自豪 和 不义之财 ,

或者，他满脑子都是骄傲和财富，

[ðəʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
Though loud and long his prayers ,
尽管 大声 和 长的 他的 祈祷 ,

虽然他的祈祷声很大很长，

[bɪ'jɒnd] ['ɜːrθs] [dəʊm] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪŋ] [skaɪz]
Beyond earth's dome of arching skies
超过 地球的 穹顶 的 拱形 天空

超越地球穹顶之下的拱形天空

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [raɪz] .
They shall not rise .
他们 将 不是 上升 .

他们不会复活。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [raɪz] .
They shall not rise .
他们 将 不是 上升 .

他们不会复活。

[əʊ] , [jiː; ji] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
Oh , ye who seek for strength and power
哦 , 是的 WHO 寻找 为了 力量 和 力量

哦，你们这些寻求力量和权力的人啊！

[siːk] [fɜːst][sʌm; səm]['kwaɪət][spɒt] ,
Seek first some quiet spot ,
寻找 第一的 一些 安静的 点 ,

先找个安静的地方，

[piː] . -
p . 128
p . -

第128页

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['saɪlənt]['aʊə(r)]
And fashion through a silent hour
和 时尚 通过 一个 沉默的 小时

在寂静的时刻，时尚与时尚并存

[jɔː(r); jə(r)] ['steəweɪ] , [θɔːt] [baɪ] [θɔːt] ;
Your stairway , thought by thought ;
你的 楼梯 , 想法 经过 想法 ;

你的阶梯，一步一步，由思绪构成；

[ðen] [klaɪm] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][ɒn] [haɪ] :
Then climb , and pray to God on high :
然后 爬 , 和 祈祷 到 上帝 在 高的 :

然后爬上去，向高处的上帝祈祷：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] .
He shall reply .
他 将 回复 .

他会答复。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] .
He shall reply .
他 将 回复 .

他会答复。

[piː] . -
p . 129
p . -

第129页

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]
THE ANSWER
这 回答

答案

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [pɜːl] ,
Up to the gates of gleaming Pearl ,
向上 到 这 大门 的 闪闪发光 珍珠 ,

一直走到闪耀珍珠城的大门前，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
There came the spirit of a girl ,
那里 来了 这 精神 的 一个 女孩 ,

一个女孩的灵魂出现了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [gɑːd] [ʃiː; ʃi] [sed] :
And to the white - robed Guard she said :
和 到 这 白色的 - 身着长袍 警卫 她 说 :

她对身穿白袍的卫兵说：

- [dɪə(r)]['eɪndʒl] , [ˌeɪ 'em][ai]['truːli] [ded] ?

' Dear Angel , am I truly dead ?

- 亲爱的 天使 ， 是 我 真的 死的 ？

"亲爱的天使，我真的死了吗？"

[dʒʌst]['jɒndə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ][bed] ,

Just yonder , lying on my bed ,

只是 远处 ， 说谎 在 我的 床 ，

就在那边，躺在我的床上，

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] .

I heard them say it ; and they wept .

我 听到 他们 说 它 ； 和 他们 哭泣 .

我听到他们这么说，他们都哭了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [mɪ'θɪŋks] [ai] [slept] .

And after that , methinks I slept .

和 后 那 ， 我觉得 我 睡着了 .

之后，我想我就睡着了。

[ðen] [wen] [ai] [wəʊk] , [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

Then when I woke , I saw your face ,

然后 什么时候 我 觉醒 ， 我 锯 你的 脸 ，

然后当我醒来时，我看到了你的脸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

And suddenly was in this place .

和 突然 曾是 在 这 地方 .

突然间，我就到了这里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ,

It seems a pleasant place to be ,

它 似乎 一个 令人愉快的 地方 到 是 ，

这里似乎是个令人愉悦的地方。

[jet] [ɜːθ] [wɒz; wəz][feə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Yet earth was fair enough to me .

然而 地球 曾是 公平的 足够的 到 我 .

然而，大地待我还算公平。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][hɪə(r)] , [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] [siː] ?

What is there here , to do , or see ?

什么 是 那里 这里 ， 到 做 ， 或者 看 ？

这里有什么可做的，可看的？

[wɪl] [ai] [siː] [gɒd] , [dɪə(r)]['eɪndʒl] , [seɪ] ?

Will I see God , dear Angel , say ?

将要 我 看 上帝 ， 亲爱的 天使 ， 说 ？

我能见到上帝吗，亲爱的天使？

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ?

And is He very far away ?

和 是 他 非常 远的 离开 ？

祂离我们很远吗？

- [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ]

' The Angel said , ' You are in truth

- 这 天使 说 ， - 你 是 在 真相

天使说："你确实是真神。"

[wɒt] [men] [kɔːl] [ded] .

What men call dead .

什么 男人 称呼 死的 .

男人眼中的死者。

[ðæt] [wɜːd] [tuː; tə] [juːθ]
That word to youth
那 单词 到 青年

对年轻人说的话

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
Is full of terror ; but it means
是 满的 的 恐怖 ; 但 它 方法

充满恐惧；但这意味

['əʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][tɑːsks] , [ænd; ənd] [siːnz] .
Only a change of tasks , and scenes .
仅有的 一个 改变 的 任务 , 和 场景 .

只是任务和场景的改变。

[piː] . -
p . 130
p . -

第130页

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
You have been brought to us because
你 有 到过 带来 到 我们 因为

你被带到我们这里是因为

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['kɑːmɪk] [lɔːz]
Of certain ancient karmic laws
的 肯定 古老的 因果报应 法律

某些古老的业力法则

[set]['ɪntuː] ['məʊʃn] [gɒn] .
Set into motion æons gone .
放 进入 运动 永恒 已消失 .

启动了远古时代。

[baɪ][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɒn]
By us you will be guided on
经过 我们 你 将要 是 引导 在

我们将为您提供指导

[frɒm; frəm] [pleɪn] [tuː; tə] [pleɪn] , [ænd; ənd] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [sfɪə(r)] ,
From plane to plane , and sphere to sphere ,
从 飞机 到 飞机 , 和 领域 到 领域 ,

从平面到平面，从球体到球体，

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsks][ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] .
Until your tasks are finished here .
直到 你的 任务 是 完成的 这里 .

直到你完成这里的任务为止。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][mæn] ,
Then back to earth , the home of man ,
然后 后退 到 地球 , 这 家 的 男人 ,

然后回到地球，人类的家园，

[tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [spæn] . -
To work again another span . '
到 工作 再次 其他 跨度 . -

再工作一段距离。

- [bʌt; bət] , ['eɪndʒl] , [wen] [wɪl] [ai] [siː] [gɒd] ? -
' But , Angel , when will I see God ? '
- 但 , 天使 , 什么时候 将要 我 看 上帝 ? -

“可是，天使，我什么时候才能见到上帝？”

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pɑːθ] [ɪz] [trɒd] ;
' After the final path is trod ;
- 后 这 最终的 小路 是 践踏 ;

"走完最后一条路之后；

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [kreɪv] ,
After you no more long , or crave ,
后 你 不 更多的 长的 , 或者 渴望 ,

当你不再渴望或期盼时，

[tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [əʊn] , [ɔː(r)][hæv; həv]
To see , or hear , or own , or have
到 看 , 或者 听到 , 或者 自己的 , 或者 有

看到、听到、拥有或有

[ɔːt] [bɪ'saɪd] — [hɪm] .
Aught beside — HIM .
零 旁 — 他 .

就在他身边。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [feɪs]
Then shall His face
然后 将 他的 脸

那时，祂的脸

[rɪ'viːl] [ɪt'self][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [speɪs] .
Reveal itself to you in space .
揭示 本身 到 你 在 空间 .

在太空中向你显现。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [jɔː'self] [meɪd] [wʌn]
And you shall find yourself made one
和 你 将 寻找 你自己 制成 一

你会发现自己变成了一个人

[wɪð] [ðæt] [greɪt] [sʌn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sʌn] .
With that Great Sun , behind the sun .
和 那 伟大的 太阳 , 在后面 这 太阳 .

在那轮伟大的太阳背后。

[tʃaɪld] , [gəʊ] [ðaɪ] [wei] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,
Child , go thy way inside the gate ,
孩子 , 去 你的 方式 里面 这 门 ,

孩子，进门去吧。

[weə(r)] ['meni] ['iːgə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [weɪt] .
Where many eager loved ones wait .
在哪里 许多 渴望的 喜爱 一个 等待 .

许多热切的亲人在那里等待着。

[deθ] [ɪz][bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)][laɪf] [bɪ'gʌn] .
Death is but larger life begun .
死亡 是 但 更大的 生活 开始 .

死亡不过是更宏大生命的开始。

- [piː] . -
' p . 131
- p . -

第131页

[ə; eɪ] ['vɪʒn]
A VISION
一个 想象

愿景

[maɪ] [səʊl] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] :
My soul beheld a vision of the Master :
我的 灵魂 观看 一个 想象 的 这 掌握 :

我的灵魂看到了主的异象：

[mɪ'θɔːt] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [griːvd] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,
Methought He stood with grieved and questioning eyes ,
我的想法 他 站立 和 伤心 和 提问 眼睛 ,

我想他站在那里，眼神充满悲伤和疑问。

[weə(r)] ['friːdəm] [drəʊv] [ɪts] ['tʃæriət] [tuː; tə][dɪ'zɑːstə(r)]
Where Freedom drove its chariot to disaster
在哪里 自由 驾驶 它是 战车 到 灾难

自由的战车驶向了灾难

[ænd; ənd] ['tɔilə] [hɜːd] , [ʌn'hiːdɪŋ] , ['tɔilə] - [kraɪz] .
And toilers heard , unheeding , toilers ' cries .
和 辛勤劳作者 听到 , 不理会 , 辛勤劳作者 - 哭泣 .

而辛勤劳作的人们，却对辛勤劳作的呼喊置若罔闻。

[weə(r)] [mæn] [wɪð'held] [gɑːdz] ['baʊntiz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
Where man withheld God's bounties from his neighbour ,
在哪里 男人 隐瞒 神的 赏金 从 他的 邻居 ,

当人克扣上帝赐予邻人的恩惠时，

[ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['sterəlaɪz] [baɪ] [griːd] ;
And fertile fields were sterilised by greed ;
和 沃 字段 是 已灭菌 经过 贪婪 ;

而肥沃的田地却因贪婪而变得贫瘠；

[weə(r)] ['leɪbərz] [hænd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'genst] ['leɪbə(r)] ,
Where Labour's hand was lifted against labour ,
在哪里 劳工的 手 曾是 抬起 反对 劳动 ,

当工党举手反对劳工时，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [sɜːrfs][tuː; tə] ['despɔt] [tɜːnd] [wen] [friːd] .
And suffering serfs to despots turned when freed .
和 痛苦 农奴 到 独裁者 转向 什么时候 自由 .

那些曾饱受暴君压迫的农奴，在获得自由后转而效忠于暴君。

[mə'dʒestɪk][rəʊz] [tɔːl] ['stiːpl] ['ɑːftə(r)] ['stiːpl] ;
Majestic rose tall steeple after steeple ;
雄伟 玫瑰 高的 尖顶 后 尖顶 ;

雄伟的玫瑰，高耸的尖顶，一座接一座；

[ɪm'pɪəriəs] [belz] [kɔːld] ['wəːʃipə] [tuː; tə] [preə(r)] ;
Imperious bells called worshippers to prayer ;
专横 铃铛 称为 信徒 到 祷告 ;

庄严的钟声召唤信徒们祈祷；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
But as they passed , the faces of the people
但 作为 他们 通过了 , 这 面孔 的 这 人们

但当他们经过时，人们的脸上却浮现出不同的表情。

[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːd] [baɪ] ['envi] , ['æŋgə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
Were marred by envy , anger and despair .
是 受损 经过 嫉妒 , 愤怒 和 绝望 .

被嫉妒、愤怒和绝望所笼罩。

- [kraɪst] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] ,
' Christ the Redeemer of the world has risen ,
- 基督 这 救世主 的 这 世界 有 升起 ,

“世界的救世主基督已经复活了。”

[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] , - [səʊ] [ræŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [streɪn] ;
Peace and good will , ' so rang the major strain ;
和平 和 好的 将要 , - 所以 响铃 这 主要的 拉紧 ;
"和平与善意,"主旋律如此响起;

[bʌt; bət] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [swet] - [ʃɒps] , ['tenəmənt] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n]
But forth from sweat - shops , tenement and prison
但 前进 从 汗 - 商店 , 廉租公寓 和 监狱
但这一切都源于血汗工厂、廉租房和监狱。

[weɪld] ['maɪnə(r)]['prəʊtests; prə'tests] , ['redələnt] [wɪð] [peɪn] .
Wailed minor protests , redolent with pain .
哀嚎 次要的 抗议活动 , 芬芳的 和 疼痛 .
哀嚎般的微弱抗议，充满了痛苦。

[piː] . -
p . 132
p . -
第132页

[mɪ'θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ɔːl] [ˌʌn'siːɪŋ] ,
Methought about the Master , all unseeing ,
我的想法 关于 这 掌握 , 全部 看不见 ,
我思念着那位看不见的师父,

[fɔːt] ['despərət] [həʊsts][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [klæn] [wɪð] [klæn] ,
Fought desperate hosts of striking clan with clan ,
战斗 绝望的 主持人 的 引人注目 氏族 和 氏族 ,
与绝望的进攻型氏族大军展开殊死搏斗,

[ðeə(r)]['praɪm(ə)l] ['pɜːpəs] , [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbərz] ['friːɪŋ] ,
Their primal purpose , meant for labour's freeing ,
他们的 原始 目的 , 意思是 为了 劳工的 释放 ,
它们的最初目的是为了解放劳动者,

[sʌŋk] [ɪn] [vɪn'dɪktɪv] [heɪt] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn] .
Sunk in vindictive hate of man for man .
沉没 在 报复心强的 恨 的 男人 为了 男人 .
沉浸在人与人之间的报复性仇恨中。

[prɪ'tenʃəs] [welθ] , [ɪn] [ˌʌn'ɜːnd] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Pretentious Wealth , in unearned robes of beauty ,
装腔作势 财富 , 在 未获得的 长袍 的 美丽 ,
虚荣的财富，披着不劳而获的美丽外衣。

[flʌŋ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [pɜːs] ,
Flung Want a pittance from her bulging purse ,
扔 想 一个 微不足道 从 她 凸起 钱包 ,
弗伦想要从她鼓鼓囊囊的钱包里掏出一点点钱,

[waɪl] [ɪl] - [peɪd] [tɔɪl] [went] [ɒn] [dʌl] [raʊndz] [ɒv; əv]['djuːti] ,
While ill - paid Toil went on dull rounds of duty ,
尽管 患病的 - 有薪酬的 辛劳 去 在 乏味的 回合 的 责任 ,
当薪水微薄的托伊尔执行枯燥乏味的巡逻任务时,

[hel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ] [kɜːs] .
Hell in her heart , and on her lips a curse .
地狱 在 她 心 , 和 在 她 嘴唇 一个 诅咒 .
她心中充满地狱般的痛苦，嘴里吐出诅咒。

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [kraɪst] ([səʊ] ['wʌndrəs] [wɒz; wəz][maɪ] ['vɪʒn])
Then spoke the Christ (so wondrous was my vision)
然后 辐 这 基督 (所以 奇妙的 曾是 我的 想象)
基督随后说道（我的景象如此奇妙）

([diːp] , [diːp] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð] ['sɔːroʊz] ['keɪd(ə)ns] [frɔːt]) :
(Deep , deep , His voice , with sorrow's cadence fraught) :
(深的 , 深的 , 他的 嗓音 , 和 悲伤的 节奏 充满危机) :

（祂的声音低沉而深沉，充满了悲伤的韵律）：

- [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [relm] [ɪ'lɪziən]
' This world to - day would be a realm elysian
- 这 世界 到 - 天 会 是 一个 领域 极乐世界

“如今的世界将是一个极乐世界。”

[hæd; həd][maɪ] [dɪ'saɪpl] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [lʌv] [ai] [tɔːt] .
Had my disciples lived the love I taught .
有 我的 门徒 居住地 这 爱 我 教授 .

我的门徒们是否活出了我所教导的爱？

[ən] - ['kraɪstˌlaɪk] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd] [men] ['fæʃ(ə)n]
Un - Christlike is the Christian creed men fashion
联合国 - 基督般的 是 这 基督教 信条 男人 时尚

不符合基督精神的是基督教信条的男士时尚

[huː] [niːl] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [huː] [raɪz] [tuː; tə] [sleɪ] .
Who kneel to worship , and who rise to slay .
WHO 下跪 到 崇拜 , 和 WHO 上升 到 杀戮 .

跪拜者，起身杀戮者。

[prə'feɪn] [pri'tendəz] [ɒv; əv][maɪ]['həʊli] ['pæʃ(ə)n] ,
Profane pretenders of my holy Passion ,
亵渎 冒名顶替者 的 我的 圣 热情 ,

亵渎我神圣苦难的冒充者们，

[jiː; ji] [neɪl] [ˌem 'iː] ['njuːli] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [iːtʃ] [deɪ] .
Ye nail Me newly to the cross each day .
叶 指甲 我 新 到 这 叉 每个 天 .

你们每天都把我重新钉在十字架上。

- [piː] . -
' p . 133
- p . -

第133页

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ]
THE SECOND COMING
这 第二 未来

第二次降临

[haʊ] [wɪl] [kraɪst] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
How will Christ come back again ,
如何 将要 基督 来 后退 再次 ,

基督将如何再次降临？

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
How will He be seen , and where ,
如何 将要 他 是 已见 , 和 在哪里 ,

人们将如何以及在哪里看到他？

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [wei] ?
Where His chosen way ?
在哪里 他的 选定 方式 ?

祂选择的道路在哪里？

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Will He come in dead of night ,
将要 他 来 在 死的 的 夜晚 ,

他会夜深人静时降临吗？

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Shining in His robes of light ,
灼灼 在 他的 长袍 的 光 ,

祂身披光辉长袍，闪耀着光芒。

[ɔː(r)] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ?
Or at dawn of day ?
或者 在 黎明 的 天 ?

或者在黎明时分?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
Will it be at Christmas time ,
将要 它 是 在 圣诞节 时间 ,

会在圣诞节期间吗?

[wen] [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'kɪm] ,
When the bells are all achime ,
什么时候 这 铃铛 是 全部 阿奇梅 ,

当钟声全部敲响时，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] ?
That He is re - born ?
那 他 是 关于 - 出生 ?

祂会重生吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Or will He return and bring
或者 将要 他 返回 和 带来

或者祂会回来并带来

[waɪd] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['weɪkənɪŋ]
Wide and wondrous wakening
宽的 和 奇妙的 觉醒

广阔而奇妙的觉醒

[ɒn] [sʌm; səm] ['iːstə(r)] [mɔːn] ?
On some Easter morn ?
在 一些 复活节 早晨 ?

在某个复活节的早晨?

[wen] [wɪl] [ðɪs] [sæd] [wɜːld] [rɪ'dʒɔɪs] ,
When will this sad world rejoice ,
什么时候 将要 这 伤心 世界 麾 ,

这个悲伤的世界何时才能迎来欢乐?

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['gəʊldən] [vɔɪs]
Listening to that golden voice
聆听 到 那 金的 嗓音

聆听那金子般的声音

['spiːkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] ?
Speaking unto men ?
请讲 到 男人 ?

对男人说话?

[laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [wʌn] [huː] [jet] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ]
Lives there one who yet shall cry
生活 那里 一 WHO 然而 将 哭

那里住着一个终将哭泣的人

[laʊd] [tuː; tə] ['stɑːtld] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] —
Loud to startled passers - by —
大声 到 惊慌 过路人 - 经过 —

声音很大，吓了路人一跳——

- [kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ?
' Christ has come again ?
- 基督 有 来 再次 ?

基督再次降临了吗?

- [piː] . -
' p . 134
- p . -

第134页

[lɪst] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] — [kraɪst] [ɪz][hɪə(r)] !
List the answer — Christ is here !
列表 这 回答 — 基督 是 这里 !

答案是——基督就在这里!

[siːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm][nɪə(r)] —
Seek and you shall find him near —
寻找 和 你 将 寻找 他 靠近 —

寻找他，你就会发现他就在附近。

['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Dwelling on the earth .
住宅 在 这 地球 .

居住在地球上。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'weɪkənd] [θɔːt] ,
By the world's awakened thought ,
经过 这 世界的 觉醒 想法 ,

通过世界觉醒的思想，

[ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l][ɪz] [rɔːt] ,
This great miracle is wrought ,
这 伟大的 奇迹 是 锻 ,

这伟大的奇迹已经发生，

[ðɪs] [ðə; ði]['sekənd] [bɜːθ] .
This the second birth .
这 这 第二 出生 .

这是第二次出生。

[waɪl] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ænd; ənd] [naʊ]
While you wonder where and now
尽管 你 想知道 在哪里 和 现在

当你疑惑身在何处、此刻

[kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] — [bɪ'həʊld][hɪm] [naʊ] ,
Christ shall come — behold him now ,
基督 将 来 — 看哪 他 现在 ,

基督必将再来——看哪，他现在就来了!

['peɪʃ(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] , [miːk] .
Patient , loving , meek .
病人 , 爱 , 温顺 .

耐心、慈爱、谦逊。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [aɪz] ,
Looking from your neighbour's eyes ,
寻找 从 你的 邻居 眼睛 ,

从邻居的视角来看，

[ɔː(r)][ɪn]['hʌmb(ə)l] [tɔil] [gaɪz] —
Or in humble toiling guise —
或者 在 谦逊的 辛勤劳作 伪装 —

或者以卑微的劳动者身份——

[ləʊ] ! [ðə; ði] [kraɪst] [juː; jʊ] [siːk] .
Lo ! the Christ you seek .
洛 ! 这 基督 你 寻找 .

看哪！这就是你们所寻找的基督。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['hjuːmən] [hɑːts] ,
Look for him in human hearts ,
看 为了 他 在 人类 心 ,

在人们的心中寻找他。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrts] ,
In the shops , and in the marts ,
在 这 商店 , 和 在 这 超市 ,

在商店里，在超市里，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] .
And beside your hearth .
和 旁 你的 炉 .

就在你家的壁炉旁。

[sɜːtʃ] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [lʌv] ,
Search and speak the watchword Love ,
搜索 和 说话 这 口令 爱 ,

寻找并说出"爱"这个关键词，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [pruːv]
And the Christ shall rise and prove
和 这 基督 将 上升 和 证明

基督必将复活并证明

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] .
He has come to earth .
他 有 来 到 地球 .

他已降临人间。

['sɒrəʊfl] ['ɒftˌtaɪmz] [ɪz] [hiː; hi]
Sorrowful ofttimes is He
悲伤 经常 是 他

他常常悲伤

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
That we have not eyes to see ,
那 我们 有 不是 眼睛 到 看 ,

我们却看不见，

[hæv; həv] [nɒt] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
Have not ears to hear ,
有 不是 耳朵 到 听到 ,

没有耳朵听见，

[æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [ə'fɑː(r)] ,
As we call to Him afar ,
作为 我们 称呼 到 他 远方 ,

当我们向远方的祂呼求时，

[piː] . -
p . 135
p . -

第135页

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [stɑː(r)] ,
Out beyond some distant star ,
出去 超过 一些 遥远 星星 ,

在遥远星辰的彼岸，

[waɪl] [hiː; hi][stændz][səʊ][nɪə(r)] .
While He stands so near .
尽管 他 站立 所以 靠近 .

祂就近在咫尺。

[siːk] [hɪm] , [siːk] [hɪm] , [weə(r)] [hiː; hi] [dwel] ,
Seek Him , seek Him , where He dwells ,
寻找 他 , 寻找 他 , 在哪里 他 居住地 ,

寻找祂，寻找祂，祂住在哪里。

[tʃaɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz]
Chime the voices of the bells
钟声 这 声音 的 这 铃铛

让钟声响起

[ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [eə(r)] .
On the Christmas air .
在 这 圣诞节 空气 .

圣诞特辑。

[kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ,
Christ has come to earth again ,
基督 有 来 到 地球 再次 ,

基督再次降临人间。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ,
He is in the hearts of men ,
他 是 在 这 心 的 男人 ,

他活在人们心中，

[siːk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm][ðeə(r)] .
Seek and find him there .
寻找 和 寻找 他 那里 .

在那里找到他。

[piː] . -
p . 136
p . -

第136页

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神